

Le Magazine de Tunisair

La Gazelle

الغزالة



NABEUL
AU CŒUR DE L'ARTISANAT
TRADITIONNEL

L'internet partout où vous êtes

Pass Roaming

Découvrez nos nouveaux Pass Roaming Internet et profitez des prix les plus avantageux depuis 19 destinations dans le monde.

*109# ou  My Orange



Vous rapprocher
de l'essentiel

Nouveau

À partir de
10 dt



ARVEA

A PARLÉ DEUX TROPHÉES
• ÉLU PRODUIT DE L'ANNÉE 2021 •

LA CRÈME APAISANTE
LE GEL NETTOYANT POUR VISAGE

ELIMINE
LES IMPURETÉS

CALME
LES DÉSORDRES



ARVEA

REMPORTE LE LABEL
• ÉLU MEILLEUR SERVICE DE L'ANNÉE 2021 •

DANS LA CATÉGORIE DE LA
VENTE DIRECTE



Heureuses retrouvailles...

Après plus d'une année d'absence provoquée par la pandémie mondiale, La Gazelle marque son grand retour à bord des avions Tunisair ! Une éclipse un peu trop longue certes, mais néanmoins nécessaire pour s'adapter aux mesures sanitaires et mettre à votre disposition notre magazine en toute sécurité. C'est donc avec une joie non dissimulée que nous vous retrouvons pour ce nouveau numéro estival !

Cap sur l'Italie ! Cet été nous nous envolerons à destination de Bologne, cité médiévale au charme mystérieux et centre historique du savoir occidental. Nous flânerons sous ses arcades éternelles et lèverons le voile sur la gastronomie bolonaise considérée comme l'une des meilleures d'Italie... De retour en Tunisie nous prendrons la route vers le Sud du Cap Bon pour visiter Nabeul. Cette ville côtière détient encore le secret de nombreux savoir-faire artisanaux dont la réputation rayonne au delà de la Méditerranée.

Parce que les plus belles découvertes commencent toujours par un voyage, la rédaction de La Gazelle et Tunisair vous souhaitent un agréable vol et un séjour inoubliable.

Khaled Chelly
Président Directeur Général de Tunisair

Happy reunion...

More than a year after removing it from seatback pockets, La Gazelle is back on board Tunisair's planes! An absence that was a little too long, but necessary for us to adapt to the sanitary measures and make your magazine available again in complete safety. It is therefore with great pleasure that we welcome you to this new summer issue!

Head for Italy! This summer we will fly to Bologna, a medieval city with a mysterious charm and a historical center of western knowledge. We will stroll under its eternal arcades and discover the Bolognese gastronomy considered as one of the best in Italy...

Back in Tunisia, we will take the road to the south of Cap Bon to visit Nabeul. This coastal town still holds the secret of many craft skills whose reputation radiates beyond the Mediterranean.

Because the most beautiful discoveries always begin with a trip, the editorial staff of La Gazelle and Tunisair wish you a pleasant flight and an unforgettable stay.

Khaled Chelly
Tunisair's CEO

عدنا والعود أحمد ...

تعود الغزالة على ظهر طائرات الناقلية الجوية الوطنية بعد غياب سنة جراً جائحة كورونا. ولئن طال وقت كسوفنا أملتة الضرورة الصحية فإننا نضمن عودة المجلة إليكم بكل أمان. ولا يسعنا إلا أن نكون سعداء بلقاءكم مجدداً في هذا العدد الصيفي.

سنحلّق باتجاه إيطاليا في سماء «بولونيا» ، تلك المدينة القروسطية والمركز التاريخي للثقافة الغربية، ذات السحر الغامض وسنأخذكم في جولة تحت أروقتها العريقة ثم نتوقف عند مطبخها الشهير، الذي يُعدّ من أروع المطابخ الإيطالية. وفي طريق عودتنا إلى تونس، سنمرّ بجنوب الوطن القبلي لنحطّ الرّحال بمدينة «نابل» الساحلية التي تحتزن أسرار الحرف التقليدية التي يمتدّ إشعاعها إلى ما وراء البحر الأبيض المتوسط.

ولأنّ أكثر الاكتشافات إثارة تبدأ بالسفر، فإنّ فريق تحرير «الغزالة» وشركة الخطوط التونسية يتمنّون لكم رحلة ممتعة وإقامة مريحة.

خالد الشلي
الرئيس المدير العام للخطوط التونسية

«السفر اكتشاف
للآخر، ولكنّه قبل ذلك
اكتشاف للذات.»

أوليفر فولمي ، مصور فرنسي سويسري

«Voyager, c'est partir à la découverte de l'autre. Et le premier inconnu à découvrir»

Oliver Föllmi, photographe franco-suisse

“ TO TRAVEL IS GOING
TO DISCOVER THE OTHER.
AND THE FIRST UNKNOWN
TO DISCOVER, IT'S YOU.”

Oliver Föllmi, French-Swiss travelling photographer

A
HOTEL AFRICA
TUNIS



En bordure de la magnifique Avenue Habib Bourguiba, se dressent les 22 étages de l'hôtel Africa, symbole de la capitale depuis 1970.

Une situation exceptionnelle pour travailler, se réunir ou se divertir.

L'hôtel Africa est situé à deux heures de la plupart des capitales européennes, à quinze minutes de l'aéroport de Tunis Carthage et en plein cœur de Tunis.

Au cœur de Tunis, au cœur du monde



Hotel Africa Tunis 50, Avenue Habib Bourguiba B.P.73, 1001-Tunis, Tunisie.
TEL.: (+216) 71 34 74 77 - Fax: (+216) 71 34 74 32 - E-mail: info.africa@elmouradi.com

EL MOURADI
HOTELS



19 | ACTU | NEWS | الأخبار

20 | **Une photo, une histoire**
one shot, one story | صورة، قصة
Le Pavillon Habib Bourguiba: une réussite architecturale alliant modernité et esthétique traditionnelle

24 | **Agenda**
diary | المفكرة

36 | **Culture**
culture | ثقافة
L'artiste Invader envahit Djerba

43 | ENVIES | WISHLIST | رغباتنا

44 | **Escapade**
getaway | مغامرة
Bologne, « La Dotta, La Grassa, La Rossa »

50 | **Une nuit**
one night | ليلة
Villa Ma-Amoura, au rythme de la nature
Aux confins du sahara tunisien, découvrez anantara tozeur, une luxuriante oasis

56 | **Découverte**
discovery | اكتشاف
Nabeul, au cœur de l'artisanat traditionnel

64 | **Hot spot**
discovery | اكتشاف
Dar El Gaïed El Maâmouri
Villa Paradiso, une qualité de soin unique dans un cadre idyllique

73 | MADE IN TUNISIA | صنع تونسي

74 | **Révélation**
revelation | اكتشاف
La céramique de Nabeul : un art ancestral
Vynd la solution pour sortir malin en Tunisie

78 | **Talent**
talent | براعة
Le tissage de la Halfa, un savoir-faire en péril
Emotion Traiteur, une expérience culinaire unique

85 | RENCONTRE | ENCOUNTER | لقاء

86 | **Interview**
interview | مقابلة
Lassaad Oueslati

92 | **Portfolio**
portfolio | برتفوليو
Skander Khlif la beauté du détail

97 | ÉVASION | WISHLIST | لنحلق

98 | **Voyage dans le temps**
journey through time | رحلة عبر الزمن
Sanctuaire de Thinissut, sur les traces de Ba'al Hammon et Tanit

103 | ENFANTS | CHILDREN | أطفال

109 | LA COMPAGNIE TUNISAIR | الخطوط التونسية

DANS UN MONDE QUI CHANGE, ON PEUT VIVRE AILLEURS ET RESTER CONNECTÉ AU PAYS



OFFRE TUNISIENS À L'ÉTRANGER

- Un tarif préférentiel sur les crédits immobiliers
- Gestion des comptes à distance
- Pack Carthage avec des conditions privilégiées

Tel : +216 39 154 800 | Email : tre.ubci@ubci.tn
www.ubci.tn



UBCI GROUPE BNP PARIBAS

الاتحاد البنكي الفرنسي والبنك التونسي للتجارة والتمويل

La banque
d'un monde
qui change

DIRECTEUR DE LA PUBLICATION
Khaled Chelly
Président Directeur Général de Tunisair

MAQUETTE
Abilly Ben Ziada

RÉDACTRICE EN CHEF
Noémie Zyla Chiboub

TRADUCTIONS
Sana Ben Jdira
As Traduction

JOURNALISTES
Marie Barbier, Inès Nagazi, Myriam Bennour

RÉGIE PUBLICITAIRE
Société Nexpresse
La Gazelle de Tunisair
16 av. Habib Bourguiba - Aïn Zaghouane
Tél : +216 70 727 993
Fax : +216 70 014 168
www.nexpresse.net
Vos bons de commande à
pub@nexpresse.net

DIRECTEURS EXÉCUTIFS
Hassen Sfar, Ismaïl Ben Miled

DIRECTION COMMERCIALE
Nexpresse SARL

IMPRIMÉ PAR OMEGA EDITIONS
Tél : 71547230
Fax : 71546999

QUELQUES GRANDES ÉPOQUES HISTORIQUES

KEY DATES IN TUNISIA HISTORY

أهم المحطات التاريخية لتونس

LA TUNISIE EST, PAR SA SUPERFICIE, LE PLUS PETIT PAYS DU MAGHREB ET SANS DOUTE LE PLUS ATTACHANT. TERRE DE RENCONTRE ET CARREFOUR DES CIVILISATIONS, L'HISTOIRE DE LA TUNISIE EST PLUSIEURS FOIS MILLÉNAIRE.

LYING IN THE FURTHEST NORTH OF THE AFRICAN CONTINENT, TUNISIA, CONSIDERED AS THE SMALLEST MAGHREB COUNTRY IN TERMS OF SIZE, IS DEFINITELY THE MOST ATTRACTIVE ONE. A LAND OF GATHERING AND A CROSSROADS OF CIVILIZATIONS.

تقع الجمهورية التونسية في أقصى شمال القارة الإفريقية، وتعد من حيث مساحتها أصغر بلدان المغرب العربي وأكثرها جمالا واستقطابا. وهي أرض اللقاء وملقنى الحضارات على مر الزمن.

Fondation de Carthage par Didon en **814 av. JC**. La cité grandit et prospère au point d'inquiéter la toute puissante Rome.

Founding of Carthage by Didon in 814 B.C. The city witnesses such an infinite prosperity that it started to disturb the mighty Roman Empire.

أسست الملكة ديدون مدينة قرطاج عام ٨١٤ ق.م.، وسريعا ما كبرت قرطاج وعظمت وازدهرت حتى باتت مئارا قلقا لروما نفسها.

Au bout de la troisième guerre punique, Carthage est détruite en **146 av. JC** par les Romains.

At the end of the third Punic War, Carthage was eventually destroyed, in the year 146 BC, by the Romans.

هدمت قرطاج مع نهاية الحرب البونية الثالثة واستولى عليها الرومان عام ١٤٦ ق.م.

Geiséric, tristement célèbre chef Vandale, attaque Carthage en **439**. L'ancienne cité d'Hannibal, sans défense, est vaincue et envahie par un peuple de 80 000 âmes.

Geiséric, a notoriously famous Vandal leader, attacked Carthage in the year 439. The former stronghold of Hannibal, now helpless, was defeated and invaded by a group of 80 000 men.

يعد القائد غايزيك أشهر قائد ونذالي، وقد هاجم قرطاج واستولى عليها وكان الشعب حينئذ يعد ثمانين ألف نسمة تقع الجمهورية التونسية في أقصى شمال القارة الإفريقية، وتعد من حيث مساحتها أصغر بلدان المغرب العربي

Arrivée des Arabes. Oqba ibn Nafaâ fonde la ville de Kairouan en **670**.

Arrival of the Arabs. Oqba Ibn Nafaa founded the city of Kairouan in the 670.

وصل العرب الفاتحون إلى إفريقية عام 670 م. حيث أسس عقبة ابن نافع مدينة القيروان.

Succession des dynasties arabes à compter de **l'an 800** : Aghlabides, Fatimides puis Zirides (berbères) jusqu'à l'arrivée des Normands. Ces derniers seront chassés en **1160** par le calife Almohade du Maroc.

As of 800, the country has witnessed a succession of Arab dynasties: Aghlabides, Fatimides, then Zirides (Berbers), until the arrival of the Normands. These will be kicked out of the country in the year 1160 by the Almohade caliph of Morocco.

ومن عام 800 م. توالى الحقب العربية من حكم الأغالبة إلى الفاطميين ثم الزيرية ثم البربرية. إلى أن جاء الرومان الذين بقوا في الحكم حتى طردهم الموحدون عام 1160 م.

1881 : début du protectorat français.

1881: witnessed the advent of the french era.

ثم دخلت تونس تحت الحماية الفرنسية عام 1881.

La Tunisie obtient son indépendance le **20 mars 1956**.

Tunisia obtained its independence on March, 20th, 1956.

في شهر مارس 1956 أعلن الاستقلال الوطني.

14 Janvier 2011 : Révolution du Printemps arabe.

January 14, 2011: Arab Spring revolution

14 جانفي 2011 : ثورة الربيع العربي.

OUVRIR UN COMPTE 100% EN LIGNE EN 4 ÉTAPES

Facile - Rapide - Sécurisé

1 Je complète
mon formulaire en ligne en moins de 5 minutes

2 Je télécharge
mes pièces justificatives

3 Je e-signe
les documents relatifs à l'ouverture du compte sans les déposer

4 J'effectue
mon premier versement pour activer mon compte

Ouvrir mon compte en ligne



INFOS PRATIQUES

USEFUL GUIDE | معلومات مفيدة



Liste des aéroports

Aéroport International Tunis Carthage - Tél : +216 71 754 000
Aéroport International Monastir Habib Bourguiba - Tél : +216 73 521 300
Aéroport International Enfidha Hammamet - Tél : +216 73 103 000
Aéroport International Djerba Zarzis - Tél : +216 75 650 233
Aéroport International Sfax Thyna - Tél : +216 74 278 000
Aéroport International Tozeur Nefta - Tél : +216 76 453 388
Aéroport International Tabarka Ain Draham - Tél : +216 78 680 005
Aéroport International Gafsa Ksar - Tél : +216 76 217 700
Aéroport International Gabès Matmata - Tél : +216 75 271 320

Numéros d'appel d'urgence

190 (SAMU)
197 (police secours)
198 (protection civile)

Indicatif du pays : +216

Office National du Tourisme Tunisien (ONTT)

Adresse : 1, Av. Mohamed V - 1001 Tunis
Tél. (+216) 71.341.077 // Fax (+216) 71.350.997
Email : ontt@ontt.tourism.tn
Site Web : www.tunisiestourisme.com.tn

Distances entre les principales villes

à partir de Tunis
Hammamet : 63 km
Nabeul : 67 km
Sousse : 143 km
Kairouan : 153 km
Monastir : 160 km
Sfax : 270 km
Djerba : 506 km

Taux de change

1€ = 3.3112 DINARS TUNISIENS (DT)
1£ = 2.8250 DT
1 can \$ = 2.2514 DT
1 USD = 2.8250 DT
10 CHF = 30.046 DT
1000 ¥ = 24.880 DT



LA LUXUEUSE PORTE D'ENTRÉE
VERS LA MAGNIFICENCE DU SAHARA.

PRENEZ-VOUS DANS LE DÉSERT POUR UN CALME, UNE AVENTURE ET UNE
BEAUTÉ À COUPER LE SOUFFLE.

Appréiez les saveurs locales, les plus authentiques et les voyages gastronomiques les plus sophistiqués. Découvrez les secrets les mieux gardés et les traditions de la Tunisie grâce à nos gourous. Détendez-vous avec des traitements exclusifs de l'Anantara Spa et plongez dans des piscines paradisiaques au milieu des palmiers. Relaxez-vous dans une ambiance d'un luxe et d'un confort suprêmes dans l'une de nos suites ou villas avec piscine et retrouvez une sérénité totale grâce à notre programme global Stay With Peace of Mind.

LIFE IS A JOURNEY. Visitez anantara.com



ANANTARA SAHARA TOZEUR RESORT & VILLAS
MPAHILAHYAR 2200 TOZEUR, TUNISIA
T +216 70 100 850 E tozeur@anantara.com

LA TUNISIE, UN PAYS À DÉCOUVRIR...

#Un patrimoine exceptionnel

La Tunisie compte 10 sites et savoir-faire inscrits sur la liste du patrimoine mondial de l'Unesco : La médina de Kairouan, la Médina de Tunis, le site archéologique de Carthage, l'amphithéâtre d'El Jem, le parc national de l'Ichkeul, la Médina de Sousse, le site archéologique de Dougga, la cité punique de Kerkouane et sa nécropole, le savoir-faire de la poterie de Sejnane et le palmier dattier. Des merveilles à découvrir!



#Une gastronomie savoureuse

La Tunisie s'est depuis longtemps classée comme l'un des principaux pays producteurs d'huile d'olive dans le monde. Celle que l'on appelle l'or vert de la Tunisie accompagne de nombreux plats traditionnels. Ne manquez pas de goûter à un délicieux couscous ou encore à une salade méchouia à base de savoureux légumes.



#Un artisanat d'exception

La Tunisie possède des savoir-faire artisanaux uniques au monde, propres à chacune de ses régions. Vous serez éblouis par les bijoux en corail rouge et argent de Tabarka, par les objets sculptés en bois de Ain Drahem, par les poteries de Sejnane, par les tapis de Kairouan, par la vaisselle en céramique de Nabeul, les tapisseries murales de Gafsa ou encore par la soie de Mahdia. Vous pourrez découvrir toutes ces merveilles dans les médinas, centres historiques à l'architecture traditionnelle.



#Des paysages à couper le souffle

Dotée d'une superficie de 163 610 km², la Tunisie offre à voir un large éventail de paysages : Des montagnes au désert en passant par les côtes longées d'une mer cristalline, chaque saison est l'occasion de découvrir l'un de ses multiples visages.

#Une Histoire millénaire

La Tunisie compte de nombreux musées. Parmi eux, il ne faut pas manquer de découvrir la collection de mosaïques du Musée du Bardo, considérée comme l'une des plus importantes au monde. Parmi ces vestiges, on peut admirer une illustration rare du poète Virgile.

JULLANAR
IMMOBILIERE
Immobilier Haute Gouture

SCAN ME

(+216) 98.32.06.36
(+216) 98.30.74.16
www.jullanar.tn

f /jullanarimmobiliere
@ /immobilierejullanar
v Jullanar Immobilière

Projet Financé par
بنك الوفاق
WIFAK BANK

TUNISIA, A COUNTRY TO DISCOVER... | تونس، بلد يدعو إلى الاستكشاف

An exceptional heritage

There are 10 Tunisian sites on the UNESCO World Heritage List : the Archaeological Site of Carthage, the Amphitheatre of El Jem, the Medina of Tunis, Ichkeul National Park, Punic Town of Kerkuane and its Necropolis, Medina of Sousse, Kairouan, Dougga, Pottery skills of Sejane and date palm trees. Many wonders to be discovered!

موروث متميز

تعدّ تونس 10 مواقع وحرف مسجلة بقائمة الموروث العالمي لليونسكو: المدينة العتيقة بالقيروان، المدينة العتيقة بتونس العاصمة، الموقع الأثري بقرطاج، المسرح الأثري بالجيم، محمية اشكل الوطنية، المدينة العتيقة بسوسة، الموقع الأثري بدقة، المدينة البونيقية بكركوان، عرائس سجنان الفخارية ونخيل التمر. أنتم على موعد مع اكتشاف أجمل الزواجر !



Remarkable craft skills

Tunisian handicrafts are an integral part of a know-how and a tradition of the country, the discovery of the artisans' work, the materials and the anchored techniques in a living heritage that continues to evolve. You will be dazzled by the red coral and silver jewelry of Tabarka, the carved wooden objects of Ain Draham, Sejane pottery, Kairouan carpets, Nabeul ceramics, the wall tapestries of Gafsa or by the silk of Mahdia. You can discover all these wonders in the medinas, historical centers with traditional architecture, of each region.

صناعات تقليدية فريدة من نوعها

تختص كل جهة من تونس بحرف تقليدية فريدة من نوعها بالعالم أجمع، حيث سيبهركم حلي المرجان الأحمر بطبرقة وكذلك التحف الخشبية بعين دراهم والعرائس الخزفية بسجنان وزرابي القيروان وأواني السيراميك بنابل والزرابي الجدارية بقفصة والمنسوجات الحريرية بالمهدية. كما تنتظركم عديد المفاجآت والزواجر بالمدن العتيقة والمراكز التاريخية العتيقة.

A delicious gastronomy

Tunisia is ranked among the leading olive oil producing countries in the world. Here, the so-called green gold is a lot more than food, it's a culture and a savoir-faire, and part of our everyday life as it accompanies many traditional dishes. So, don't miss to taste a delicious couscous or a salad méchouia with tasty grilled, crushed tomatoes and peppers!



مطبخ شهبي

صنفت تونس منذ زمن طويل كأهم البلدان المنتجة لزيت الزيتون. لذلك فمن الطبيعي أن يرافق «الذهب الأخضر» عديد الأطباق التقليدية. فلا تقوتوا تدقوا طبق شهبي من الكسكسي أو صحن السلطة مشوية المعدة من الخضار اللذيذة.



Breathtaking landscapes

The country has an area of 163,610 square kilometers. The wide spectrum of landscapes in Tunisia ranges from mountains to desert to crystal clear seas... Each season is the occasion to explore a new facet of the country.

مناظر طبيعية تحبس الأنفاس

تحتل تونس بمساحة 163 610 كيلومتر مربع وتتميز بمناظر طبيعية أخاذة كالجبال والصحاري، والشواطئ ذات المياه الشفافة. وكل فصل هو مناسبة لاكتشاف وجه جديد من وجوهها.



A rich history going back thousands of years

Tunisia has many museums. Among them, the Bardo Museum is definitely a must see! It is the major place to visit, to learn about the huge and rich history of Tunisia. Take the time to marvel at the of the world's largest collection of Roman mosaics and enjoy the unique countless masterpieces and remains the Museum houses. The crown jewel of the mosaic and museum collection is the only known mosaic of the Roman poet Virgil.

تاريخ عريق

تظلم تونس عده متاحف، من بينها المجموعة الفسيفسائية بمتحف باردو، التي تعتبر من أهم المجموعات بالعالم. من بين الآثار تجدون أيضا قصيدة نادرة للشاعر «فيرجيل».

جيل وراء جيل طاقتنا ماتوفاش

لسنة



100%
D'INGREDIENTS
NATURELS

Kartago
POPS

Energy Snacks

- ✓ Sans Sucre Ajouté
- ✓ Sans Conservateur
- ✓ Sans Colorant
- ✓ Sans Arôme Artificiel

Ons
Jabeur



Train Well, Eat Well
Become a Champion.



  KartagoDattes.tn

 www.kartagodattes.tn



ACTUALITÉ / NEWS / الأخبار





LE PAVILLON HABIB BOURGUIBA: UNE RÉUSSITE ARCHITECTURALE ALLIANT MODERNITÉ ET ESTHÉTIQUE TRADITIONNELLE

ERIGÉ DANS LA CITÉ INTERNATIONALE UNIVERSITAIRE DE PARIS, LE PAVILLON HABIB BOURGUIBA A ÉTÉ INAUGURÉ LE 13 DÉCEMBRE DERNIER EN PRÉSENCE DU CHEF DU GOUVERNEMENT HICHEM MECHICHI. DÉDIÉ AUX ÉTUDIANTS ET CHERCHEURS TUNISIENS, CE NOUVEL ÉDIFICE RÉALISÉ EN COLLABORATION AVEC LA GALERIE ITINERRANCE S'INSCRIT COMME UN VÉRITABLE OBJET D'ART.

C'est un projet d'envergure qui a vu le jour dans le 14^{ème} arrondissement de Paris. Initié par la Fondation de la Maison de la Tunisie pour doubler la capacité d'accueil des étudiants et chercheurs tunisiens dans la cité internationale universitaire de Paris, le Pavillon Habib Bourguiba a ouvert ses portes au terme de deux années de travaux.

L'édifice de 6300m², imaginé par la Galerie Itinerrance en collaboration avec l'agence Exploration Architecture et l'architecte Lamine Ben Hibet, incarne la fusion d'une architecture innovante et d'une esthétique à la fois moderne et reflet de la culture tunisienne. La réalisation de la façade a ainsi été confiée au designer tunisien Wissem Soussi et à l'artiste calligraphe Shoof. Inspirée

des moucharabiehs traditionnels, une double peau en aluminium enveloppe le bâtiment dans son intégralité. Sur celle-ci prennent place d'immenses lettres arabes calligraphiées sur une résille métallique, un procédé qui permet d'offrir intimité et ombre aux 200 chambres que compte le pavillon. Visible depuis le périphérique, le Pavillon Bourguiba place la créativité artistique au cœur de la cité internationale universitaire de Paris et se fait le symbole d'une Tunisie moderne imprégnée de son identité. www.maisondelatunisie.org

1. Le Pavillon et ses lettres calligraphiées en résille métallique © Galerie Itinerrance
 | Le Pavillon and its written huge Arabic letters on a metal mesh | الجناح والحروف المخطوطة من الزيزي المعديني



DES CUISINES À VIVRE



www.deltacuisine.com



Lot 125 Rue de Sfax - Z.I M'Oliva II
 2002 Foucharm - Ben Azzou - Tunisie
 Tél: +216 79 408 002



www.deltacuisine.com | DELTA CUISINE

THE HABIB BOURGUIBA PAVILLON: AN ARCHITECTURAL SUCCESS COMBINING MODERNITY AND TRADITIONAL AESTHETICS

LOCATED IN THE CITÉ INTERNATIONALE UNIVERSITAIRE DE PARIS, THE PAVILLON HABIB BOURGUIBA WAS INAUGURATED ON DECEMBER 13 IN THE PRESENCE OF THE HEAD OF GOVERNMENT HICHEM MECHICHI. THIS NEW BUILDING, WHICH IS DEDICATED TO TUNISIAN STUDENTS AND RESEARCHERS, IS THE RESULT OF A SUCCESSFUL COLLABORATION WITH THE ITINERRANCE GALLERY. A TRUE WORK OF ART...



Vue du Pavillon depuis le périphérique ©Galerie Itinerrance | View of the Pavillon from the Périphérique ©Galerie Itinerrance | إطلالة على الجناح من الطريق المحيطة به

Initiated by the Fondation de la Maison de la Tunisie to double the reception capacity of Tunisian students and researchers in the Cité Internationale Universitaire de Paris, this large-scale project opened its doors in the 14th arrondissement of Paris after two years of work. Designed by Galerie Itinerrance in collaboration with the agency Exploration Architecture and architect Lamine Ben Hibet, the 6,300m² building embodies the fusion of innovative architecture and traditional Tunisian aesthetics. The realization of the facade was thus entrusted to the Tunisian designer Wissem Soussi and the calligraphic artist Shooof. Inspired by traditional mashrabiyya, a double skin of aluminum envelops the building in its entirety. On this skin, huge Arabic letters on a metal mesh are written, a process that offers privacy and shade to the 200 rooms that make up the pavilion. Visible from the Périphérique, the Pavillon Bourguiba places artistic creativity at the heart of the Cité Internationale Universitaire de Paris and symbolizes a modern Tunisia imbued with its identity. | www.maisondelatunisie.org

حمل جدار المبنى بصمة الأنامل الإبداعية للمصمم التونسي وسام سوسي والخطاط المحترف شوف Shooof ليتخذ لوحة فنية مستوحاة من المشربية التقليدية بجلد مزدوج من الألمنيوم يغطي المبنى بالكامل، حيث يتراقص سحر أحرف اللغة العربية على لوحة معدنية توفر خامتها الخصوصية والظل لـ 200 غرفة يضمها الجناح. كما سيتوقف المارون والعايرون من الطريق المطوقة لتأمل جمال المشروع الفني الإبداعي في قلب مدينة باريس لينجح بذلك جناح الحبيب بورقيبة في أن يكون تمثيلاً رائعاً لتونس الحديثة، مشبعاً بهويته. | www.maisondelatunisie.org

جناح الحبيب بورقيبة: نجاح معماري يجمع بين الحداثة والجمالية التقليدية

احتضنت المدينة الدولية الجامعية بباريس في 13 ديسمبر المنقضي افتتاح جناح الحبيب بورقيبة المخصص لإقامة الطلبة والباحثين التونسيين وذلك بحضور رئيس الحكومة هشام المشيشي. هذا وقد تمّ تصميم المبنى الذي يعتبر عملاً فنياً فريداً من نوعه بالتعاون مع معرض • Itinerrance

وقد رأى هذا المشروع الضخم النور في الدائرة الرابعة عشر بباريس. وبمبادرة من مؤسسة دار تونس التي تسعى إلى مضاعفة استيعاب وقبول عدد أكبر من الطلبة والباحثين التونسيين في المدينة الدولية الجامعية بباريس، افتتح المبنى أبوابه في غضون عامين من الأشغال. يتجسد هذا المشروع على مساحة 6300 م² وقد رسمته التصورات الإبداعية لمعرض Itinerrance بالتعاون مع وكالة ExplorationArchitecture وريشة المهندس المعماري لين بن هيب، الريشة الفنية التي أخرجت المبنى بحلة تجمع بين تصميمات الهندسة المعمارية المبتكرة والجوانب الجمالية الحديثة في توقيع يثمن موروث الثقافة التونسية.

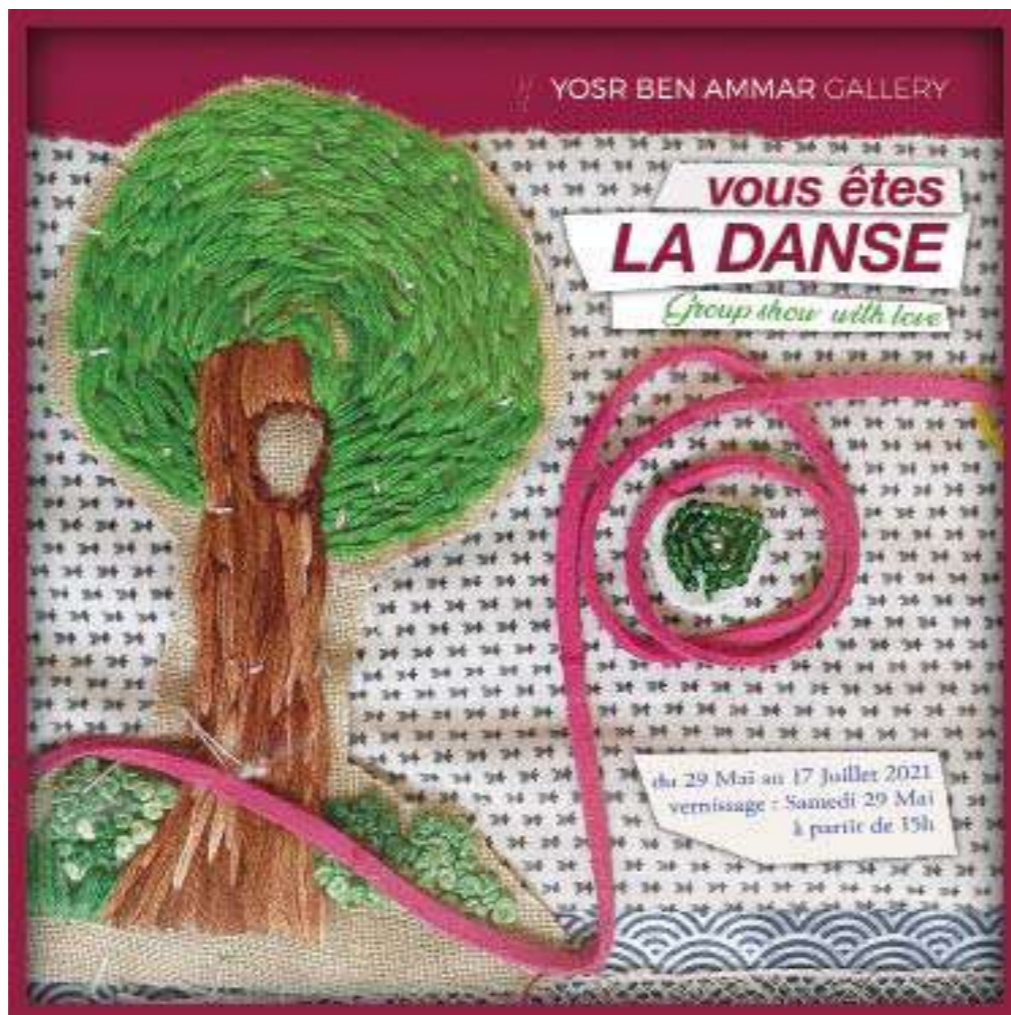


GENOVA-TUNIS CIVITAVECCHIA-TUNIS PALERMO-TUNIS
INFORMATIONS ET RÉSERVATIONS
WWW.GNV.COM +216 71 73 79 88 / +33 1 86 26 10 18

TUNIS TUNIS تونس VOUS ÊTES LA DANSE

Du 29 mai au 17 juillet 2021
« Il faut avoir une grande musique en soi si l'on veut faire danser la vie ». Une recette du bonheur préconisée par Friedrich Nietzsche et sur laquelle repose l'exposition collective Vous êtes LA DANSE. Organisée par la Galerie de street art Yosr Ben Ammar, l'événement invite 37 artistes dont Mohamed Ben Soltane, Lilia El Gollu et Slimen El Kamel à matérialiser leur hymne du vivre ensemble sous forme d'art. « Sublimer son passé, réfléchir son présent et désirer son futur », un message empli d'espoir et d'optimisme auquel convient les œuvres de Vous êtes LA DANSE. |

www.yosrbenammar.com



Affiche de l'exposition Vous êtes la danse | Exhibition poster | الملصق الإعلاني للمعرض

VOUS ÊTES LA DANSE

29 May - 17 July 2021

"You must have great music in you if you want to make life dance". A recipe for happiness advocated by Friedrich Nietzsche and on which is based the collective exhibition Vous êtes LA DANSE (You are THE DANCE). Organized by the Gallery of street art Yosr Ben Ammar, the event invites 37 artists including Mohamed Ben Soltane, Lilia El Gollu and Slimen El Kamel to materialize their hymn of living together in art form. "Sublimate its past, reflect its present and desire its future, a message filled with hope and optimism to which the works of Vous êtes LA DANSE invite you. | www.yosrbenammar.com

لنرقص

«عليك أن تحمل الموسيقى بداخلك إن أردت أن تجعل الحياة ترقص». تلك هي وصفة السعادة حسب فريدريك نيتشه والتي يركز عليها المعرض الجماعي «لنرقص» الذي ينتظم بإشراف «يسر بن عمّار لفنون الشارع». يضمّ هذا الحدث الثقافي 37 فناناً من بينهم محمد بن سلطان، ليليا بن قلة وسليمان الكامل ويدعوهم لإنشاد ترنيمة «التعايش» بطريقة فنية. «التسامي بالماضي والتفكير في الحاضر والرغبة في المستقبل» رسالة ملؤها الأمل والتفاؤل تختزلها أعمال «لنرقص» الفنية. |

www.yosrbenammar.com



ENGLISH
INTERNATIONAL
SCHOOL OF TUNIS
British Curriculum

A BRIDGE
TO THE
INTERNATIONAL
LEVEL

THINK
INTERNATIONAL

SPEAK
INTERNATIONAL

REGISTRATIONS ARE OPEN
For nursery to Y7

Contact: (+216) 25 904 904
E-mail: registration@eistunis.org



A BRIDGE TO THE INTERNATIONAL LEVEL

باريس PARIS PARIS

DIVAS

D'OUM KALTHOUM À DALIDA

Du 19 mai au 26 septembre 2021

L'Institut du Monde Arabe rend hommage aux plus grandes artistes de la chanson et du cinéma arabe du XXe siècle. D'Oum Kalthoum à Warda al-Djazairia, d'Asmahan à Fairouz en passant par Souad Hosni, l'exposition met en lumière les parcours mythiques de ces artistes de légende et leur influence sur l'histoire sociale des femmes arabes. A travers de nombreuses photographies d'archive, d'extraits de films et de concerts, d'objets personnels, de robes de scène et d'interviews rares, l'Institut du Monde Arabe dresse le portrait de ces icônes du XXe siècle qui ont porté sous le feu des projecteurs une nouvelle image de la femme et qui ont participé à la naissance du féminisme au sein des sociétés patriarcales. | www.imarabe.org



1. Vinyle de Fayrouz à Baalbeck « Ya amar ana wiyak _ Ma fi hada » 1960 Beyrouth, collection Abboudi Bou Jawde © Abboudi Bou Jawde | Fayrouz « Ya amar ana wiyak _ Ma fi hada » vinyl, | غلاف اسطوانة فيروز ببيعلبك «يا قمر أنا» مجموعة عبودي أبو الجود - وياك . ما في حدا» ، بيروت سنة 1960 - مجموعة عبودي أبو الجود
2. Shirin Neshat Ask My Heart, Looking for Oum Kulthum 2018 Encre sur tirage couleur Paris, Noirmontartproduction © Shirin Neshat. Courtesy Noirmontartproduction | لا . البحث عن أم كلثوم 2018 . لا . شيرين نشات - يزال على طباعة ملونة باريس، نوارمونتاربرودوكسيون - شيرين نشات -

DIVAS

D'OUM KALTHOUM À DALIDA

9 May - 26 September 2021

The Institut du Monde Arabe pays tribute to the greatest artists of Arab song and cinema of the 20th century. From Oum Kalthoum to Warda al-Djazairia, from Asmahan to Fairouz and Souad Hosni, the exhibition highlights the mythical careers of these legendary artists and their influence on the social history of Arab women. Through numerous archival photographs, film and concert excerpts, personal objects, stage dresses and rare interviews, the Institut du Monde Arabe paints a portrait of these 20th century icons who brought a new image of women into the spotlight and participated in the birth of feminism within patriarchal societies. | www.imarabe.org

معبودات الجماهير من أم كلثوم إلى داليدا

من 19 ماي إلى 26 سبتمبر 2021

يقوم معهد العالم العربي بتكريم مجموعة من أشهر نجومات الغناء والسينما بالعالم العربي خلال القرن العشرين، فبدأ بأم كلثوم ومرورا بوردة الجزائرية، فاسمهان وفيروز ووصولاً إلى سعاد حسني، يحتفي المعرض بهؤلاء الفنانات اللواتي تميّزن بمسيرة أسطورية وأثرن حتى في الصيرورة المجتمعية للمرأة العربية. ومن خلال عدّة صور فوتوغرافية تذكارية ومقتطفات من أفلام وحفلات ومقتنيات شخصية بالإضافة إلى فساتين حفلات وحوارات نادرة يعيد معهد العالم العربي رسم معالم نساء ساهمن خلال القرن العشرين في تشكيل صورة جديدة للمرأة وولادة حركة نسوية في ظل مجتمعات ذكورية منغلقة. | www.imarabe.org

alliance

LIVRAISON DE LA TÈRE TRANCHE

Devenez propriétaire d'une villa avec piscine sur le Golf.

Choisissez parmi 500 villas, de 288 m à 400 m, à proximité de la mer, d'espaces commerciaux et d'autres commodités.

À partir de 774 000TND / 235 000€
Votre ville nouvelle à la banlieue nord de Tunis

(+216) 99 175 000 - 95 779 500

www.allianceimmob.com

Groupe Alliance



LONDRES LONDON لندن

PAULA REGO

Du 7 juillet au 24 octobre 2021 Le Tate Britain organise une vaste exposition sur Paula Rego en collaboration avec le musée d'Art de La Haye et le Musée Picasso de Malaga. Originnaire du Portugal, l'artiste pluridisciplinaire et dotée d'un imaginaire sans limites a révolutionné la façon dont les femmes sont représentées. S'inspirant largement de sa vie personnelle ainsi que du contexte socio-politique dans lequel elle a évolué, entre sa terre natale et le Royaume-Uni, son pays d'adoption, Paula Rego se distingue par son style figuratif unique. L'exposition présentera une centaine d'œuvres dont des collages, peintures, pastels, dessins à l'encre et gravures, incluant ses premiers travaux des années 1950 et ses célèbres séries Dog Women et Abortion. www.tate.org.uk



Paula Rego The Raft 1985. Private Collection, London © Paula Rego |
بولاً ريغو «الطوف» - 1985 مجموعة خاصة - لندن، بولا ريغو

PAULA REGO

7 July - 24 October 2021

Tate Britain is organizing a major exhibition on Paula Rego in collaboration with Kunstmuseum Den Haag and Museo Picasso Málaga.

The Portuguese-born, uncompromising artist of extraordinary imaginative power, she has revolutionized the way in which women are represented. Drawing heavily on her personal life and the socio-political context in which she grew up, between her homeland and the United Kingdom, Paula Rego played a key role in redefining figurative art in the UK and internationally.

The exhibition will feature over 100 works, including collage, paintings, large-scale pastels, ink and pencil drawings and etchings. These will include early work from the 1950s in which Rego first explored personal as well as social struggle, her large pastels of single figures from the acclaimed Dog Women and Abortion series.

www.tate.org.uk

باولا ريغو

من 7 جويلية إلى 24 أكتوبر 2021

يحتضن «التات» ببريطانيا معرضا ضخما لباولا ريغو بالتعاون مع متحف «لاهاي» للفن ومتحف بيكاسو «بملاغا». هي فنانة ذات أصول برتغالية متعددة الاختصاصات استطاعت بفضل خيالها الشاسع أن تقدم المرأة بطريقة ثورية. استلهمت من حياتها الخاصة ومحيطها الاجتماعي السياسي الذي نشأت فيه بين موطنها الأصلي والمملكة المتحدة التي تبنتها، ما جعلها تتميز بأسلوبها التشكيلي المتفرد. يقدم المعرض مائة من أعمال الفنانة بين أعمال تصويرية ولوحات تشكيلية وصور وصفية على العجين وصور حبرية ونقوشات، تحتوي كلها على أعمالها الأولى خلال فترة الخمسينات وسلسلاتها الشهيرة «فتاتان و كلب» و«الإجهاض».

www.tate.org.uk



TAOUFIK HOSPITALS GROUP LANCE Ces plateformes de services médicaux en ligne

Des plateformes uniques offrant à ses utilisateurs des services médicaux et paramédicaux supportés par un écosystème de réseau de cliniques.



*THG VIDEO CALL est un service dédié aux étrangers non-résidents en Tunisie.
*THG ASSISTANCE est un service dédié aux résidents en Tunisie.

THG VIDEO CALL

Maintenant disponible sur :



TAOUFIK Hospitals Group

QINOR | Tunisie

QINOR | Tunisie

QINOR | Tunisie

QINOR | Tunisie

+216 20 375 000

thg-assistance.com



باريس PARIS PARIS THE WORLD OF BANKSY: THE IMMERSIVE EXPERIENCE

Du 13 juin au 31 décembre 2021

Rendez-vous à l'Espace Lafayette Drouot pour une expérience immersive dans le monde de Banksy. S'étendant sur une surface de 1200m², l'exposition offre à voir 100 œuvres du célèbre artiste de rue dont l'incontournable Kissing Coppers mettant en scène un baiser entre deux policiers et Turf War dans laquelle Winston Churchill se retrouve grîmé en icône punk à crête verte.

The World Of Banksy c'est aussi d'impressionnantes reproductions à taille réelle réalisées par une dizaine d'artistes de rue venus du monde entier. De New York à Paris en passant par Londres, les fameuses œuvres recréées à l'intérieur de l'Espace Lafayette Drouot offrent un voyage dans le monde de l'un des artistes les plus mystérieux et engagés du XXI^e siècle. www.theworldofbanksy.fr

THE WORLD OF BANKSY: THE IMMERSIVE EXPERIENCE

13 June - 31 December 2021

"The World of Banksy: The Immersive Experience" exhibition reopens at Paris Espace Lafayette-Drouot. A true delight for street art fans, this exhibition is devoted to the world-famous street artist, and reveals about 100 works on 1200sqm, including the essential Kissing Coppers, featuring two policemen kissing, and Turf War, in which Winston Churchill is painted as a punk rocker with a bright green strip of hair.

The World of Banksy is also impressive life-size reproductions made by a dozen street artists from around the world. From New York to Paris via London, the striking works recreated inside the Espace Lafayette Drouot offer a journey into the world of one of the most famous and yet the most mysterious and committed artists of the 21st century. www.theworldofbanksy.fr



1@&2 . Bataille de polochon Rescue @courtesy Espace La Fayette Drouot | صراع الوسائد

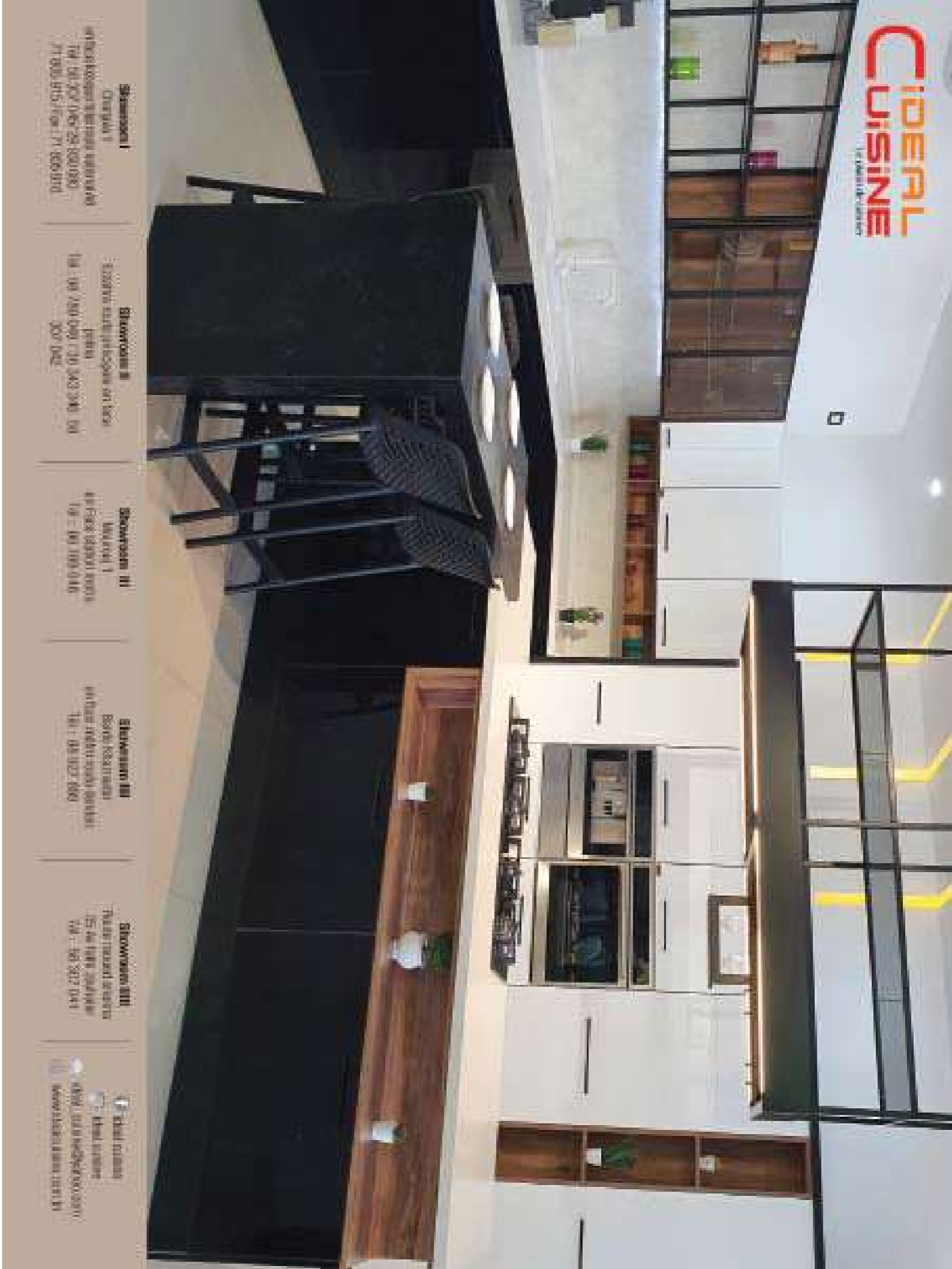
عالم بانكسي: التجربة الشاسعة

من 13 جوان إلى 31 ديسمبر 2021

سيكون لكم موعد بفضاء «لافايات دروت» مع تجربة بانكسي الشاسعة. يقام المعرض على مساحة 1200 متر مربع، يُعرض خلاله 100 عمل لفنان الشوارع من بينها «قُبلة الشرطيّين» الشهيرة و«عُشب الحرب» التي تصوّر «ونستون تشرشل» حالقا شعره على شكل رمز البانك بخصلات خضراء.

عالم بانكسي هو أيضا إعادة إنتاج مجموعة من رسومات «بانكسي» من قبل عشرة من فنانّي الشارع من جميع أنحاء العالم. من نيويورك إلى باريس مروراً بلندن، أُعيد رسم هذه الأعمال داخل فضاء «لافايات دروت» ممّا يسمح بالسفر داخل عالم واحد من أكثر الفنانين غموضاً والتزاماً بقضايا الإنسانية خلال القرن العشرين.

www.theworldofbanksy.fr



BERLIN BERLIN برلين LA SEMAINE DE L'ART À BERLIN

Du 15 au 19 septembre 2021
Pendant cinq jours, la capitale allemande fête l'art contemporain dans diverses institutions de la ville. Devenu incontournable, l'événement célébrera cette année son 10e anniversaire et promet une semaine riche en manifestations culturelles. De nombreux artistes et galeries du monde entier sont attendus pour présenter des œuvres d'habitude peu ou pas accessibles au grand public. Pendant la Semaine de l'Art à Berlin se dérouleront deux grands salons d'art contemporain : l'Art Berlin Contemporary composé par une association de galeries berlinoises et le Positions Berlin Art Fair représentant 73 galeries de 13 pays. | www.berlinartweek.de



1&2 . abc Ausstellungsansicht / Vue de l'installation, 2015, Sprüth Magers, Ryan Trecartin / Lizzie Fitch, 2015 ©Stefan Korte Kulturprojekte Berlin, © Alexander Rentsch | عرض التثبيت 2015، عرض سبروث ماجرز، رايان تريكارتن، ليتزي فيتش، ستيفان كورت كالتوربروجاكت برلين، ألكسندر رانتش

BERLIN ART WEEK

15 - 19 September 2021

For five days, the German capital celebrates contemporary art in various institutions of the city. The event, which has become unmissable, will celebrate its 10th anniversary this year and promises a week full of cultural events. Many important players of the art scene and galleries from all over the world will present works that are usually not accessible to the public. During the Berlin Art Week, two major contemporary art fairs will take place: Art Berlin Contemporary, composed by an association of Berlin galleries, and the Positions Berlin Art Fair, representing 73 galleries from 13 countries. | www.berlinartweek.de

أسبوع الفن ببرلين

من 15 إلى 19 سبتمبر 2021

على امتداد 5 أيام، تحتفل العاصمة الألمانية بالفن المعاصر في مختلف المؤسسات بالمدينة. فباعباره حدثًا ثقافيًا فارقًا ببرلين، يحتفل أسبوع الفن بعيدته السنوي العاشر واعدًا بأسبوع حافل بالتظاهرات الثقافية. سيجتمع عدّة فنانين من كل أنحاء العالم وستتنظم مختلف المعارض لتقديم أعمال فنية لم تكن متاحة للجميع من قبل. خلال أسبوع الفن ببرلين سيُقام صالونان للفن المعاصر: «فن برلين المعاصر» الذي يتكوّن من مجموعة من المعارض البرلينية، و«مواقف معرض برلين للفنون» الذي يقدّم 73 معرضًا من 13 بلدًا. | www.berlinartweek.de

ÉTABLISSEMENTS
HOMOLOGUÉS

ÉLÈVE
AUJOURD'HUI
CITOYEN
DEMAIN

Khalil - CM1

RENÉ DESCARTES
GÉNIE SCOLAIRE

PLUS QU'UNE ÉCOLE,
UN PROJET DE VIE

Lac 2
Enasser 2

TUNIS TUNIS تونس

NOUVELLES COLLECTIONS DESIGNERS & ARTISANS BY CREATIVE TUNISIA

Dans le cadre de ses actions de mise en valeur du savoir-faire artisanal tunisien, le projet Creative Tunisia a mis en œuvre une action de développement de nouvelles collections en partenariat avec l'Office National de l'Artisanat. 16 jeunes créateurs ont eu pour mission de développer de nouveaux produits mariant lignes contemporaines et techniques de fabrication artisanales, en ajoutant de la valeur aux produits et les adaptant aux tendances des marchés. Ce travail s'est fait en étroite collaboration avec des artisans membres des clusters soutenus par le projet, à savoir les clusters cuivre à Kairouan, fibres végétales à Gabès, pots de jardins à Moknine, Klim au Kef, Halfa à Kasserine et tissages traditionnels à Monastir. Pendant 6 mois, designers et artisans, encadrés par des experts internationaux en développement de produit, ont donc imaginé 32 collections comprenant plus de 200 prototypes. Les collections seront commercialisées à travers un catalogue en ligne que vous pourrez prochainement découvrir sur www.creativetunisia.tn ainsi que lors de plusieurs expo-ventes nationales et internationales.

www.creativetunisia.tn

1. Collection Slow Terra issue des Nouvelles collections Designers & artisans By Creative Tunisia © Rock Raven pour Creative Tunisia
Collection Slow Terra from New collections Designers & artisans
مجموعة Slow Terra من المجموعات الجديدة للمصممين والحرفيين من «كريتيف تونيزيا»
2. Affiche du catalogue Creative Tunisia
المصق Creative Tunisia catalog poster
الإعلاني لكاتالوغ «كريتيف تونيزيا»



NEW COLLECTIONS DESIGNERS & ARTISANS BY CREATIVE TUNISIA

As part of its actions to highlight the Tunisian craft know-how, the Creative Tunisia project has implemented an action to develop new collections in partnership with the National Handicrafts Office. 16 young designers were tasked with developing new products combining contemporary lines and craft manufacturing techniques, adding value to products and adapting them to market trends. This work was done in close collaboration with artisans who are members of clusters supported by the project, namely the copper cluster in Kairouan, vegetable fibers cluster in Gabes, garden pots cluster in Moknine, Klim cluster in Kef, Halfa cluster in Kasserine and traditional weaving cluster in Monastir.

For 6 months, designers and artisans, supervised by international experts in product development, have imagined 32 collections including more than 200 prototypes. The collections will be marketed through an online catalog that you will soon be able to discover on www.creativetunisia.tn as well as during several national and international exhibitions and sales. www.creativetunisia.tn

مجموعات جديدة من المصممين والحرفيين بإشراف «كريتيف تونيزيا»

تتمينا للإبداع في مجال الصناعات التقليدية التونسية، أطلق مشروع «كريتيف تونيزيا» برنامج تطوير مجموعات جديدة بالتعاون مع الديوان الوطني للصناعات التقليدية. ست عشرة مبدعا شابًا تجنّدوا لتطوير منتجات جديدة تجمع بين التصاميم المعاصرة وتقنيات الصنعة اليدوية، بما من شأنه أن يضيف قيمة على المنتجات تجعلها تتماشى مع متطلبات السوق. تمّ التعاون الوثيق مع مجموعة ورشات يدعمها المشروع، كورشة النحاس بالقايروان والألياف النباتية بقابس وجرار الحدائق بالمكثين وكليم القيروان والحلفاء بالقصرين والمنسوجات التقليدية بالمنستير.

تمّ تأطير المصممين والحرفيين من قبل خبراء دوليين في تطوير المنتج، واستطاعوا رسم تصوّر لإثنين وثلاثين مجموعة احتوت مائتي نموذج. سيتمّ تسويق المجموعات عن طريق عدة معارض وطنية ودولية، إلى جانب كاتالوغ على الأنترنت تجدونه قريباً على الموقع الإلكتروني www.creativetunisia.tn

EL MOURADI
G a m m a r t h
★★★★★



*Vous cherchez un lieu d'exception totalement dédié à votre forme et sérénité ?
Venez apprécier le centre de thalassothérapie de l'hôtel El Mouradi Gammarth et prenez le temps de vous reposer tout en goûtant aux bienfaits de l'eau de mer et des divers soins que nous offrons.
Offrez vous un véritable moment de détente et profitez de nos nouvelles formules à prix doux.
Pour en savoir plus, appelez le 71 27 43 00 Ext. 709
Centre ouvert tous les jours de 9h00 à 21h00 sans interruption*

El Mouradi Hotels : Au delà de vos envies !



EL MOURADI
HOTELS

HÔTEL EL MOURADI GAMMARTH - BP 557, Les Côtes de Carthage Gammarth, La Marsa 2070, Tunisie
Tel: 71 27 43 00 - Fax: 71 27 42 00 - E-mail: thalass@ammarth@elmouradi.com, info.gammarth@elmouradi.com



TUNIS TUNIS تونس
L'ARTISTE INVADER
ENVAHIT DJERBA

Crédit photos : Galerie Itinerrance

APRÈS UN PASSAGE À PARIS, LONDRES, NEW YORK, TOKYO ET QUELQUES 78 VILLES DANS LE MONDE ENTIER, INVADER A POSÉ SES VALISES À DJERBA POUR LIVRER UNE NOUVELLE PERFORMANCE. L'ARTISTE FRANÇAIS A DISSÉMINÉ UNE CINQUANTAINE DE MOSAÏQUES À TRAVERS L'ÎLE POUR UNE PARTIE DE CHASSE EXCEPTIONNELLE.



L'artiste Invader, célèbre pour ses mosaïques inspirées des pixels du jeu Space Invader, a transformé Djerba en un immense terrain de jeu. Sur invitation de la Galerie Itinerrance, à qui l'on doit également l'initiative Djerba Hood, Invader a séjourné du 10 au 25 novembre 2019 sur l'île pour confectionner 58 mosaïques soigneusement disséminées dans des lieux touristiques et insolites. Cette intervention s'inscrit dans le cadre du projet international de l'artiste visant à promouvoir des destinations touristiques grâce à l'application « Flash Invaders ».

Celle-ci invite les initiés à récolter un maximum de points en « flashant » les mosaïques repérées dans la rue, suivant leur emplacement et le

niveau de difficulté d'accès. Ainsi, c'est une véritable partie de chasse à laquelle se livrent les utilisateurs, à la recherche de mosaïques originales inspirées de la culture locale.

Feuille de brick sur un restaurant, canette de Boga et piment au dessus d'une épicerie, jarre en plein Guellala, personnages iconiques de la série Star Wars... autant de références aux spécificités tunisiennes à récolter sur la carte digitale « Flash Invaders » pour découvrir une autre facette de Djerba, à travers les yeux de l'artiste Invader. www.space-invaders.com



**INVADER'S INVASION
OF DJERBA**

AFTER HAVING LEFT HIS MARK IN MORE THAN 70 CITIES AROUND THE WORLD, THIS WINTER, INVADER PUTS DOWN HIS SUITCASES ON THE ISLAND OF DJERBA TO DELIVER A NEW PERFORMANCE. WORLD-RENOWNED FRENCH ARTIST HAS UNLEASHED ABOUT FIFTY MOSAICS ACROSS THE ISLAND FOR AN EXCEPTIONAL HUNTING PARTY.



Invader's work is modelled on the crude pixelation of video games. His distinctive creations can be seen in many highly visible locations in several cities around the world and to date invader has installed an impressive 3,858 art pieces!

The invasion of Djerba adds 58 new mosaics and 2,610 Points to the total score of his smartphone app 'Flash Invaders'. Fans accumulate points by shooting photographs of his work, submit pictures to Invader's website and receive points for the photos. Space invader, the anonymous street artist who installs hidden mosaic artworks around the world, marks his 79th 'territory hit' at the island of Djerba. Known for its sandy beaches and white, dome-shaped houses, the

1. L'artiste Invader fait un clin d'œil à la célèbre saga Star Wars dont une partie du tournage a eu lieu à quelques kilomètres de Tozeur. Invader installe 'Star Wars' mosaics across the Island of Djerba. يقدم الفنان أنفايدر لمحة على ملحمة حرب النجوم الشهيرة التي تم تصوير جزء منها على بعد كيلومترات من توزر.
2. Des mosaïques reprenant les symboles de la culture tunisienne ont été soigneusement disséminés sur des devantures de maisons et boutiques de Djerba. Mosaics depicting the symbols of Tunisian culture have been carefully scattered on the fronts of houses and shops in Djerba. فسيفساء لرموز الثقافة التونسية، منتشرة بعناية على واجهات المحلات التجارية والمنازل بجرية.

Tunisian island is also recognized for being featured in the first ever star wars movie 'a new hope', which aired in 1977. In tribute, Space Invader dedicated three out of the 58 total artworks to reference the iconic movie. www.space-invaders.com



Mosaïque représentant une colombe, symbole de paix, au détour d'une ruelle. |
Mosaic representing a dove, symbol of peace, at the bend of an alley | فسيفساء
لحمامة، رمز السلام، في انعطاف زقاق

فنان الشارع الفرنسي «إنفيدر» يلقي بسحره على شوارع جربة

بعد زيارة باريس ولندن ونيويورك وطوكيو وقرابة 78 مدينة حول العالم، حطّ فنان الشارع الفرنسي «إنفيدر» رحاله في جزيرة الأحلام التونسية جربة هذا الشتاء لتقديم عمل فنيّ جديد. وقد شكّل الفنان الفرنسي حوالي خمسين لوحة فسيفسائية اجتاحت جميع أنحاء جزيرة جربة استعداداً لمغامرة صيد فريدة من نوعها .

قام الفنّان ذائع الصيت «انفيدر»، من خلال لوحاته الفسيفسائية المبكّلة المستوحاة من لعبة سببب إنفيدرز، بتحويل جزيرة جربة هذا الشتاء إلى ساحة لعب كبيرة. فبعد تلقّيه دعوة من قاعة عرض «غاليري إيتينيرانس»، التي سبق لها تنظيم تظاهرة «جربة هود»، مكث الفنان «انفيدر» في جزيرة الأحلام جربة أيام 10-25 من شهر نوفمبر 2019 لتشكيل 58 لوحة فسيفسائية قام بتوزيعها بكلّ عناية على أماكن سياحية مميّزة. وتندرج هذه المبادرة في إطار المشروع الدولي للفنان، الذي يتوق إلى الترويج للوجهات السياحية عبر تطبيق «فلاش انفيدرز». ويدعو هذا التطبيق المشاركين إلى جمع أكبر عدد ممكن من النقاط من خلال «التقاط صورة» للوحة الفسيفسائية التي يعثرون عليها في الشارع، حسب موقعها ومدى صعوبة الوصول إليها. إنّها فعلاً مغامرة صيد حقيقية يشارك فيها مستخدمو التطبيق، بحثاً عن لوحات فسيفساء أصلية مستوحاة من الثقافة المحلية. المطلوب من اللاعبين هو البحث في الخريطة الرقمية «فلاش انفيدرز» عن لوحات ذات خصائص تونسية، قد تتخذ شكل ورقة «بريك» على جدار مطعم أو عيوّة «بوقفا» أو صورة لحيّة فلفل حار فوق متجر بقالة أو جرّة في وسط مدينة «قلالة» بجربة أو شخصيات أيقونية من سلسلة أفلام حرب النجوم، وغيرها الكثير من المرجعيات، التي تنفض الغبار عن جمال جربة الحقيقي، كما يراه الفنان «انفيدر».

www.space-invaders.com



Showroom Soudel-CI à Abidjan Villa 74 Ito & Oscar, Palmeriera Riviera Bonamin - Côte d'Ivoire ☎ +225 07 49 33 14 70
124, Avenue Mustapha Mafan, Barj Louzi-2073 Ariano ☎ Z.I. Sidj Daoued, Route de la Marsa, GP9 km 14 - 2046 Tunis
Route de Bierte km10 à 500m de géant Mnihla 2094 Ariano ☎ +216 70681582 / 29381793
contact@cometa.com.tn | Cometa.com.tn | Cometa_Juriba



EVOLo, BIEN PLUS QU'UNE RESIDENCE.. UN STYLE DE VIE.

« EVOLo » est une nouvelle résidence qui associe à grande échelle un haut niveau des techniques de Carthage au le fruit de 25 ans d'expertise dans le domaine de la construction et de la promotion immobilière. Lancée par PROMED, l'opérateur EVOLo est fondée sur un concept nouveau : l'idée est d'intégrer la tradition de l'immeuble de haut standing dans une résidence. Se sentir chez soi consiste dans une maison et bénéficier en plus, des avantages de l'immeuble collectif en termes de partage, sociabilité, sécurité, commodité, services.

Il s'agit bel et bien de produits d'une perpétuelle réflexion portée sur les vrais problèmes de la cohabitation, la qualité de la résidence. EVOLo se présente comme une contribution au changement de l'environnement immobilier de citoyens lucides et le développement de ses besoins.

En effet, entre le travail et les loisirs, le chez soi reste la meilleure échappée.

Qui dit chez soi dit ensemble et la quotéidien sera plus facile avec des services à portée de main, le confort d'être dans un appartement moderne et le privilège d'avoir une interface sociale en échange offert à l'art de l'habiter.

Reservant des espaces pour la vie commune et le partage, Evolo veut en même temps une vie sociale où des liens se tissent dans la cohabitation. De nombreux espaces partagés rythment la vie collective et donnent naissance aux valeurs de voisinage. Il s'agit notamment d'une salle de jeux pour enfants, d'un espace de fitness comprenant une salle de sport équipée, une piscine couverte, un sauna, hammam et spa, jacuzzi, et d'une salle sociale ou salle de réunion (ouverte sur le quartier) qui donnent le ton à la « vie ensemble ». Le hall d'entrée associe d'une réception et d'un salon de prestige, annonce le standing des prestations.



EVOLo
 +216 92 700 300
 +216 92 400 300
 www.evolo.tn
 www.commercial@promedia.tn



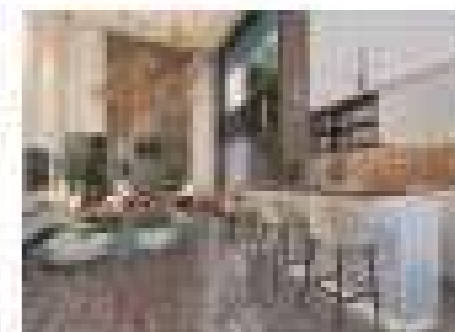
« Se sentir chez soi n'est pas une simple question d'endroit. Un se sent chez soi là où plus que n'importe où ailleurs, on a envie d'être »

Toujours dans l'esprit d'une économie de partage, EVOLo propose des chambres d'hôtes à disposition pour que les résidents puissent louer, au besoin, un habitat individuel pour leur usage personnel, ce qui leur offre d'habiter dans un espace supplémentaire et renouvelé.

Diversité des typologies d'appartements disponibles allant du simple petit studio jusqu'à penthouse, la résidence offre des possibilités multiples de choix correspondant aux besoins et aspirations des uns et des autres. L'habitat est organisé avec fluidité, optimisant l'espace pour privilégier les lieux de vie. L'entrée de chaque appartement matérialise les merveilleuses valeurs de lumière. Sources de bonheur de vie et sérénité. Il y a toujours du jour de vivre avec la nature à l'intérieur de chez soi.

Néanmoins, avec dans la contemporanéité l'importance de la flexibilité et du confort. La simplicité des formes s'articule en une composition bien structurée. Dans le même temps, les matériaux nobles affirment leur présence sans ostentation. La qualité des finitions et la modernité des équipements viennent apporter une touche finale à l'opération.

C'est pourquoi l'économie et l'immobilier bien en marche, grâce et grâce d'habiter a déjà fait ses preuves à l'étranger. Et c'est ainsi précisément en le matière. Evolo propose d'adopter ce nouveau mode de vie social aujourd'hui plus que jamais, et nous invite à profiter des derniers appartements qui restent disponibles dans la résidence. Et dont le temps des clés est pour fin 2011.




evolo
 INSPIRED BETTER LIFESTYLE



Inolin'S

Laboratoires Dermo-Cosmétique

 : inoderma

 : inoderma

 : contact@inolins.net

BOLOGNE, « LA DOTTA, LA GRASSA, LA ROSSA »

Texte : Marie Barbier

TANTÔT ANIMÉE ET VIVANTE GRÂCE À LA JEUNESSE QUI L'HABITE, TANTÔT EMPREINTE D'UNE ATMOSPHÈRE MYSTÉRIEUSE ET MÉDIÉVALE QUI RÈGNE ENTRE TOURS ET PORTIQUES, LA VILLE DE BOLOGNE, CAPITALE DE L'EMILIE-ROMAGNE, REGORGE DE TRÉSORS ARCHITECTURAUX, ACADÉMIQUES ET CULINAIRES.

Ville étrusque au VI^e siècle avant J.C., connue sous le nom de « Felsina », elle fût rebaptisée « Bononia » par les Romains qui s'y installèrent quatre siècles plus tard. A cette époque déjà, Bologne faisait partie des cinq villes les plus riches d'Italie. La cité passa ensuite successivement sous le contrôle des Lombards, de la papauté et de riches familles bolognaises.

A la fin du XIII^e siècle, Bologne, devenue un centre de commerce important, est l'une des dix villes européennes les plus peuplées avec environ 50000 habitants ! C'est à cette époque que les tours, à vocation défensive, furent construites par les plus riches familles bolognaises rivalisant ainsi entre elles pour avoir la plus haute. Au Moyen-âge, on en compte plus d'une centaine et une vingtaine seulement aujourd'hui dont les tours jumelles « Asinelli et Garisenda », devenues le symbole de la ville.

C'est aussi à Bologne, en 1530, que Charles Quint fut couronné empereur et que Napoléon arriva en 1796. En 1860 la ville rejoindra le royaume d'Italie.

Mais l'événement historique le plus important pour Bologne c'est la construction de son université en 1088, devenant ainsi « la Dotta » (la Savante) et la plus vieille ville universitaire d'Europe où séjourneront des personnages prestigieux comme Dante, Pétrarque et Pasolini tandis que, plus tard, Umberto Eco et Romano Prodi y enseigneront.

Et si Bologne est également surnommée « la Rossa », ce n'est pas seulement pour la couleur de ses tuiles et de ses toits mais parce que dans les années 70, la ville fût le bastion du Parti Communiste italien et le berceau de nombreux mouvements contestataires.

Malgré les destructions subies pendant la seconde guerre mondiale, les bâtiments bolognais sont assez bien conservés grâce à une politique de restauration et de conservation datant des années soixante.

La balade sous les arcades (« portici ») qui courent sur une quarantaine de kilomètres est un must de même que l'escalade des 500 marches de la tour Asinelli (97m de haut) qui permet d'avoir une vue panoramique sur les toits de la ville, sur la



Le Sanctuaire San Luca au Sud Ouest de Bologne | The Sanctuary of San Luca, the symbol of Bologna | كاتدرائية "سان لوكا" في الجنوب الغربي ببولونيا

majestueuse Basilique San Petronio et sur la Piazza Maggiore. Cette dernière offre à voir quelques-uns des édifices médiévaux les plus importants de la ville comme le Palazzo del Podestà, le Palazzo dei Bianchi ou encore la statue de Neptune. La Piazza Maggiore est encore plus belle en soirée, mise en valeur par des éclairages tamisés et en été on y projette des films tous les soirs.

Durant l'année académique, la ville est très animée grâce à sa population estudiantine (100 000 étudiants et 3000 professeurs). Il faut absolument se promener dans le quartier universitaire de la via Zamboni et pousser les portes des bâtiments pour réaliser à quel point ces étudiants sont privilégiés de travailler dans

d'anciens palais comme le Palazzo Poggi et parmi les statues antiques.

Une autre promenade à faire est celle qui va de la Piazza Maggiore au Sanctuaire de San Luca, basilique située au sommet du « Monte Guardia », colline au sud-ouest du centre, d'où la vue panoramique est à couper le souffle. Et pour ceux qui ont plus de temps, il ne faut pas manquer la visite de Ferrare, très jolie ville médiévale et de Modène et ses vinaigreries, qui sont à seulement 1 heure de route de Bologne. A peine plus loin, Ravenne et Parme méritent grandement qu'on s'y arrête!

Enfin, découvrir Bologne c'est aussi se régaler dans les « osterie » car si Bologne est également surnommée « la Grassa » (« la

grasse ») c'est évidemment en référence à sa cuisine, une des meilleures d'Italie ! Ici on ne parle pas de « spaghetti à la bolognaise » mais bien de « tagliatelle al ragù », on se régale de « tortellini » (représentant le nombril de Vénus) ou encore de mortadelle, le tout accompagné d'un verre de Lambrusco. Et si on a besoin d'un pique-nique pour une excursion ou simplement pour le plaisir des yeux et des odeurs, il faut passer au « Mercato delle Erbe », charmant petit marché couvert.

Alors... Benvenuti a Bologna, La Dotta, La Grassa, La Rossa !



BOLOGNA, ITALY: LA DOTTA, LA GRASSA, LA ROSSA

BOLOGNA, FOR ALL ITS SIZE AND IMPORTANCE AS THE CAPITAL OF EMILIA-ROMAGNA REGION, IS AN EASY CITY TO VISIT, AND MANY TOURISTS FIND IT ONE OF ITALY'S MOST APPEALING CITIES. THOSE WHO ENJOY GOOD FOOD CERTAINLY DO; IT HAS THE REPUTATION AS ITALY'S GASTRONOMIC CAPITAL.

While you're visiting Bologna's tourist top attractions, take time absorbing the city's unique character: stroll beneath its long arcades - the famed portici, peek inside its elegant old shops, notice its architectural quirks and interesting brickwork, pause in one of the numerous cafés, and soak up some of the exuberance of its many students. Most of its popular places to visit are within walking distance of Piazza Maggiore, and the arcaded streets make walking in Bologna pleasant in all kinds of weather. Piazza Maggiore is located in the very centre of Bologna and it offers to see some of the most important medieval buildings of the city such as the statue of Neptune. In the past, the square underwent many changes and was embellished with important buildings: the Basilica di San Petronio, Palazzo del Podestà and Palazzo dei Bianchi to name a few. During summer evenings, enjoy open air screenings of the best Italian and international cinema while comfortably sitting in Piazza Maggiore. Beyond Piazza Maggiore, the top of the Asinelli tower (97 meters high), offers a 360° awesome panorama of the city's red roofs and the Basilica of San Petronio.

During the academic year, the city is very lively thanks to its student population (100,000 students and 3,000 teachers). It is a must to walk around the university district of via Zamboni and push the doors of the buildings to realize how privileged these students are to work in ancient palaces such as Palazzo Poggi and among the ancient statues. Another walk to do is the one from Piazza Maggiore to the Sanctuary of San Luca, a basilica located on top of «Monte Guardia», a hill in the southwest of the center, from where the panoramic view is breathtaking. And for those who have more time, don't miss a visit to Ferrara, a beautiful medieval city, and Modena and its vinegar factories, which are only an hour's drive from Bologna. A little further on, Ravenna and Parma are well worth a stop!

Bologna can boast incomparable historical supremacy that made it in the past an important reference point for centuries from the society of the «City States» and «Seignory» to modern times. Its origins are very old



when it was called Felsina during Etruscan settlement in the VII century B.C. Then it became a Roman colony in 189 B.C., its name was Bononia and it developed with Rome.

At the end of the 13th century, Bologna, which had become an important centre of commerce, was one of the ten most populated European cities with about 50,000 inhabitants! It was at this time that the towers, with a defensive vocation, were built by the richest Bolognese families competing with each other for the highest. During the Middle Ages and for reasons that are still not entirely clear, over 100 towers were built throughout Bologna. One of the possible explanations for the vertical construction craze is that rich families used the towers as a symbol of wealth and status, as well as for defensive purposes to guard their land. Today, only 22 remain including the leaning «Asinelli and Garisenda», a symbol of Bologna - together, they are known as le Due Torri. It was also in Bologna, in 1530, that emperor Charles V was crowned by Pope Clement VII and that general Napoleon Bonaparte arrived in 1796. In 1860, the city was united to the kingdom of Italy.

Bologna has been given three nicknames: «La Dotta» (the learned), «La Grassa» (the fat), «La Rossa» (the red). The first one is due to the presence of Bologna's university which is the oldest continuously operating university in the western world. Founded in about 1088, it boasts an illustrious list of alumni, from writers like Dante and Petrarch to four former popes, to Erasmus of Rotterdam, the namesake of the student exchange programme which today draws thousands of students to the city. Much later, the Italian semiologist and writer Umberto Eco and the former Italian prime minister, Romano Prodi, were teachers there.

The second nickname is because Bologna is famous for its food. The capital of the region producing parmigiano, prosciutto di Parma, mortadella and balsamic vinegar, it's also the home of the traditional recipes such as the famous tagliatelle al ragù (the ancestor of the westernized 'spaghetti bolognese') and tortellini in brodo (rolled out sheet of fresh egg pasta inspired by the sight of Venus' navel, strictly served as broth-like dumplings). All accompanied of course by Lambrusco, one of Italy's most refreshing and food-friendly red wines. And if you need a picnic for an excursion or simply for fun, you can't miss the «Mercato delle Erbe», the largest covered market in the historical city center, where it is possible to buy fruits and vegetables, meat, cheese, wine, and much more and enjoy



some areas of the market which were transformed into a food court. Finally, Bologna is the Red, because of the glowing red brick of its mediaeval buildings, but also because of the city's history as a stronghold of the Italian Communist Party. With its streets like embroidered cloth threaded with arches of continuous colonnades, the heart of Bologna is a giant cloister. Above and behind its porticoes, Bologna is a rose-red city of unique churches and undiscovered palaces.

So... Benvenuti a Bologna, la Dotta, la Grassa, la Rossa! |

1. Le centre ville de Bologne, entre art et histoire | The city centre of Bologna, a mix of art and history | مركز بولونيا، بين الفن والتاريخ
2. Les fameuses arcades de Bologne cheminent sur pas moins d'une quarantaine de kilomètres | The famous arcades of Bologna are no less than 40 kilometres long. | الأقواس المشهورة تمتد على 40 كم
3. Les osteries, une spécificité de Bologne | Osterie, typical places serving wine and simple food in Bologna | تربية الأغنام، اختصاص بولوني

المنازل، الكنيسة المهيبة «سان بيترونيو» و«بياتزا ماجوري»، إلى جانب مباني أثرية تعود إلى القرون الوسطى على غرار «بالاتزو دالبوداستا»، «بالاتزو دي بيانكي» وتمثال «نيبتون». كما يتميز «بياتزا ماجوري» بجاذبية كبرى خاصة في فترة المساء من خلال الإضاءة المثيرة، كما يتم عرض الأفلام السينمائية به.

خلال السنة الجامعية، تشهد المدينة حيوية كبرى بفضل تواجد الوفود الطلابية الذين تصل أعدادهم إلى 100 ألف طالب وطالبة و3000 أستاذ. كما يمكنكم أخذ جولة في الحي الجامعي «زامبوني» واكتشاف الرفاه الذي يحظى به هؤلاء الطلاب والفرصة الثمينة التي أتاحت لهم للدراسة داخل مبان عريقة «بالاتزو بوجي» وبين التماثيل الأثرية. كما تدعوكم بولونيا إلى جولة أخرى من «بياتزا ماجوري» حتى كنيسة «سان لوكا» الواقعة في قمة «مونت غارديا» (هضبة في الجنوب الغربي لمركز المدينة) حيث الإطلالة الشاملة تخطف الأنظار. كما يمكن زيارة مدينة «فيرارا» وهي مدينة خلابة تعود إلى القرون الوسطى، و«مودان» وحقول كرومها التي تبعد ساعة عن العاصمة، هذا إلى جانب «رافان» و«بارم» اللتان تستحقان التوقف بهما.

وأخيراً، فمن أكبر المتع التي تجدها في بولونيا هي فنون المطبخ التي تجعلها من بين الأفضل في إيطاليا. ولسنا هنا بصدد الحديث عن «سباغيتي ألابولينيز» بل «التالياتيلي آل راغو»، حيث يمكنكم الاستمتاع بالتالياتيلي والمرتديلا مع كأس من «اللامبروسكو». أما إن كنتم في حاجة إلى نزهة في الطبيعة فيمكنكم تمتع أعينكم وأنوفكم عند مروركم ب«ميركاتو ديلي اربي»، السوق الصغيرة والثرية بمعروضاتها. فمرحبا بكم بمدينة بولونيا «لادوتا»، «لاجراسا» و«لاروسا» |

Le Sanctuaire San Luca au Sud Ouest de Bologna | The Sanctuary of San Luca, the symbol of Bologna | كاتدرائية "سان لوكا" في الجنوب الغربي ببولونيا



بولونيا، «لادوتا»، «لاجراسا» و«لاروسا»

هي مدينة تتميز بحيوية وديناميكية تستمدّها من شبابها، كما تتّصف بأجواء مثيرة وعريقة تتجسّد في أروقة الحصون والأبراج. بولونيا عاصمة إقليم إميليا رومانيا تُعصّ بالكنوز المعمارية والأكاديمية والمطبخية

ومن أهمّ الأحداث التاريخية ببولونيا، كان تشييد جامعها سنة 1088، لتصبح بذلك أقدم مدينة جامعية بأوروبا أقامت فيها شخصيات مرموقة على غرار «دانتي»، «بيترارك»، «بازوليني»، ثمّ «امبرتو أيكو» و«رومانو برودي» اللذان درّسا بها، حتى سُمّيت «العالمية».

وتعود تسمية «بولونيا» بالحمراء إلى سنوات السبعينات حيث كانت المدينة معقلا للحزب الاشتراكي الإيطالي ومهدا للحركات الاحتجاجية، هذا إلى جانب لون أسقف منازلها الوردية.

ورغم التدمير الذي لحقها خلال الحرب العالمية الثانية، تمّ الحفاظ على المباني بفضل إجراءات الترميم والصيانة في فترة الستينات.

لابدّ من نزهة تحت أروقة بطول 40 كيلومترا، إلى جانب تسلّق 500 درج بحصن «أزيناالي» التي ترتفع 97 مترا في السماء ممّا يمنح إطلالة شاملة مميزة على أسطح

ويعود تاريخ المدينة العتيقة إلى القرن السادس قبل الميلاد حين كانت تُدعى «فلسينا» ثمّ «بونونيا» من قبل الرومان الذين استوطنوا فيها لمدة أربعة قرون. خلال تلك الحقبة، كانت «بولونيا» واحدة من أغنى خمس مدن بإيطاليا. ثمّ مرّت بحكم «اللومبارد» فالبايوية ثم العائلات البولونية الثرية.

وفي نهاية القرن الثالث عشر ميلادي، أصبحت «بولونيا» مركزا تجاريا مهماً، وواحدة من أكثر عشر مدن اكتظاظا بالسكان، بلغ عددهم 50000 متساكن. في ذلك العصر، تمّ تشييد الحصون لدواع أمنية من قبل العائلات الثرية التي كانت تتنافس فيما بينها لامتلاك أكبر الحصون وأضخمها. خلال العصور الوسطى، بلغ عدد هذه الحصون أكثر من 100 حصن لم يصمد منها إلى اليوم سوى 20 حصنا فقط، من بينها الحصنان المتطابقان «أزيناالي» و«غارزيندا»، اللذان أصبحا رمزا من رموز المدينة.

وفي سنة 1530، تمّ تنصيب الإمبراطور «تشارلز كوينت» ثم وصل إليها «نابوليون» سنة 1796 فالتحقت بحكم الملكة الإيطالية.



La Cigale Tabarka Hôtel - Thalasso & Spa - Golf

Route Touristique Zone El Morjepe - B.P. 129 - 4110 Tabarka Tunisia

Adresse mail: reservation@lacigaletabarka.com

Tel : 016 70 019 000

www.lacigaletabarka.com



VILLA MA-AMOURA AU RYHTME DE LA NATURE

Crédit photos : Marie Poussy Besbes

NICHÉE SUR LES HAUTEURS D'UNE COLLINE, VILLA MA-AMOURA DOMINE LA PAISIBLE LAGUNE DE MAAMOURA, AU SUD-EST DU CAP BON. LOIN DE L'AGITATION DE LA VILLE ET DES VICISSITUDES DU QUOTIDIEN, VILLA MA-AMOURA EST LE LIEU IDÉAL POUR SE RECONNECTER À LA NATURE.

Établie dans un domaine de 7 hectares peuplé d'oliviers, d'amandiers et de divers arbres fruitiers, Villa Ma-Amoura vit au rythme de la nature. Celle qui était autrefois un corps de ferme, racheté et transformé en demeure familiale par le peintre Faouzi Elkamel et l'urbaniste Fatma Jaziri, a été reconvertie par leur fille Jamila en maison d'hôtes et résidence artistique de charme. Entre ses murs, objets d'art et pièces artisanales se mêlent dans une élégante simplicité. Un luxe sans artifices que la maîtresse des lieux cultive jusque dans les 5 chambres et les 3 salles de bains dont elle a soigneusement pensé

la décoration et l'aménagement. Vous y trouverez une petite attention : de l'eau de fleur d'oranger ou de l'eau de rose faites maison.

A Villa Ma-Amoura, le temps s'écoule au rythme des petits plaisirs qu'offre la maison. Vous pourrez ainsi vous prélasser sur la terrasse en lisant un livre de la bibliothèque, redécouvrir dans le salon les grands classiques de la musique à travers la collection de vinyles de Faouzi Elkamel ou tout simplement profiter du silence et des jolis spectacles qu'offre la nature. Cette philosophie de vie basée sur les plaisirs simples se reflète également

dans la cuisine de Jamila. Elle y fusionne ses origines tuniso-allemandes dans des créations culinaires qu'elle compose avec les légumes bio du potager. Des plats savoureux et généreux à tendance végétarienne qu'elle adapte selon les goûts de ses hôtes. L'huile d'olive, confitures, tapenades et le miel sont faits maison à partir des récoltes de la propriété. Autant de petites douceurs réunies dans un panier que vous pourrez emporter chez vous à la fin de votre séjour à la Villa Ma-Amoura. **Facebook : VILLA Ma-Amoura**

Réservation au 00 216 23 186 806



KEEP UP WITH NATURE'S RHYTHM AT VILLA MA-AMOURA

VILLA MA-AMOURA IS A LITTLE PIECE OF PARADISE NESTLED ON THE HEIGHTS OF A HILL. THE GUESTHOUSE AND ARTIST'S RESIDENCE OVERLOOKS THE PEACEFUL MAAMOURA LAGOON, SOUTH-EAST OF CAP BON. FAR FROM THE HUSTLE AND BUSTLE OF THE CITY AND THE DAILY TROUBLES, IT IS THE IDEAL PLACE TO RECONNECT WITH NATURE.

Built in the middle of a 7-hectare field of olive groves, almond trees and various fruit trees, Villa Ma-Amoura lives at the pace of nature. What once was a farmhouse, bought and transformed into a family home by painter Faouzi Elkamel and urban planner Fatma Jaziri, has been converted by their daughter Jamila into a charming guesthouse and artistic residence. Within its walls, art objects and handicrafts blend together in an elegant simplicity. A luxury without artifice that your hostess cultivates right into the 5 bedrooms and 3 bathrooms whose decoration and interior design. In addition, a little something special awaits you: homemade orange blossom

water or rose water.

At Villa Ma-Amoura, time passes to the gentle rhythm of the small pleasures that the house offers. You will relax on the terrace while reading a book from the library, rediscover the world-famous musical works in the living room through Faouzi Elkamel's vinyls or simply enjoy the silence and the beautiful shows offered by nature. Believing that happiness lies in the simple pleasures of life is a philosophy that is also reflected in Jamila's kitchen. Actually, the hostess fuses her Tunisian-German origins in culinary creations that she composes with organic vegetables from the garden. Tasty and generous vegetarian meals -

mostly - are adapted to the tastes of her guests. And when your stay at Villa Ma-Amoura is over, you will not leave without getting a basket full of some delicious homemade olive oil, jams, tapenades and honey from the property. **Facebook : VILLA Ma-Amoura**

Reservation number: 00 216 23 186 806

1. Villa Ma-Amoura, un ancien corps de ferme transformé en maison familiale **Villa Ma-Amoura, an old farmhouse converted into a family home** **فيلا المعمورة، منزل ضيعة تحول إلى منزل عائلي**
2. Le salon enferme une jolie collection de vinyle héritée de Faouzi Elkamel **The living room encloses a beautiful vinyl collection inherited from Faouzi Elkamel** **غرفة معيشة تظلم مجموعة من العيّنيل الموروثة عن فوزي الكامل**



Villa Ma Amoura

رحلة إلى إيقاع الطبيعة

نصطحبكم اليوم إلى Villa Ma Amoura الواقعة جنوب شرق الوطن القبلي بمدينة المعمورة التي تأسرننا بجمال موقعها الطبيعي وإطلالة ساحرة على البحيرة تبعث على الهدوء بعيداً عن صخب المدينة وتقلبات الحياة اليومية. إنها فعلاً الملاذ المثالي لإعادة التواصل مع الطبيعة.

ستجدون أطباقاً نباتية لذيذة تليق أنواق ضيوفها. كما أن زيت الزيتون والمرببات ومعجون الزيتون والعسل هو من محاصيل العقار. وفي نهاية إقامتك في Amoura لن تعود إلى المنزل دون أن تصطحب معك سلة مليئة بزيت الزيتون والعسل وغيرها من منتجات المزرعة.

Facebook : VILLA Ma-Amoura

Reservation number: 00 216 23 186 806

La maison d'hôtes propose 6 chambres à la décoration sobre et élégante! The guesthouse offers 6 rooms with a sober and elegant decoration! دار ضيافة تقترح ستّ غرف ذات ديكور كلاسيكي أنيق

المحلي حاضرة بشكل بارز ممّا يمنحك عناية من نوع خاص على غرار ماء زهرة البرتقال وماء الورد. يؤمن لكم بيت الضيافة هذا في مدينة المعمورة قضاء أوقات في غاية المتعة. ناهيك عن الاستلقاء في شرفة مع قراءة كتاب من المكتبة ليقودك هذا الجو بذلك إلى رحلة لإعادة اكتشاف الموسيقى الكلاسيكية الرائعة التي تسحر آذان مستمعيها عبر الغوص في مجموعة اسطوانات الفينيل لصاحبها فوزي الكامل. أو ماذا عن الاستمتاع بالهدوء الذي تبعثه المناظر الطبيعية؟ كما أن فلسفة الحياة المبنية على بساطة المتعة تنعكس في مطبخ جميل حيث تشكل مأكولاتها مزيجاً من أصولها التونسية الألمانية في أطباق من الخضروات العضوية الطازجة في حديقته من إعداد الحس الإبداعي وفن الطبخ لديها.

تحتضن Villa Ma Amoura مساحة 7 هكتارات تضم أشجار الزيتون واللوز وأشجار الفاكهة المختلفة، مساحة يحاكي سحر مناظرها إيقاع الطبيعة. كانت هذه المساحة مزرعة سابقاً إلى أن اشتراها الرسام فوزي الكامل وأخصائية التخطيط الحضري لتتحول بعد ذلك إلى إقامة عائلية. وحولتها ابنتهما جميلة بريشتها الفنية الساحرة إلى بيت ضيافة ومكان إقامة يتميز بسحر الطراز الفني. تترزين جدرانها بين عالمي القطع الفنية والأشغال اليدوية لتجمع بذلك بين البساطة والأناقة. واختارت المضيئة أن يكتسي الديكور طابع الفخامة بجمال غير اصطناعي، هذا الطابع الذي تجدون توقيعه في 5 غرف و3 بيوت استحمام وينعكس جماله في انتقاء التصميم الداخلي للديكور والأثاث. كما نجد المنتجات الطبيعية ذات الصنع

مصحة ضفاف البحيرة
POLYCLINIQUE
LES BERGES DU LAC

المصحة العامة للقلب و الشرايين والبحيرة
CLINIQUE CARDIOVASCULAIRE
ET GENERALE DU LAC



VOTRE SANTÉ EST
NOTRE PRIORITÉ

صحتك هي أولويتنا

IRM- Radiologie • Chirurgie Générale • Chirurgie orthopédique • Chirurgie cardio-vasculaire • Chirurgie urologique • Chirurgie neurologique • Chirurgie ORL et maxillo-faciale • Chirurgie Esthétique • Pneumologie • Gastro-entérologie • Cardiologie • Urgence 24/24 • Médecine interne-Endocrinologie • Oncologie

Rue du lac de Constance - 1053 Les Berges du Lac, Tunia
TEL : (+216) 71 960 000 | FAX : (+216) 71 960 309
EMAIL : polyclinique.lac@gnet.tn

www.polyclinique-lac.com



LIFE IS A JOURNEY.
Visitez anantara.com

AUX CONFINS DU SAHARA TUNISIEN, DÉCOUVREZ ANANTARA TOZEUR, UNE LUXURIANTE OASIS

Dans le sud-ouest de la Tunisie, au milieu d'un domaine de couchers de soleil enflammés, de dunes mouvantes et de spectaculaires paysages désertiques, jaillit l'Anantara Sahara Tozeur Resort & Villas avec 93 suites et villas avec piscines privées.

Des expériences exclusives vous y attendent : Appel à tous les fans de Star Wars. Partez en escapade dans l'univers de Mos Espa, explorez les lieux de tournage et visitez la maison de Luke Skywalker et les Yardangs. L'Anantara Spa vous propose des traitements uniques enracinés dans les traditions de guérison de la riche culture de la région et des rituels Thaïlandais exotiques.

UN FESTIN PRIVÉ DANS UN CADRE IDYLLIQUE

Optez pour le concept culinaire signature de la marque - Dining By Design et dînez dans un cadre Berbère original, placé juste avant la piscine à débordement de la villa royale. Pléthore de menus locaux et internationaux sont proposés avec les services sur mesure du chef et majordomes. |

ON THE EDGE OF THE TUNISIAN SAHARA, UNEARTH ANANTARA TOZEUR, A LUSH OASIS.

In the south-west of Tunisia, amid a domain of fiery sunsets, shifting dunes and spectacular desert sceneries, rises Anantara Sahara Tozeur Resort & Villas with 93 suites and private pool villas.

Once-in-a lifetime experiences await you :

Calling all Die-Hard Star Wars fans. Escape to the Mos Espa universe, explore the real-life filming locations and visit Luke Skywalker's house and the Yardangs.

The Anantara Spa offers you signature treatments rooted in the healing traditions of the region's rich culture and exotic Thai rituals.

A PRIVATE FEAST AMIDST AN IDYLLIC SETTING

Opt for the signature culinary concept of the brand - Dining By Design. Dine in an original Berber setting, placed just before the infinity pool of the royal villa. A plethora of local and international menus are offered with the tailor-made services of the chef and butlers. |

على حدود الصحراء التونسية، إكتشف الواحة الفخمة، أننتارا توزر.

في الجنوب الغربي للبلاد التونسية، وسط فضاء من الكثبان الرملية المتحولة والمناظر الصحراوية المذهلة التي تشهد غروب شمس فريد، يقع منتجع أنانتارا توزر و يمتاز ب 93 جناح وفيلات مع مسابح خاصة. مغامرات شيقة في انتظاركم :

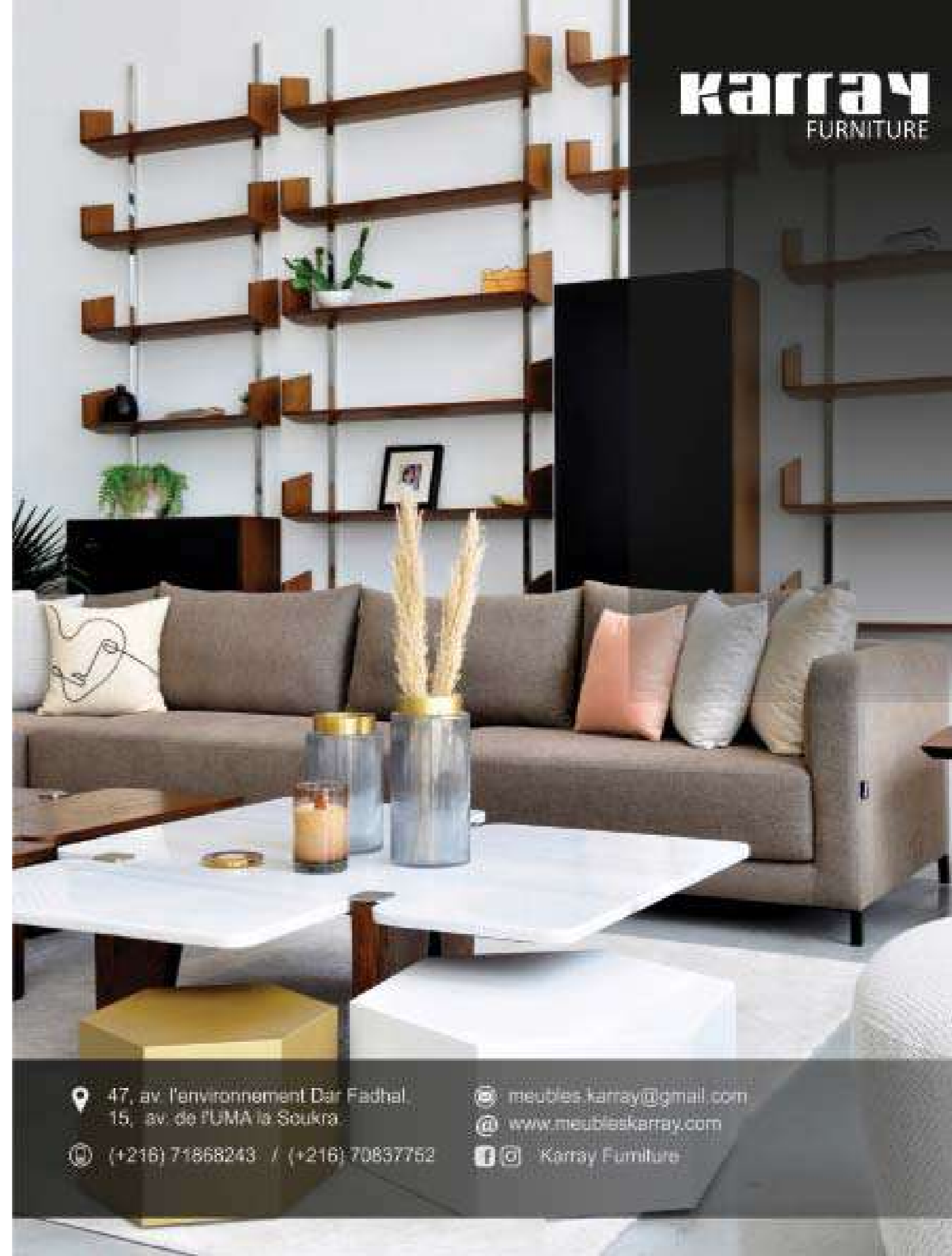
دعوة لجميع عشاق ملحمة حرب النجوم. إرحل إلى عالم موس إسبا وتعرف على مواقع التصوير الحقيقية مع زيارة ممتعة لمنزل لوقا والياردانج.

يقدم لكم أنانتارا سبا علاجات نادرة، تستمد جذورها من التقاليد الشافية المستوحات من الثقافة العلاجية بالمنطقة والطقوس التايلندية العجيبة.

وليمة خاصة وسط مكان خيالي

ليكن خبارك نموذج الطهي الخاص بالعلامة التجارية - دايننج باي ديزاين. تناول العشاء في جو بربري أصيل، قبالة مسبح الفيلا الملكية. تمتع بعدد وافر من قائمات الطعام المحلية والدولية مع الرعاية الخاصة التي يؤمنها الطهاة والخدم.

ANANTARA SAHARA TOZEUR
RESORT & VILLAS
MRAH LAHWAR 2200 TOZEUR, TUNISIA
Tél: +216 70 100 800
Email : tozeur@anantara.com



KARRAY
FURNITURE

47, av. l'environnement Dar Fadhal
15, av. de l'UMA la Soukra
(+216) 71868243 / (+216) 70837752

meubles.karray@gmail.com
www.meubleskarray.com
Karray Furniture

NABEUL AU CŒUR DE L'ARTISANAT TRADITIONNEL

Texte: Marie Barbier
Photos libres de droit

AU SUD DE LA PÉNINSULE DU CAP BON, À UN JET DE PIERRE DE HAMMAMET ET À UNE SOIXANTAINES DE KILOMÈTRES DE TUNIS, NABEUL VOUS OUVRE SES PORTES ET VOUS CONVIE SUR SES LONGUES PLAGES ET DANS SES NOMBREUX ATELIERS ARTISANAUX.

Les souks de Nabeul | Souk of Nabeul | أسواق نابل



Fondée il y a plus de 2400 ans, Nabeul qui s'appelait alors « Neapolis », connut son heure de gloire à la période Punique en tant que comptoir commercial carthaginois. Suite à un séisme qui provoqua vraisemblablement un tsunami, une partie de la ville, alors romaine, fut engloutie par la mer au V^{ème} siècle avant J.C. Le site antique de Neapolis mis à jour par des archéologues il y a à peine 10 ans donne un aperçu de cette splendeur passée. N'hésitez pas à aller le découvrir et à compléter cette visite par celle du musée archéologique de Nabeul qui offre à voir des vestiges des périodes punique et romaine dont la majorité viennent du site de Neapolis. Vous y verrez, entre autres, de belles statuettes, des mosaïques et énormément d'amphores qui témoignent du statut de comptoir de Neapolis.

Quelques siècles plus tard, Nabeul redevint un haut lieu commercial et connut à nouveau une grande prospérité économique notamment grâce à l'attrait des ses souks et à son savoir faire artisanal qui rendit la ville célèbre en dehors des frontières du pays. Le climat idéal pour la culture des agrumes participa également à faire de Nabeul une ville aux activités agricoles florissantes.

Après ce petit détour historique, allez au gré de vos envies vous balader sur la plage ou sur la corniche et arrêtez-vous à l'une des nombreuses terrasses. Là, face à la mer, vous vous délecterez d'un jus d'oranges fraîchement cueillies sur place ou d'une spécialité du Cap Bon, peut-être agrémentée de la harissa de Nabeul. Cette dernière (très pimentée!) est si réputée qu'on lui consacre un festival chaque année, au mois de novembre. Parmi les plats du cru, laissez-vous tenter par l'« Ojja de Mayou » (omelette à base d'harissa) que les Nabeuliens accompagnent volontiers de poisson ou fruits de mer.

La ville de Nabeul tient surtout sa réputation de ses poteries et ses faïences très colorées. Un artisanat incontournable qui peuple les étals des innombrables boutiques de la ville. Vous aurez donc tout le loisir de comparer et de choisir à un bon prix les pièces qui vous conviennent le mieux. Et si vous avez un peu de temps, rendez-vous dans l'un des ateliers de céramiques afin de découvrir les différentes étapes de leur élaboration! Il en va de même pour la tradition des « nattiers » : le quartier « R'Bat », situé à l'ouest du centre historique abrite une série d'ateliers où les artisans travaillent le jonc vert, teint ou naturel, depuis de nombreuses générations pour réaliser couffins, sets de tables ou tapis de sol avec une dextérité fascinante.

Bien entendu, vous retrouverez ces produits dans les fameux souks de Nabeul à proximité des épices et des eaux de fleurs distillées dans la région et très appréciées en cuisine. Mais surtout, allez vous perdre dans ce dédale de ruelles et d'impasses des souks et de la médina pour sentir l'âme de la ville, encore très authentique. Les commerçants sont loquaces et certains sont la mémoire vivante des lieux. Personne ne vous racontera mieux qu'eux la vie d'hier et d'aujourd'hui du souk El Balgha (l'un des plus anciens et des plus connus) ou du souk El Ihoud (souk des Juifs).

Enfin, les amoureux de belle nature tomberont sous le charme de la Lagune de Maamoura, également connue sous le nom de « Sebket Sidi Ahmed Ben Daoued » et située à 10km de Nabeul. Sa grande plage de sable blanc vous invite à des baignades dans une eau cristalline tandis que son immense bassin salin se fait le lieu propice à de belles promenades et à l'observation d'oiseaux migrateurs comme les flamants roses, les goélands et bien d'autres espèces encore. La flore du site participe également à l'incroyable biodiversité de ce lieu protégé par différentes associations qui ont compris l'enjeu du respect de cette richesse naturelle.

Dès lors, que vous soyez férus d'archéologie ou de nature, adeptes de la plage ou passionnés d'artisanat, vous trouverez tous votre bonheur à Nabeul!



Founded more than 2400 years ago, Nabeul, formerly called «Neapolis», knew its hour of glory during the Punic period as a Carthaginian trading post. In the 5th century BC, part of the city, which was Roman back then, was swallowed up by the sea following an earthquake that probably caused a tsunami. The ancient site of Neapolis, which was discovered by archaeologists barely 10 years ago, gives a glimpse of this past splendor. It's really worth the visit as much as the archaeological museum of Nabeul which houses Punic and Roman vestiges, most of them were found on the site of Neapolis. You will also see, among other things, beautiful statuettes, mosaics and many amphoras that testify to the status of the trading post of Neapolis.

A few centuries later, Nabeul recaptured its former status and experienced again great economic prosperity thanks to the attractiveness of its souks and its craftsmanship which made the city famous outside the borders of the country. The ideal climate for the culture of citrus fruits contributed as well to make of Nabeul a city with flourishing agricultural activities.

After this little historical detour, go for a walk on the beach or on the corniche and stop at one of the many terraces. There, facing the sea, you will enjoy a juice of freshly picked oranges or taste a specialty of Cap Bon, perhaps accompanied by the Harissa of Nabeul (A paste made from shredded and seasoned chilis). This reputedly very spicy ingredient of the Tunisian cuisine is so famous that a festival is dedicated to it every year, in November. Among the local dishes, let yourself be tempted by the «Ojja de Mayou» (omelet made with harissa) that Nabeulians like to have it accompanied with fish or seafood.

Nabeul owes its reputation mainly to its pottery and its multicolored ceramic, the local specialty. Thanks to a seam of good quality clay located nearby, the inhabitants of Nabeul have been potters since time immemorial. They traditionally make jars, bowls, vases and pots in earthenware glazed with yellow and green, embellished with dark brown motifs. Stroll through the souk, you will thus have all the leisure to compare and to choose at a good price the pieces which suit you best. And if you have a little time, pay a visit to one of the ceramics workshops to discover their manufacturing process. The same goes for the «R'Bat» district, where you can discover rush-weaving, a traditional local handcraft practiced by generations of «nattiers» artisans using indigenous materials to make functional and decorative items such as baskets, placemats or floor carpets.

Actually, you will find all these products in the famous souks of Nabeul next to spices and floral waters distilled in the region and very much appreciated in local cuisine. But above all, you have to get lost in this maze of alleys and dead ends of the souks and the medina to feel the very authentic soul of the city. The shopkeepers are talkative and some of them

NABEUL, AT THE HEART OF TRADITIONAL CRAFTSMANSHIP

LOCATED SOUTH OF THE CAP BON PENINSULA, A STONE'S THROW FROM HAMMAMET AND ABOUT SIXTY KILOMETERS FROM TUNIS, NABEUL OPENS ITS DOORS AND INVITES YOU TO DISCOVER ITS VAST BEACHES AND LEARN MORE ABOUT ITS CRAFT WORKSHOPS.



represent the living memory of the place. Nobody will tell you better than them the past or present life of souk El Balgha (one of the oldest and best known) or souk El Ihoud (The Jewish market).

Finally, nature lovers will fall under the spell of the Maamoura Lagoon which is 10-km away from Nabeul and also known as «Sebkhet Sidi Ahmed Ben Daoued». Its large white sandy beach is an invitation to swim in crystal clear water while its huge saline basin is the perfect spot for beautiful walks and observing migratory birds such as flamingos, gulls, and many other species. The flora of the site also contributes to the incredible biodiversity of the area which is protected by various associations working for the respect of this natural capital.

Therefore, whether you are fond of archaeology or nature, fans of the beach or craft enthusiasts, Nabeul will definitely meet all your expectations!

1. Nabeul, capitale de l'artisanat tunisien | Nabeul, capital of Tunisian handiwork | عاصمة الصناعات التقليدية التونسية | نابل.
2. Site archéologique de Neapolis, vue sur la maison des Nymphes | The Neapolis Archaeological, view on Nymphaeum Domus (the Nymphs House) | الموقع الأثري نيابوليس، إطلالة على منزل «الحوريات»

المجاورة لمتاجر التوابل والمياه المُستخلصة من الزهور المشهورة بالجهة والتي يتم استخدامها بكثرة في المطبخ التونسي. كما يمكن اغتنام الفرصة للتجوال داخل الأزقة والأحياء الضيقة بأسواق المدينة العتيقة للتماهي وروح المدينة وعبقها والتفاعل معها. أما ما يميز التجار فهو انجذابهم لتجاذب أطراف الحديث مع مُرتادي السوق، بل إن البعض منهم يعتبر ذاكرة السوق الحية، فلا أحد يفوقهم في سرد ذكريات الماضي وحيثيات الحاضر بسوق «البلغة» لكم، هذه السوق التي تعد واحدة من أقدم الأسواق بالمدينة وأشهرها أسوة بسوق اليهود

أما عشاق الطبيعة فلهم موعد مع بحيرة «المعمورة» المعروفة باسم «سبخة سيدي أحمد بن داود» والتي تقع على بُعد 10 كيلومترا من نابل. يدعوكم شاطئها ذو الرمال البيضاء الناصعة إلى الارتقاء في مياهها الكريستالية بينما يُغريكم حوضها المالح الواسع بالتنزه لمشاهدة الطيور المهاجرة، من بينها اللقلق الوردي والنورس وطيور أخرى كثيرة. أما الغطاء النباتي بالموقع فيُسهّم في ثراء التنوع البيولوجي الذي تعمل عديد الجمعيات على حمايته وتثمينه. فسواء كنتم من هواة الهندسة المعمارية أو الطبيعة أو من محبي الشواطئ أو الشغوفين بالصناعات التقليدية، فستجدون ضالتكم حتما بنابل.



مدخل المدينة العتيقة بنابل | The entrance of the Medina of Nabeul | مدخل المدينة العتيقة بنابل

منذ عقود، كانت نابل وجهة تجارية مرموقة، شهدت ازدهارا اقتصاديا كبيرا تجلّى خاصّة في جاذبيّة أسواقها وحرفيّة صناعاتها التقليديّة، ممّا صنع شهرتها حتّى خارج حدود الوطن. كما أنّ مناخها المناسب لغراسات القوارص جعلها مدينة الأنشطة الفلاحيّة المزدهرة.

وبعد هذه اللّحة التّاريخيّة، يمكنكم التّمتع بجمال شواطئها والتّجول بمنزهااتها. فقبالة البحر لكم أن تستمتعوا بعصير برتقال طازج من بساتين الوطن القبلي أو أن تتذوّقوا «الهريسة النّابليّة» التي تميّز بطعمها اللّاذع والحار حتى أنّه ينتظم مهرجان خاصّ بها في شهر نوفمبر من كلّ سنة. كما يمكنكم تجربة «عجة مايو» خليط بيض مع الهريسة، يُضيف إليها أهالي نابل الأسماك وغلّال البحر.

تشتهر مدينة نابل بصناعة الخزف والجليز الملوّن التي تنتشر في عديد الورشات وتتلاءم أشمان منتوجاتها مع القدرة الشرائيّة لجميع الحرفاء. ويمكن تخصيص بعض الوقت لزيارة ورشات السيراميك للاطلاع على مراحل صنّعه. هذا إلى جانب صناعة «السّعف» التي تنتشر بحيّ «الزّيطة» الواقع غربي المركز التاريخي، فالحرفيون يختصّون منذ عقود بصناعة السلال وأطقم الأكل والبُسط ببراعة مذهلة.

بالإضافة إلى ذلك فإنّه يمكنكم اقتناء مختلف المنتوجات من أشهر أسواق نابل

نابل بقلب الصناعات التقليديّة

على بُعد 60 كيلومترا من تونس العاصمة وعلى مقربة من مدينة الحمّامات، وتحديدا بجنوب الوطن القبلي، تفتح لكم مدينة نابل أبوابها على مصراعيها لتتمتعوا بجمال شواطئها ولتكتشفوا كنوز ورشات صناعاتها التقليديّة.

هي مدينة عريقة يعود تأسيسها إلى حوالي 2400 سنة حيث كانت تُدعى «نيابوليس» وعرفت أوجها خلال الحقبة البونيقية كمحطة تجارية قرطاجيّة. وعلى إثر حدوث هزّة أرضيّة تسبّبت على ما يبدو في زلزال بحري خلال القرن الخامس قبل الميلاد، انغمر جزء من المدينة تحت البحر. وقد تمّ اكتشاف الموقع وماضيه المثير للاهتمام منذ 10 سنوات من قبل علماء الآثار. فلا تفتوّوا إذن فرصة زيارة الموقع للاطلاع عليه واكتشاف بقايا الحقبة البونيقية والرومانية وأثارها خلال زيارتكم متحف نابل الأثري. ستجدون منحوتات جميلة و فسيفسائيّات، والعديد من الجرار، كلّها تشهد على مكانة «نيابوليس» التجاريّة.

SIMARBRE

FINEST NATURAL STONES



Située sur l'autoroute A3, notre unité se trouve au croisement des plus belles carrières tunisiennes, l'Aéroport de Tunis-Carthage et le port commercial de Rades.

Notre usine de transformation et de traitement de marbre d'une production de 1000m2 par jour est équipée des dernières technologies italiennes.

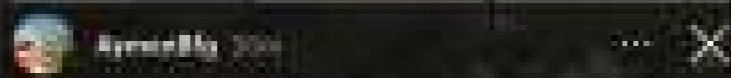
SIMARBRE vous offre le meilleur des marbres et des pierres naturelles uniques pour répondre à tous vos projets.



SIMARBRE S.A.

ZI Boutefeha, Lot 30, BP337, 9000 Béja - Tunisie Tél / whatsapp: +216 28 877 778

f SIMARBRE @ SIMARBRE in simarbre-sa



صيف مع أقوى

RÉSEAU INTERNET MOBILE

PROFITEZ DE VOTRE ÉTÉ SUR
LE MEILLEUR RÉSEAU
INTERNET MOBILE

ENJOY YOUR SUMMER WITH
THE BEST 4G NETWORK





1

DAR EL GAÏED EL MAÂMOURI

EN PLEIN CENTRE DE NABEUL, DAR EL GAÏED EL MAÂMOURI OUVRE SES PORTES SUR UN HAVRE DE PAIX. ENTRE LES MURS DE CETTE ANCIENNE DEMEURE PLANE ENCORE L'ÂME DE SON ANCIEN PROPRIÉTAIRE AHMED EL MAÂMOURI, GOUVERNEUR DU TEMPS DES BEYS, FÉRU D'ART ET DE LITTÉRATURE.

À quelques pas de la médina et du musée Néapolis se dresse la majestueuse porte jaune de Dar El Gaïed El Maâmouri. Une fois franchi le seuil de la majestueuse porte jaune, quelques instants suffisent pour oublier le tumulte extérieur et tomber sous le charme de cette propriété aux allures de petit palais. Dans son luxuriant jardin, les arbres et arcades centenaires sont les témoins silencieux de fabuleuses histoires que les propriétaires et descendants du Gaïed, le docteur Montassar Maâmouri et son épouse, Donia Jarbouï, partagent généreusement avec leurs hôtes. Le couple a patiemment rénové cette ancienne demeure pour lui redonner sa splendeur passée d'antan et perdurer la mémoire du Gaïed et des générations passées. Le grand salon dévoile ainsi une jolie collection de porcelaine peinte délicatement à la main par Sarra, la mère du propriétaire, tandis que plusieurs photographies du Gaïed immortalisent

des instants de convivialité qui ont marqué l'histoire de la maison. À l'étage, six suites très lumineuses invitent au repos de l'âme et du corps. Si toutes ont été aménagées pour offrir un luxueux confort et une décoration raffinée, chacune propose un univers singulier inspiré des membres de la famille Maâmouri. Le dernier étage quant à lui, abrite un très beau loft-penthouse avec terrasse privative et jacuzzi. Dar El Gaïed El Maâmouri dispose également d'un duplex indépendant situé dans le jardin et d'une piscine extérieure pour se rafraîchir pendant l'été. |



2

DAR EL GAÏED EL MAÂMOURI

RIGHT IN THE HEART OF NABEUL, ORDINARY-LOOKING WALLS ARE ACTUALLY HIDING A BREATHTAKING SECRET PALACE-LIKE GUESTHOUSE: DAR EL GAIED EL MAAMOURI. WITHIN THE WALLS OF THIS CENTENARY ABODE - PROPERTY FOR THREE GENERATIONS OF EL MAAMOURI FAMILY, STILL HOVERS THE SOUL OF THE HOUSE'S FORMER OWNER GOVERNOR AHMED EL MAAMOURI, AN ART AND LITERATURE ENTHUSIAST.

Dar El Gaïed El Maamouri is a few steps from the medina of Nabeul and the Neapolis museum. Once you cross the threshold of the majestic yellow door, the outer noise is easily forgotten and you immediately fall under the charm of this awe-inspiring palace. Its lush garden with the century-old trees and arcades are silent witnesses to the fabulous stories that the owners and descendants of Gaïed, Dr Montassar Maamouri and his wife, Donia Jarbouï, generously share with their guests. The couple have restored the house to its former splendour in order to remember family and ancestors. Dar El Gaïed El Maamouri comes with six suites upstairs and a penthouse with a private terrace with jacuzzi and an independent loft, all finely decorated and perfect for some dolce summer farniente. The large living room is bedecked

with a collection of beautiful and elegant tableware with refined porcelain painting made by Sarra, Doctor Maamouri's mother. |

1. Hall d'entrée donnant sur le jardin luxuriant de Dar El Gaïed El Maâmouri ©Sabrina Belkodja | Entrance hall overlooking the lush garden of Dar El Gaïed El Maâmouri ©Sabrina Belkodja | مدخل يطل على الحديقة الفخمة لدار القايد المعموري. صور صابرينا بالخوجة
2. Le bassin en carreau de faïence et son espace lounge faisant face à l'entrée de la maison. ©Pierre Gassin | The tiled pool and its lounge area facing the entrance of the house. حوض من الجليز المزوق وصالة مواجهة لمدخل المنزل. صور بيير غاسان



دار القايد المعموري

بقلب نابل، تفتح دار «القايد المعموري» أبوابها كملاذ للراحة والإسترخاء. بين جدران ذاك المنزل العتيق الحافل بالفن والآداب، تحوم روح مالكةها الأصلي «أحمد المعموري» الوالي زمن حكم البايات.

على بعد خطوات من المدينة العتيقة ومتحف نيابوليس يلوح باب «دار القايد المعموري» الجذاب ذو اللون الأصفر. وبمجرد الوقوف على عتبة، تأخذكم الدار بسحرها الملكي إلى عوالم تسيكّم الرّخم والضّجيج الخارجي. وداخل حديقة الدار الفخمة، تشهد أشجارها وأقواسها العتيقة على ماضٍ وتاريخ جميل حاول مالكةها من سلالة «القايد» الدكتور منتصر المعموري وحرمة «دنيا جربوعي» أن يتشاركاه مع زوّار الدار. قام الزوجان بتجديد الدار بكل حبّ وعناية ليُضفي عليها ألقا ورونقا يُذكران بتاريخ «القايد» والأجيال الغابرة. كما تُعجّ غرفة المعيشة بمجموعة من تحف بورسولان زخرقتها أم مالك الدار، إلى جانب عديد الصور الفوتوغرافية التي تُوثّق لحظات الأريحية والحفاوة التي ملأت أرجاء الدار.

بالطابق الأوّل للمنزل، توجد ستّ أجنحة تدعوكم لتجربة الراحة والإستجمام. تمّ تأثيثها جميعها لتوفير أجواء من الرفاهية الفخمة والديكور المرفه، حيث يقدم كلّ جناح فضاء مميّزا مستوحى من تاريخ عائلة المعموري. أمّا الطابق الأخير، فيحتوي على شرفة خاصة وجاكوزي. هذا وتحظى «دار القايد المعموري» بفيلا مستقلة ذات طابقين تقع بالحديقة، إلى جانب مسبح خارجي للإستجمام خلال فصل الصيف.

Espace détente du penthouse © Sabrina Belkhodja | Relaxation area of the penthouse
منطقة استرخاء بالشرفة العليا. صور صابرينا بالخوجة

THE LANDLORD

LA RÉFÉRENCE DE LA LOCATION COURTE DURÉE



SERVICES AUX LOCATAIRES:

- Des logements de très haut standing, sécurisés et exclusifs
- Un nettoyage fait par des professionnels
- Un service de conciergerie

SOLUTIONS POUR LES PROPRIÉTAIRES:

- Des locations conformes à la loi
- Un service all-inclusive: nettoyage, check-in & check-out, réapprovisionnement, caution & assurance
- Taux d'occupation élevé



CONTACTEZ-NOUS

- <http://www.thelandlord.tn>
- contact@thelandlord.tn
- +216 58 59 59 00
- +216 58 59 59 01



VILLA PARADISO TUNISIA, UNE QUALITÉ DE SOIN UNIQUE DANS UN CADRE IDYLLIQUE

SITUÉE SUR LES HAUTEURS DE GAMMARTH, FACE À LA GRANDE BLEUE, LA VILLA PARADISO LES COTES DE CARTHAGE EST L'UN DES MEILLEURS CENTRES AU MONDE POUR TRAITER LES ADDICTIONS. PARCE QUE NOUS PENSONS QUE CHAQUE PERSONNE EST UNIQUE ET DOIT POUVOIR ÊTRE ACTEUR DE SA CONVALESCENCE, NOUS OFFRONS DIVERS FORFAITS DE RÉTABLISSEMENT DONT LES PRIX VARIENT EN FONCTION DES BESOINS THÉRAPEUTIQUES SPÉCIFIQUES DE CHACUN.

Dans un cadre idyllique, surplombant la Méditerranée, Villa Paradiso met à disposition de luxueuses chambres privées avec accès internet et chaînes satellite, une piscine et une salle de sport. La capacité d'accueil est limitée à 5 résidents afin de garantir un rétablissement paisible et préserver l'intimité de chacun. Sur une durée de 28 jours, notre équipe comprenant des experts de la dépendance, coach de sport, médecin et nutritionniste, artiste plasticienne spécialisée en méditation artistique, travaillent en étroite collaboration avec les clients pour les diriger vers le chemin du rétablissement et de la paix intérieure. Chaque programme comprend un nombre record de séances de thérapie individuelle quotidiennes, un planning de rétablissement et des séances de réadaptation privée.

La réussite des formules proposées par Villa Paradiso réside dans le traitement sur le long terme des addictions, en ne s'attaquant pas uniquement aux conséquences mais en cherchant les causes de celles-ci. Une fois le

séjour à la Villa Paradiso achevé, nous assurons un suivi d'une année pour nous assurer de la convalescence de nos clients. Des réunions en ligne sont organisées chaque semaine avec les anciens pensionnaires de la Villa Paradiso sous la supervision de notre équipe d'experts pour suivre l'évolution de chaque client.

A propos du Groupe Villa Paradiso

Villa Paradiso Les Côtes de Carthage est le dernier né du Groupe Paradiso qui comprend également :

- Villa Paradiso Espagne, Centre de traitement individuel à Marbella, Andalousie
- Hacienda Paradiso Espagne, le premier centre de traitement écologique au monde à Malaga, Andalousie
- Purify™ Detox, le seul centre d'Europe dédié à la détox.

En 2020 le groupe Villa Paradiso a été récompensé pour son approche unique et nommé « Meilleur centre de traitement d'Europe 2020 » par le célèbre magazine World's Best Rehab, considéré comme le « guide Michelin » en matière de traitement international. |



VILLA PARADISO TUNISIA, A HIGH-QUALITY WORLD-CLASS RECOVERY PROGRAM IN A LUXURIOUS, IDYLIC LOCATION

VILLA PARADISO LES COTES DE CARTHAGE IS ONE OF THE BEST REHAB FACILITIES IN THE WORLD. LOCATED ON THE HEIGHTS OF GAMMARTH, FACING THE MEDITERRANEAN SEA, THE CENTER PROVIDES BEACHFRONT VIEWS TO INDIVIDUALS AND THE COMFORT OF A GORGEOUS RESIDENTIAL HOME. IT HAS EVERYTHING THAT ONE CAN EXPECT FROM THE RENOWNED VILLA PARADISO GROUP, INCLUDING FULL AFTERCARE, PRIVATE ROOMS AND RELAXING OCEAN VIEWS THAT COMPLEMENT THE HEALING PROCESS. EACH CLIENT IS OFFERED A CUSTOMIZED TREATMENT PACKAGE TO ENSURE ALL OF THEIR NEEDS ARE MET DURING A STAY.

The rehab offers expert treatment and caring medical support staff. Thanks to the experienced therapeutic team and in-house psychiatrists, Villa Paradiso Tunisia enables clients to work in a dedicated way on their issues and find inner peace and an understanding of their own recovery journey. Moreover, each client enjoys a unique and personally designed program by our experienced therapists. At Villa Paradiso we believe that everyone is individual

and should have the choice to be involved in their treatment planning and outcomes. Also, one of the key aspects of Villa Paradiso Tunisia is its low in-take number. Just five clients reside in the luxury private residence. Not only does this give you optimal privacy during your recovery process, but it gives you the chance to experience rehab without the chaos that can occur in large facilities that take on far more clients.

The recovery center offers expert treatment and caring medical support staff. Thanks to the experienced therapeutic team and in-house psychiatrists, Villa Paradiso Tunisia enables clients to work in a dedicated way on their issues and find inner peace and an understanding of their own recovery journey. Moreover, each client enjoys a unique and personally designed program by our experienced therapists. At Villa Paradiso, we believe that everyone is individual and should have the choice to be involved in their treatment planning and outcomes. The program runs for 28 days and includes 12 months of aftercare.

About the Villa Paradiso Group

Villa Paradiso Tunisia is part of the award-winning Villa Paradiso Group, existing of:

- Villa Paradiso Tunisia - Individual treatment clinic in Gammarth, Les côtes de Carthage.
 - Villa Paradiso Spain - Individual treatment clinic in Marbella, Andalusia.
 - Hacienda Paradiso Spain - World's first Eco Rehab in Málaga, Andalusia.
 - Purify™ Detox - The only dedicated Detox center in Europe.
- In 2020, the Villa Paradiso group was rewarded for their unique approach and named 'Best Treatment Center in Europe 2020' by the renowned World's Best Rehab Magazine. |



www.villaparadisotunisia.com
E-mail : info@villaparadisotunisia.com
Call us: +216 50 477 777



فيلا باراديزو تونس، علاج فريد من نوعه في جو رائع

يقع Villa Paradiso Les Cotes de Carthage على مرتفعات قمرة ، مقابل Big Blue ، وهو واحد من أفضل المراكز لعلاج الإدمان في العالم . ولأننا نؤمن بأن لكل شخص ما يميزه وأنه يتوجب عليه أن يكون فعّالا خلال فترة النقاهة، فإننا نضع على ذمّة كل نزير برامج علاج متنوعة تختلف أسعارها وفقاً لاحتياجات صحّية ونفسية خصوصية.

في التخلّص من السموم، لقد حوّلت المقاربة الفريدة من نوعها التي اعتمدها مجمع Villa Paradiso Tunisia نيل لقب «أفضل مركز علاج في أوروبا 2020 من قبل مجلة «باست رحاب العالمية» التي تعتبر «دليل ميشلان» في تقييم وجهات المعالجة في العالم. |

للإدمان، فهو لا يقتصر فقط على معالجة التبعات بل يسعى أيضا إلى البحث عن مسبباتها. وبمجرد انتهاء الإقامة في Villa Paradiso Tunisia نقوم بتأمين متابعة حرفائنا لمدة عام كامل حتى نتأكد من تعافيتهم وذلك من خلال تنظيم لقاءات عن بعد أسبوعيا مع المقيمين السابقين بإشراف فريق لدينا من الخبراء لرصد أي تطوّر في حالاتهم.

بخصوص مجمع Villa Paradiso Tunisia
Villa Paradiso Tunisia Les Berges de Carthage هو آخر مولود للمجمع والذي يتكوّن من :
Villa Paradiso Espagne وهو مركز للعلاج الفردي في ماريبلا الأندلس
Espagne Paradiso Hacienda وهو أول مركز علاج إيكولوجي في العالم في مالقا بالأندلس
Detox™Purify، وهو المركز الوحيد بأوروبا المختص

ففي جو رائع يضع فيلا باراديزو، بإطلالته على المتوسط، غرنا فاخرة على ذمّة حرفائه تتوفّر فيها التغطية العالية للإنترنت والقنوات التلفزيونية إلى جانب المسبح وقاعة الرياضة وقد حدّدت طاقة استيعابه بخمسة نزلء ضمانا لإقامة مريحة و حفاظا على الحميمية.

وعلى مدار ثمان وعشرين يوما، يقوم طاقمنا، الذي يتكوّن من خبراء في الصحة ومدربي رياضة و مختص في التغذية وفنان تشكيلي متخصص في التأمل الفني، بمرافقة نزلائنا مرافقة لصيقة من أجل إرشادهم إلى طريق التعافي والطمأنينة. وللعلم فإن كل برنامج يحتوي على عدد قياسي من الحصص اليومية للعلاج الفردي وجدول منظم للتعافي وجلسات إعادة التأهيل الخاصة.

إنّ نجاح الخدمات التي يقدمها منتجع Villa Paradiso Tunisia يكمن في العلاج طويل الأمد



Le plus grand COMPLEXE SPORTIF

+6000 m2 EN BORD DE MER

ENTIÈREMENT DÉDIÉS À LA REMISE EN FORME ET À LA DÉTENTE





L'idée de créer un parfum m'est venue l'année dernière pendant la période de confinement où l'on avait arrêté de voyager. C'était un constat drôle, toutes les femmes autour de moi et même les hommes étaient à court de parfum comme si l'on avait besoin de voyager pour acheter un parfum alors je me suis dit pour pas ne pas m'aventurer à créer ma propre gamme de parfum.

N'étant ni chimiste ni parfumeuse, j'ai été amenée par cette motivation à faire des formations en la matière (et là j'ai découvert la parfumerie artisanale ce qu'on l'appelle aussi la parfumerie de niche qui est une infime partie de l'immense secteur de la parfumerie.

De la beauté d'une fleur à son parfum envoiement il y a mon long travail de Parfumeuse.

J'ai suivi une formation assidue et j'ai découvert toutes les étapes de la fabrication de parfums et

comment créer ce mélange avec les 3 notes de tête de cœur et de fond avec une infinie d'imagination. C'est le chemin que j'ai choisi pour vous faire voyager dans mon univers olfactif basé de 6 fragrances orientales.

J'ai tenu à ce que mon parfum soit artisanal mais en même temps luxueux et raffiné. Ceci est ce que j'ai pensé sur les attentes des femmes en temps de crises qu'elles soient sensuelles avec mon parfum hand made tunisien luxueux à prix abordable.

Alors toute la force de la nature capture en bouteille pour se parfumer exclusivement de BY Layali.

Mon atelier était chez moi, dans ma « niche ». J'ai commencé par ma première gamme orientale à base de néroli, bul, jasmin, citron.

D'autres fragrances sont venues d'ailleurs la ville des fleurs Grasse.

Le packaging a été fait en Tunisie, les flacons et les bouchons aussi, le tout a été choisi minutieusement pour répondre d'une manière intuitive et émotionnelle à la recherche d'une harmonie avec le cosmos. D'où le choix des sous noms de mes parfums la lune les étoiles le feu la terre la Mer et l'air.

Mes parfums sont uniques, fabriqués par amour et dévotion.

Y a toute une histoire derrière.

by Layali - Tél : +216 94317827



"J'ai décidé de lancer ma marque de « Bikhour Layali », Tunisien. Notre sensibilité aux odeurs remonte à notre enfance, à nos traditions authentiques : qui n'a jamais vu sa mère ou sa grand-mère embaumer la maison avec des odeurs qui exhalent jusqu'à se répandre même chez les voisins ?

Du ne s'est pas arrêté devant les marchands traditionnels pour faire sa composition de Wahaq, dad jami ... ?

Étant rattachée à nos traditions et curieuse de déchiffrer la composition de ce Bikhour, que même le fameux poète Baudelaire évoquait dans ses poèmes, j'ai décidé de faire ma propre alchimie. Un bikhour tunisien revisité façon orientale avec les huiles essentielles de la ville des fleurs Grasse.

On y retrouve l'ambre le musc le oud le santal et le safran."

C'est Tunisien à prix abordable.

Consommez tunisien.



Mme Lâmia Anni Ben Abdesslem
Parfumeuse

by Layali - Tél : +216 94317827



صنع تونسي / MADE IN TUNISIA



LA CÉRAMIQUE DE NABEUL : UN ART ANCESTRAL

Photos libres de droit

SI LA RÉGION DU CAP BON EST CÉLÈBRE POUR LA BEAUTÉ DE SES PAYSAGES, ELLE EST AUSSI LE BERCEAU DE NOMBREUX MÉTIERS DE L'ARTISANAT TUNISIEN, DONT LA POTERIE. DE GÉNÉRATION EN GÉNÉRATION, LES ARTISANS DE NABEUL ONT ÉRIGÉ LE TRAVAIL DE LA CÉRAMIQUE AU RANG D'ART.

Il suffit de pénétrer dans la médina de Nabeul et de flâner le long des étals de boutiques pour saisir la richesse de la céramique produite dans les quelques 600 ateliers de la ville. L'argile y est travaillée de deux façons : la poterie poreuse dite « chawat » dont le savoir-faire remonte à l'Antiquité et la céramique émaillée polychrome (« multi » en arabe), plus récente. Cette dernière, ornée de vernis plombifères prend son origine chez des artisans andalous du XVII^{ème} siècle qui, fuyant la Reconquista espagnole, ont apporté avec eux sur le sol tunisien la technique des fameux azulejos. Un savoir-faire repris et développé par les potiers djerbiens installés à Nabeul et transmis de génération en génération. Aujourd'hui encore, plusieurs noms de ces grandes familles de potiers telles que Kharraz, Abderrazak, Kedidi, Mehjdoub et Laâjili résonnent dans les ateliers de la ville.

Cette céramique réputée pour la variété et la finesse de ses dessins ornementaux, connaît un succès international depuis le XIX^{ème} siècle, notamment grâce au célèbre potier français Joseph-Ferdinand Tissier.

L'artisan originaire de Tours et son fils Louis apportèrent une touche artistique à la céramique qui jusqu'alors se voulait un objet purement pratique. Ainsi, les teintes brunes, vertes et jaunes d'usage en céramique ont peu à peu laissé place à des gammes de couleur plus variées.

Leurs formes quant à elles, reproduisent certaines poteries de Djerba, à l'instar des jarres et gargoulettes et s'inspirent également des poteries persanes et puniques. ■

THE CERAMICS OF NABEUL: AN ANCESTRAL ART

IF THE CAP BON REGION IS FAMOUS FOR THE BEAUTY OF ITS LANDSCAPES, IT IS ALSO KNOWN FOR BEING THE CRADLE OF MANY TUNISIAN HANDICRAFTS, INCLUDING POTTERY. WORKING CERAMICS HAS SINCE BECOME AN ART PASSED DOWN FROM ONE GENERATION TO THE NEXT.

Just enter the medina of Nabeul and stroll along the stalls of shops to grasp the richness of the ceramics produced in some 600 workshops in the city. The clay is worked in two ways: porous pottery called "chawat" whose know-how dates back to Antiquity and the more recent polychrome glazed ceramics ("multi" in Arabic). The latter, decorated with lead glaze, originated with Andalusian craftsmen of the seventeenth century who brought the technique of the famous azulejos in Tunisia when fleeing the Spanish Reconquista.

A know-how resumed and developed by the potters of the island of Djerba who have settled in Nabeul, and transmitted from generation to generation. Today still, several names of these great potters' families such as Kharraz, Abderrazak, Kedidi, Mehjdoub and Laâjili resound in the workshops of the city.

Renowned for the variety and finesse of its ornamental designs, the ceramic has enjoyed international success since the 19th century, mainly thanks to the famous French potter Joseph-Ferdinand Tissier. The craftsman from Tours and his son Louis brought an artistic touch to ceramics, which until then had been a purely practical object. Thus, the brown, green



and yellow shades used in ceramics gradually gave way to more varied colour ranges. As for jars and gargoyles, they are reminiscent of Djerba pottery, other shapes however are inspired by Persian and Punic pottery. ■

1. Depuis sa création, la céramique de Nabeul a largement évolué tant par ses formes que par ses couleurs. Since its creation, the shapes and colors of the ceramics of Nabeul have greatly evolved. تطوّر صناعة السيراميك بنابل
2. Vase en céramique de Nabeul, daté des années 1930. Ceramic vase from Nabeul, dated 1930's. مزهرية من السيراميك النابلي تعود إلى سنة 1930



Nabeul concentre plus de 600 ateliers de céramique | Nabeul is home to more than 600 ceramics workshops | 600 ورشة لصناعة السيراميك بنابل

سيراميك نابل فن الأجداد

لئن اشتهرت منطقة الوطن القبلي بجمال مناظرها الطبيعيّة، فقد كانت أيضا مهد عديد الحرف والصناعات التقليديّة، من بينها صناعة الخزف تلتها صناعة السيراميك التي أصبحت حرفة وفنّا توارثتها الأجيال.

يكفي أن تتوغّلوا في أزقة المدينة العتيقة وتتجولوا في دكاكينها لتكتشفوا ثراء مخزون نابل من السيراميك المنتج في ورشاتها البالغ عددها 600 ورشة. تتم صناعة الطين بطريقتين مختلفتين: «الفخار المسامي» أو ما يُعرف بـ «الشواط» الذي تعود صناعته إلى زمن بعيد، و«السيراميك المزجج والمزخرف» أو «المطلي» والذي يُعتبر حديثا بعض الشيء. أمّا صناعة «السيراميك المزجج والمزخرف» فيتمّ فيها استعمال الصبغات الرصاصيّة وتعود أصولها إلى الحرفيين الأندلسيين الفارين من اسبانيا خلال القرن 17 والذين جلبوا معهم تقنيات صناعة الجليز الشهير. وإلى اليوم لا تزال عديد عائلات الحرفيين ذائعة الصيت بفضل توارثهم صناعة السيراميك أبّا عن جدّ، على غرار عائلات «خرّاز»، «عبد الرزّاق»، «قديدي»، «محبوب» و«العجيلي».

عرف سيراميك نابل شهرة واسعة منذ القرن 19 لتنوّعه ورهافة النقوش التي تزيّنه وبفضل الخزّاف الفرنسي «جوزيف فرديناند تيسييه» الذي قام صحبة ابنه بإضافة لمسة فنيّة إلى السيراميك، ليصبح من حينها مادة ذات توظيف متعدّد. أمّا صبغات السيراميك التقليديّة كالألوان الترابية والأخضر والأصفر فقد انضافت إليها ألوان أكثر تنوّعا وثناء، كما أخذ أشكالها أخرى تتماهى مع بعض الخزف الجربي كالجرار والأباريق المستوحاة من الخزف الفارسي والبونيفي.



VILLA PARADISO TUNISIA
Gammarth, Les côtes de Carthage

VILLA PARADISO SPAIN
Majella, Costa del Sol

HACIENDA PARADISO SPAIN
Rehabilitación ecológica, Málaga

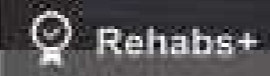


VILLA PARADISO
REHAB

PRIMÉS MEILLEURS TRAITEMENTS

TUNISIE.ESPAGNE

DEPRESSION
ADDICTION
BURN-OUT



Primé meilleurs traitements en Europe 2020

FAITES LE PREMIER PAS VERS LE RÉTABLISSEMENT
WWW.VILLAPARADISOGROUP.COM



EMOTION TRAITEUR, UNE EXPÉRIENCE CULINAIRE UNIQUE

Crédit photos : Emotion Traiteur

EMOTION TRAITEUR FÊTE AU MOIS D'AVRIL 4 ANNÉES DE CRÉATIONS CULINAIRES ORIGINALES ET DE PRESTIGIEUX ÉVÈNEMENTS. ALLIANT UN SERVICE HAUT DE GAMME ET UNE CRÉATIVITÉ SANS LIMITES, L'ENSEIGNE S'EST RAPIDEMENT IMPOSÉE EN TUNISIE COMME L'UNE DES RÉFÉRENCES DU MARCHÉ.

Pionnier dans le secteur du traiteur événementiel haut de gamme, Emotion Traiteur se distingue par une approche nouvelle du monde culinaire, des arts de la table et de l'événementiel. Un concept fort porté par le savoir-faire du chef Melek Abbes, diplômé de l'Institut Paul Bocuse. Toujours à la recherche de nouvelles saveurs et de nouvelles associations de goûts, la carte conçue par le chef évolue au rythme des exigences et des tendances des clients. Celle-ci propose un large choix de mets sucrés et salés élaborés à partir de produits de qualité et dressés avec une grande minutie.

Vecteur d'expérience culinaire unique,

Emotion Traiteur s'applique à offrir un service irréprochable. La marque s'est entourée d'une équipe triée sur le volet et formée au service haut de gamme dans les prestigieuses écoles hôtelières de Lausanne et de Glion. Excellence, passion et créativité sont les maîtres-mots d'Emotion Traiteur. Des valeurs solides qui lui ont permis de créer une véritable relation de confiance avec ses clients et qui, depuis sa fondation en 2016, ont participé à forger la réputation d'excellence en matière de service traiteur événementiel haut de gamme. |

www.emotion.com.tn



EMOTION TRAITEUR. UNIQUE AND FLAVOURSOME EXPERIENCE

EMOTION TRAITEUR CELEBRATES THIS APRIL 4 YEARS OF ORIGINAL CULINARY CREATIONS AND PRESTIGIOUS EVENTS. COMBINING A TOP-OF-THE-RANGE SERVICE AND UNLIMITED CREATIVITY, THE BRAND HAS QUICKLY ESTABLISHED ITSELF IN TUNISIA AS ONE OF THE MARKET LEADERS.

Emotion Traiteur is a pioneer in the high-end event catering sector that stands out for its new approach to the culinary world, tableware and events. A concept strongly supported by the know-how of chef Melek Abbes, a graduate of Institut Paul Bocuse. Always on the search for new tastes and flavours, the chef designs a menu that evolves to keep pace with new trends and satisfy the palates of his customers.

The menu offers a wide choice of sweet and savoury dishes made from quality products and prepared with great care and precision. Emotion Traiteur is committed to providing the best possible service as well as a unique culinary experience. The brand has a hand-picked team of graduates from prestigious hotel schools of Lausanne and Glion.

1. L'art de la table | فن الطاولة
2. La tarte fine de mérout et ses condiments méditerranéens | The fine grouper tart and its Mediterranean condiments | كعكة الماهور والتوابل المتوسطية

Originality, passion and creativity for what they do - these qualities enable Emotion Traiteur to achieve excellence and maintain international calibre standards but also to nurture a solid relationship of trust with its customers since its creation in 2016. | www.emotion.com.tn



Emotion Traiteur

تجربة طبخ فريدة من نوعها

بالتزامن مع شهر أفريل، يحتفل Traiteur Emotion بمرور أربعة أعوام من نكهات وألوان طبخ إبداعية سجلت حضورا بارزا في عديد الفعاليات المرموقة. حمل في ظل هذه السنوات الأربع عناوين التميز التي جمعت بين تطور الخدمة والإبداع غير المحدود، ما جعل هذه العلامة التجارية ترسخ نفسها كأحد أهم معايير السوق.

المرموق في عالم يجمع بين ثلاث عبارات مفاتيح وهي التميز والشغف والإبداع، العبارات التي تعد بمثابة كلمات المرور نحو بناء قيم صلبة مكنتها من إنشاء علاقة ثقة مع الحرفاء. ومنذ تأسيسها في 2016، كسبت هذه العلامة التجارية سمعة طيبة في قطب الطعام الراقي للفعاليات المرموقة. www.emotion.com.tn

Tub's crevette, mascarpone à l'aneth et œufs de saumon | The tub's Shrimp, dill Mascarpone and salmon eggs | طبق جراد البحر، ماسكاربون مع الشبت وبيض السلمون

تشكيلة متنوعة متميزة من الأطباق الحلوة والمالحة تتوافق مع متطلبات جودة المنتجات كانت قد أعدت بعناية فائقة. يسعى Traiteur Emotion إلى أن يفوق التوقعات بتقديم تجارب طبخ استثنائية وخدمة مبتكرة لا تشوبها شائبة. كما يشرف على نجاح هذه العلامة التجارية فريق من الطهاة وقع انتقاؤه بدقة فائقة إلى جانب تلقيه تكويننا في أحد أرقم المدارس الفندقية لتقديم الخدمات المتطورة والمبتكرة في لوزان وجليون. وتكمن سرية الإبداع

وحرصا منه على استمراريته مرتبة الريادة بتقديمه لأرقى الخدمات، يجلب Traiteur Emotion عالما من الإبداع يرسمه نهجه الابتكاري في تجارب الطبخ وسحر فنون المائدة بما يتماشى وأذواق الفعاليات المنتظمة. راج نجاح هذا العالم الإبداعي بدعم من خبرة الشيف مالك عباس، خريج معهد بول بوكوز، انه الخبرة التي ارتسمت ملامحها على قائمة مأكولات تتناسب وطلبات وطلبات الحرفاء وتوجهاتهم في ظل البحث عن سر النكهات والأذواق الجديدة. تقدم هذه القائمة



CARTHAGE RESORT®

UNE RÉSIDENCE LUXUEUSE DE TRÈS HAUT STANDING AVEC UN EMPLACEMENT PRÉSTIGIEUX À LA ZONE TOURISTIQUE DE GAMMARTH. CONSTRUCTION EN COURS À 400M DE LA PLAGE ET À 1KM DU GOLF.



50 APPARTEMENTS S+1, S+2 ET S+3

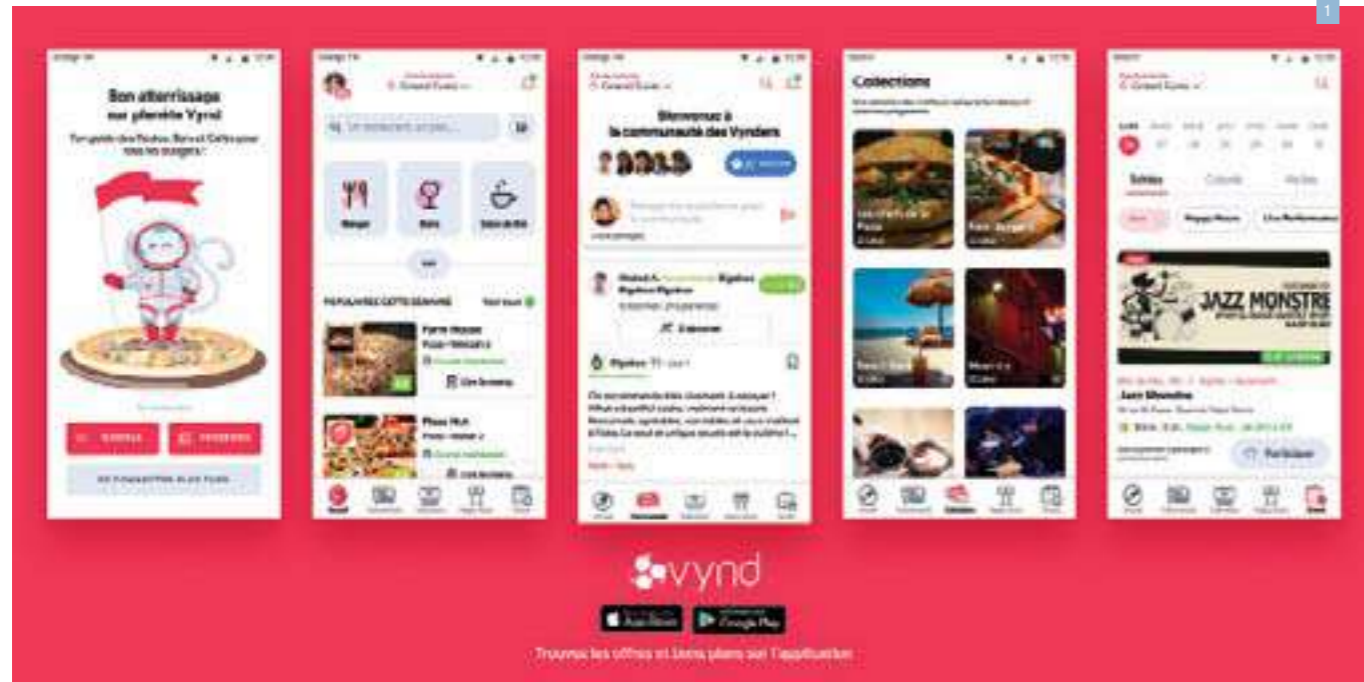
AMÉNAGEMENTS DE GRANDES MARQUES, FONCTIONNELS ET RAFFINÉS. MATÉRIAUX D'IMPORTATION DE HAUTE QUALITÉ. PISCINES INDIVIDUELLES, TERRASSES, JACUZZI, PARKING, RESTAURANT CHIC, BLANCHISSERIE, GARDIENNAGE ET CONNEXION WIFI. VENEZ VISITER L'APPARTEMENT TEMOIN



SOCIÉTÉ DE PROMOTION IMMOBILIÈRE PINNACLE SCANDINAVIA
AVENUE DU JAPON, TOUR NARCISSE APT 3-6 MONTPLAISIR, TUNIS
+216 71 90 10 79 / +216 23 32 23 23 / +216 54 780 817

INFO@CARTHAGERESORT.COM
WWW.CARTHAGERESORT.COM
CARTHAGE RESORT





VYND LA SOLUTION POUR SORTIR MALIN EN TUNISIE

Texte : Inès Nagazi

VYND, PLATEFORME COMMUNAUTAIRE DE RECHERCHE ET DE PARTAGE D'AVIS SUR LES RESTAURANTS ET BARS EN TUNISIE, BOULEVERSE LE MODÈLE ÉCONOMIQUE DE LA RESTAURATION TUNISIENNE. LE CONCEPT FACILITE LE QUOTIDIEN DE TOUS LES TUNISIENS EN LEUR DONNANT INSTANTANÉMENT L'OPPORTUNITÉ DE FAIRE LE CHOIX QUI CORRESPOND À LEURS ATTENTES EN TERMES DE SORTIES.

À l'heure où la jeunesse tunisienne recherche toujours les meilleurs endroits pour se retrouver entre amis, Vynd propose sa plateforme communautaire 100% tunisienne, qui centralise pas moins de 3000 restaurants, bars et cafés en Tunisie. Regroupant plus de 25000 utilisateurs, cette solution maline a le vent en poupe, et pour cause ; cette superbe idée, ce sont deux jeunes passionnés de technologie qui l'ont eue. Adam Chebbi et Khalil Ben Hammouda ont voulu allier leurs connaissances et leur volonté de partager leur expérience avec toute une communauté en créant cette plateforme. L'idée était avant tout d'instaurer un réel mode de vie « à la tunisienne » en constituant un groupe d'entraide et de partage. Vynd a aussi pour but d'améliorer les services en mettant en exergue les impressions des clients : une manière totalement transparente de donner la possibilité aux utilisateurs de faire leur choix en toute âme et conscience !
Noter un établissement se fait selon

5 critères : l'accueil et le service, la cuisine, l'ambiance, le rapport qualité/prix et enfin, la propreté des lieux. Atout majeur de l'application, elle permet de découvrir instantanément, grâce à la géolocalisation, les commerces et endroits aux alentours. Les utilisateurs ont aussi accès, via le calendrier, à tous les événements qui se déroulent sur l'ensemble des lieux référencés.

Derrière ce concept, une équipe de 15 passionnés dynamiques et triés sur le volet. Parmi eux, un CEO leader, des développeurs, un UX/UI, une data collector, une marketing manager ainsi qu'une administration manager. Véritable famille, ils œuvrent pour faire grandir leur nouveau-né dans un environnement de travail sain et équilibré.

La plateforme Vynd est accessible à travers le site internet www.vynd.com ainsi que sur Android et très bientôt sur iOS. www.vynd.com

VYND: YOUR SMART GUIDE FOR GOING OUT IN TUNISIA

VYND IS A RESEARCH AND OPINION SHARING PLATFORM ON RESTAURANTS AND BARS IN TUNISIA WHICH IS ACTUALLY SHAKING UP THE ECONOMIC MODEL OF TUNISIAN RESTAURANTS. IT MAKES YOUR LIFE EASIER BY INSTANTLY FINDING THE RESTAURANT OR BAR THAT MEETS YOUR EXPECTATIONS.

With no less than 3000 restaurants, bars and cafés and more than 25,000 users, this smart App has the wind in its sails! Two technology enthusiasts Adam Chebbi and Khalil Ben Hammouda are behind this brilliant idea. The two young men wanted to combine their knowledge and willingness to share their experience with a whole community by creating this platform. The idea was above all to establish a real way of life "à la tunisienne" by forming a group of mutual aid and sharing. Also, by highlighting the customers' impressions, Vynd aims to both improve the offered services and to give the users the possibility to freely make their choice!

You can rate a place according to 5 criteria: the welcome and service, the cuisine, the atmosphere, the quality-price-ratio and last but not least, the cleanliness of the premises. One major advantage of the App is that it allows you to instantly discover, thanks to geolocation, the shops and places in the surrounding area. Users also have access, via the calendar, to all the events taking place in all the referenced locations. Behind this concept is a team of 15 dynamic and handpicked passionate people. Among them, a leading CEO, a team of developers, a UX/UI, a data collector, a marketing manager and an administration manager.

The platform is available on www.vynd.com or Android and very soon on iOS. www.vynd.com

www.vynd.com



1. L'application Vynd disponible sur Android et bientôt sur iOS. | The Vynd App available on Android and soon on iOS | تطبيق «فيند» على أندرويد
2. L'équipe de Vynd au complet | The Vynd team | كامل فريق «فيند»

Vynd الحلّ لاختيار ذكيّ لمكان للخروج

استطاعت منصّة تفاعليّة للبحث وتبادل الآراء حول المطاعم والحانات بتونس أن تقلب الموازين الاقتصادية المطعميّة. هذه الفكرة سهّلت على التّونسيين حياتهم اليومية من خلال مساعدتهم على اختيار أماكن خروجهم وسهرهم.

أسلوب حياة للمشاركة والتعاون. كما كان الهدف تقديم خدمات تسلط الضوء على انطباعات العملاء، وهي وسيلة شفافة تقدّم الإمكانية للمستخدمين للاختيار بكلّ وعي واقتناع.

ان إسناد عدد لمكان ما يمرّ بخمس مراحل: الاستقبال ونوعية الخدمات، والمطبخ والأجواء والجودة في علاقتها بالسعر وأخيرا نظافة المكان. ومن أهمّ فوائد التطبيق إيجاد المتاجر والأمكنة المجاورة بفضل آلية تحديد الموقع الجغرافي. كما يمكن للمستخدمين بفضل التّقييم أن يعرفوا مواعيد المناسبات التي ستدور بالأماكن المختارة من قبلهم.

كما يقوم على هذه التّطبيق فريق من 15 فردا شغوفين وحيويين ومختارين بعناية. نذكر من بينهم المدير العامّ والمطوّرين ومصممي التطبيق بالإضافة إلى جامعة بيانات ومدير تسويق ومديرة الإدارة. يعملون كلهم في انسجام كبير لتطوير مشروعهم النّاشئ في بيئة عمل سليمة ومتوازنة.

ويوفّر هذا التّطبيق على www.vynd.com

في الوقت الذي يبحث فيه الشّباب التّونسي عن أفضل الأماكن للخروج، تقدم هذه التّطبيق منصّة تفاعليّة تونسيّة يجمع على الأقلّ 3000 مطعم وحنة ومقهى بتونس. وقد ابتكرها شابان مولعان بالتكنولوجيا وأصبحت تستقطب أكثر من 2500 مستعمل ولا زالت تنتشر يوما بعد يوم.

عمل آدم الشّابّي وخليل بن حمّودة على كرز المعرفة ومشاركة تجربتهم مع مجتمع بأكمله من خلال هذه التّطبيق وقد نشأت الفكرة من رغبتهما في ابتكار

+100 COURS

PAR SEMAINE

+20 DISCIPLINES

TRAINING-BODY COMBAT-BODY PUMP-BODY ATTACK-TRX-PADEL-TENNIS

PILATES-RPM-GYM-YOGA-ZUMBA-FOOTBALL-NATATION-AQUA GYM-BOXE...



لقاء / RENCONTRE / ENCOUNTER





LASSAAD OUESLATI

propos recueillis par Noémie Zyla Chiboub

LARGEMENT PLÉBISCITÉ PAR LE PUBLIC ET LES CRITIQUES CINÉMATOGRAPHIQUES, LE FEUILLETON EL HARGA DE LASSAAD OUESLATI EST ASSURÉMENT LA RÉVÉLATION PARMIS LES PRODUCTIONS RAMADANESQUES DE CETTE ANNÉE 2021. À TRAVERS CETTE SÉRIE, LE RÉALISATEUR PORTE À L'ÉCRAN LA THÉMATIQUE DE LA MIGRATION CLANDESTINE, UN SUJET SENSIBLE ET TABOU QU'IL TRAITE AVEC UN RÉALISME DÉCONCERTANT. À LA FOIS ÉMOUVANT ET INQUIÉTANT, EL HARGA A ÉTÉ COURONNÉ DE NOMBREUX PRIX EN TUNISIE ET DEVAIT ÊTRE BIENTÔT DIFFUSÉ SUR LA CHAÎNE CANAL + AFRIQUE EN PLUS DE LA PLATEFORME ARTIFY. LA GAZELLE A EU LE PLAISIR DE RENCONTRER LASSAAD OUESLATI POUR UNE INTERVIEW EN TOUTE SIMPLICITÉ.

La Gazelle : Parlez-nous de votre rapport au cinéma, qu'est-ce qui vous a attiré vers la réalisation ?

Lassaad Oueslati : Je suis originaire du Kef, une ville où l'art du théâtre est implanté depuis longtemps, j'ai donc naturellement commencé par faire du théâtre. En parallèle, j'étais membre d'un cinéclub, ce qui m'a permis de voir de nombreux films dont les œuvres de Youssef Chahine qui m'ont beaucoup impressionné. En fait, j'ai toujours été passionné par l'image : quand j'étais chez les scouts, je participais à des ateliers vidéos et je filmais avec une grande caméra VHS nos sorties et soirées. Tout cela a fait que je me suis tourné vers le cinéma... Et comme je ne me trouvais pas très bon acteur et que je préférais diriger les acteurs, j'ai basculé derrière la caméra pour devenir réalisateur.

L.G : Vos réalisations abordent des sujets difficiles comme les maisons de redressement pour mineurs dans El Maestro et la migration clandestine à travers El Harga. Quelles sont les motivations profondes qui vous poussent à faire du cinéma engagé ?

L.O : Mon engagement sur des sujets de société a commencé bien avant El Maestro (2019) et El Harga (2021), avec mon premier court métrage professionnel intitulé La Citerne (2006). Un film de 10 minutes sans dialogue qui traite des conflits entre religions. Il y a également Mémoire d'une femme que j'ai réalisé en 2008 et qui m'a beaucoup marqué. Il raconte l'histoire d'une femme juive italienne qui se convertit à l'Islam pendant la colonisation. J'ai toujours été intéressé par les films qui créent des débats et amènent le spectateur à réfléchir. Je suis porteur de projet pour chacun de mes films, c'est-à-dire que je choisis un sujet qui m'intéresse particulièrement, je fais de longues recherches puis je mets par écrit avec un scénariste. C'est un long processus. Par exemple, pour El Maestro, j'ai fait trois ans de recherches aux côtés de Riadh Fehri, professeur de musique qui a enseigné dans les centres de détention pour mineurs. El Maestro s'inspire d'ailleurs de son histoire...

L.G : El Harga raconte les destins croisés de jeunes Tunisiens qui, pour diverses raisons, vont tenter de rejoindre illégalement les côtes italiennes en traversant la Méditerranée sur des embarcations de fortune. Une fiction qui se rapproche du documentaire par la (très) dure réalité qu'elle dépeint avec beaucoup de finesse. Comment avez-vous préparé ce feuilleton ?

L.O : L'immigration clandestine est un phénomène qui me touche beaucoup. Lorsque j'ai eu l'idée d'El Harga, je suis allé directement en Sicile et pendant une semaine, j'ai visité des centres d'accueil, rencontré des Italiens qui y travaillent, des immigrés clandestins tunisiens, des passeurs... De retour en Tunisie, j'ai recueilli énormément de témoignages vidéos de familles endeuillées par la perte d'un proche parti clandestinement, de jeunes Tunisiens qui souhaitent partir. Au fil de mes recherches, je me suis senti de plus en plus impliqué, c'était devenu une sorte de devoir, un peu comme si j'accomplissais mon service militaire. Je me suis rendu compte que nous ressentons tous plus ou moins ce mal-être identitaire en Tunisie et que moi aussi, l'idée de quitter illégalement le pays m'a traversé l'esprit à un moment donné...

L.G : El Harga était certainement la production ramadanesque la plus attendue - souvent avec appréhension - par le public et a été largement plébiscitée par les téléspectateurs. Au delà des qualités artistiques et techniques, comment expliquez-vous un tel engouement pour un sujet aussi sensible et tragique que l'immigration clandestine ?

L.O : À vrai dire, on savait que la série allait être bien accueillie par le public mais on ne s'attendait pas à ce qu'elle ait un tel impact. Je pense que cela s'explique d'abord par le format d'El Harga et la diffusion pendant Ramadan, période pendant laquelle les Tunisiens consomment beaucoup de productions audiovisuelles. C'est vrai qu'il y a déjà eu des documentaires sur l'immigration clandestine mais jamais de série sur le sujet. Le succès d'El Harga s'explique aussi par la sincérité de notre démarche : nous avons montré la dure réalité qui se cache derrière ce phénomène. Des mères d'immigrés clandestins disparus en mer apparaissent dans la série, ce qui fait qu'on se rapproche beaucoup du documentaire. El Harga a également eu un impact positif au niveau de l'Etat tunisien quant à la prise en charge des familles de disparus en mer. Il y a même des négociations sur le sujet qui ont été ouvertes entre la Tunisie et l'Italie. El Harga a fait naître de l'espoir, c'est, selon moi, en cela que réside son véritable succès.

L.G : La série met en scène pas moins de 130 acteurs dans une soixantaine de décors dont des scènes tournées en pleine mer sur une embarcation de fortune. Quelles ont été les plus grandes difficultés rencontrées lors du tournage ? Une anecdote particulière à partager ?

L.O : Le tournage dans son ensemble a été très difficile. El Harga devait être diffusée l'année dernière mais à cause de la crise sanitaire, nous avons été contraints de stopper le tournage pendant de longs mois. Si je ne devais garder qu'une seule anecdote, ce serait la fois où nous avons été poursuivis par un zodiac de la garde nationale. On avait une autorisation de tournage pour filmer en mer du côté de la marina de Gammarth avec quelques acteurs et de la figuration. En essayant de trouver le bon angle et la bonne lumière pour obtenir une belle image, notre embarcation a dépassé les limites autorisées par la garde nationale sans que l'on ne s'en rende compte. C'est alors qu'un zodiac de la garde nationale arrive vers nous et avec un mégaphone nous demande de nous identifier. Sans réfléchir, nous avons répondu « Nous sommes El Harka ! » ce qui a créé un gros quiproquo avec les agents (« Harka » est aussi le nom donné à ceux qui traversent la Méditerranée illégalement). Pensant que nous étions des immigrés clandestins, les agents ont lancé des fusées de détresse dans les airs et nous ont encerclés avec leur zodiac. Pris de panique, notre capitaine a mis les moteurs en marche pour s'échapper et s'en est suivie une course poursuite avec les agents de la garde nationale. Pendant ce temps-là, nous avons contacté le bureau de la garde nationale pour leur expliquer la situation. Heureusement, cette histoire s'est bien finie !

L.G : Pouvez-vous nous parler de votre futur projet ?

L.O : Actuellement, je travaille sur plusieurs projets pour des plateformes de streaming. Je suis également en négociation pour réaliser la 2e saison d'El Harga. Ce sera la suite de la première saison et 80% du tournage se fera en Italie. Un tournage qui promet d'être particulièrement difficile !

Portrait de Lassaad Oueslati ©Montasser Guesmami | Lassaad Oueslati
صورة للسعد الوسلاتي بعدسة منتصر قاسمي | ©Montasser Guesmami



LASSAAD OUESLATI

Aired during Ramadan 2021, the TV series *El Harga* by Lassaad Oueslati has been widely acclaimed by the public and film critics. Oueslati sheds light on illegal migration through this soap opera, a sensitive and taboo subject that he treats with a disconcerting realism. Both moving and disturbing, *El Harga* has won numerous awards in Tunisia and should soon be broadcast on the Canal + Afrique Channel in addition to the Artify platform. *La Gazelle* had the pleasure to meet with Lassaad Oueslati for a "no-frills" interview.

La Gazelle: Tell us about your relationship with cinema, what attracted you to directing?

Lassaad Oueslati: I come from Kef, a city where the Art of Theater has been established for a long time, so I naturally began by doing theater. At the same time, I was a member of a film club, which allowed me to see many films including the impressive works of Youssef Chahine. In fact, I have always been passionate about images: when I was in the scouts, I participated in video workshops and I filmed with a large VHS camera our outings and parties. All this made me turn to the cinema... And as I didn't think I was a very good actor and I preferred to direct actors, I switched to the camera to become a director.

L.G: Your films deal with difficult subjects such as juvenile reformatories in *El Maestro* and illegal migration through *El Harga*. What motivated you to become a committed filmmaker?

L.O: My commitment to social issues began long before *El Maestro* (2019) and *El Harga* (2021). Actually, it started with my first short film entitled *La Citerne* (2006). It is a 10-minute film with no dialogue that deals with

conflicts between religions. There is also *Memory of a Woman* that I directed in 2008 and that has marked me a lot. It tells the story of an Italian Jewish woman who converts to Islam during colonization. I have always been interested in films that create debate and provoke thought. I am a project manager for each of my films, which means that I choose a subject that interests me in particular, I do extensive research and then I write it up with a scriptwriter. It's a long process. For example, for *El Maestro*, I did three years of research with Riadh Fehri, a music teacher who has taught in juvenile detention centers. *El Maestro* is inspired by his story...

L.G: *Harga* tells the story of a group of Tunisians from different parts of the country who don't know each other and find themselves crossing the Mediterranean to Italy aboard a rickety boat. A fiction that comes close to a documentary because of the (very) harsh reality that it depicts with great finesse. How did you prepare this drama?

L.O: Clandestine migration is a phenomenon that touches me a lot. When I had the idea of *El Harga*, I went to Sicily and for a week, I visited reception centers, met Italians who work there, Tunisian illegal immigrants, smugglers ... Back in Tunisia, I collected a lot of video testimonies of families bereaved by the loss of a loved one left illegally, young Tunisians who want to leave. As my research continued, I felt more and more involved, it became a kind of duty, a bit like completing my military service. I realized that we all feel more or less this identity malaise in Tunisia and that I do too, the idea of leaving the country illegally crossed my mind at one point ...

L.G: *El Harga* was certainly the most anticipated Ramadan production - often with apprehension - by the public and was widely acclaimed by the audience. Beyond the artistic and technical qualities, how do you explain such a passion for a subject as sensitive and tragic as illegal immigration?

L.O: To be honest, we knew that the series would be well received by the public but we did not expect it to have such an impact. I think this is

explained by the format of *El Harga* and the broadcast during Ramadan, a period when Tunisians consume a lot of TV productions. It is true that there have already been documentaries on clandestine migration but never a series on the subject. The success of *El Harga* is also explained by the sincerity of our approach: we have shown the harsh reality behind this phenomenon. Mothers of illegal immigrants who have disappeared at sea appear in the series, which makes it very close to a documentary. *El Harga* has also had a positive impact at the level of the Tunisian State in terms of taking care of the families of missing migrants. There are even negotiations on the subject that have been opened between Tunisia and Italy. *El Harga* has given rise to hope, and in my opinion, here lies the series' real success.

L.G: The series features no less than 130 actors in some sixty settings, including scenes shot on a makeshift boat in the middle of the sea. What were the greatest difficulties encountered during the shooting? Any particular anecdote to share?

L.O : The whole shooting was very difficult. *El Harga* was supposed to be aired last year, but we were forced to stop shooting for many months because of the health crisis. If I had to keep only one anecdote, it would be the time when we were chased by a zodiac of the National Guard. We had a shooting permit to film at sea near the marina of Gammarth with some actors and extras. While trying to find the right angle and the right light to obtain a beautiful image, we were not aware that our boat exceeded the limits authorized by the national guard. Then, a zodiac of the National Guard came towards us and asked us to identify ourselves with a megaphone. Spontaneously, we answered "We are *El Harka!*" "This created a big misunderstanding with the agents ("*Harka*" evokes the Arabic term "to burn", about the illegal migrants' practice of burning their travel documents to prevent their identification and deportation back home by European authorities). Thinking that we were illegal immigrants, the agents launched distress rockets in the air and surrounded us with their zodiac. Panic-stricken, our captain started the engines to escape and a chase followed with the National Guard agents. Meanwhile, we contacted the National Guard office to explain the situation. Fortunately, this story had a happy ending!

L.G: Can you tell us about your future project?

L.O: I am currently working on several projects for streaming platforms. I am also in negotiations to direct the 2nd season of *El Harga*. It will be a continuation of the first season and 80% of the shooting will be done in Italy. A shooting that promises to be quite difficult!

1. Photo extraite de la série *El Harga* | Photo from the TV series *El Harga* | صورة مقتطفة من مسلسل «الحرقة»
2. Affiche *El Harga* | *El Harga* poster | الملصق الإعلاني للحرقة



الغزالية : يضم المسلسل ما لا يقل عن 130 ممثلاً عملوا في حوالي ستين من الديكورات، بما في ذلك مشاهد تم تصويرها في البحر على متن واحد من قوارب الموت، ما هي أهم الصعوبات التي واجهتها أثناء التصوير؟ هل من طرفة لتشاركنا إياها؟

لسعد الوسلاتي : لقد كان التصوير شاقاً في المجمل، إذ كان مبرمجاً أن يتم بث «الحرقة» في السنة الفارطة ولكن بسبب الأزمة الصحية توقّف التصوير على مدى أشهر عدّة. أكثر طرفة يمكن أن أستحضرها، هي مطاردة زورق الحرس البحري لنا في إحدى المرات: حيث تحصّلنا على رخصة تصوير في البحر على متن قارب مع مجموعة من الممثلين قرب مارينا قمرت. أثناء محاولة إيجاد زاوية جيدة للتصوير وإضاءة مناسبة لجمالية الصّور، تجاوز قاربنا المسافة المسموح بها من قبل الحرس الوطني دون أن ننتبه إلى ذلك. حينها توجه نحونا زورق الحرس الوطني وطلبوا مناّ تحديد هويّاتنا من خلال مضخّم صوت. وبطريقة تلقائية أجبنا بأننا «الحرقة» ممّا أوقعنا في سوء تفاهم مع أعوان الحرس، حيث أنّ «الحرقة» هي مرادف الهجرة غير النظامية في اللهجة العامية. ظلنا منهم أنّنا مهاجرون غير شرعيين، أطلق أعوان الحرس صواريخ استغاثة في الهواء وأحاطونا بزورقهم. فما كان من قبطاننا الذي تملكه الخوف إلا أن شغل المحرّكات ليبلوّد بالفرار ممّا جعلنا ندخل في مطاردة مع حرس السواحل. ومن حسن الحظ أن انتهى الأمر على خير، بعد أن قمنا في الأثناء بالاتّصال بالحرس الوطني لتوضيح المسألة.

الغزالية : هلّا تحدّثنا قليلاً عن مشاريعك المستقبلية؟

لسعد الوسلاتي : حالياً، أنا بصدد العمل على عدّة مشاريع لفائدة منصّات بثّ، إلى جانب مناقشة إخراج الجزء الثاني من «الحرقة» الذي سيكون امتداداً للموسم الأوّل، 80 % من المشاهد سيتمّ تصويرها في إيطاليا. من المنتظر أن يكون الأمر شاقاً.

لسعد الوسلاتي



Photo de tournage de la série El Herga | Photo of the shooting of the TV series El Herga | صورة من كواليس تصوير «الحرقة»

بعد الأصداء الإيجابية التي نالها من الجمهور وإشادة النقاد السينمائيين، فإنّ مسلسل «الحرقة» لسعد الوسلاتي كان دون شك اكتشاف السنة بالنسبة للأعمال الرمضانية 2021 . من خلال هذه السلسلة، استطاع المخرج تسليط الضوء على الهجرة غير الشرعية كموضوع حسّاس ومن المحرّمات من زاوية الواقعية المربكة . وبكونه مسلسلا مؤثرا ومحيرا في آن واحد، استطاع «الحرقة» الظفر بعدة جوائز تونسية وسيتم عرضه على قناة «كانال + إفريقيا» إلى جانب منصّة «أرتيفاي» .

وكان لـ«الغزاة» شرف لقاء في غاية البساطة مع لسعد الوسلاتي .

الغزاة : اخبرنا عن علاقتك بالسينما، ما الذي جذبك إلى عالم الإخراج؟

لسعد الوسلاتي : أنا أصيل منطقة الكاف أين تغلغل الفن المسرحي هناك منذ زمن، فانخرطت طبيعيا في المسرح . وفي نفس الوقت كنت عضوا في ناد للسينما ممّا أفسح لي المجال لمشاهدة عدّة أفلام من بينها أعمال يوسف شاهين التي تأثرت جدا بها . في الحقيقة لقد كنت دائما مأخوذا بالصورة: عندما كنت في الكشافة، اعتدت المشاركة في ورشات التصوير وقمت بتصوير الجولات والسهرات بكاميرا كبيرة، ممّا جعلني أتوجّه تلقائيا إلى السينما . وبما أنّني أجد نفسي في إدارة الممثلين أكثر من التمثيل ذاته، فضلت أن أقف وراء الكاميرا وأن أصبح مخرجا .

الغزاة : تناول أعمالك مواضيع شائكة كالإصلاحات في «المايسترو» والهجرة غير الشرعية في «الحرقة» . فما الذي يدفعك إلى التوجّه إلى السينما الملترمة؟

لسعد الوسلاتي : التزامي بالمواضيع الاجتماعية بدأ قبل «المايسترو» و«الحرقة»، من خلال أول فيلم قصير لي «الخران» والذي أخرجته سنة 2006 ، وهو فيلم صامت تناول الصراع بين الأديان . هذا إلى جانب فيلم «ذاكرة امرأة» سنة 2008 والذي حرّك داخلي أحاسيس كثيرة . ويحكي قصة امرأة ايطالية يهودية اعتنقت الإسلام خلال فترة الإستعمار . لقد كنت دائما من هواة الأفلام المثيرة للجدل والتي تدفع المشاهد إلى التفكير . أرى أنّني حامل لمشروع في كل فيلم أنجزته، أي أنّني أختار في كل مرة موضوعا مثيرا للاهتمام بالنسبة لي، وبعد البحث المعمق أبدأ بالكتابة بمساعدة سيناريست . إنّها حقا عملية شاقة، ففي «المايسترو» مثلا، قضيت ثلاث سنوات من البحث مع رياض الفهري، أستاذ الموسيقى الذي درس في مراكز احتجاج الأحداث، فكان المسلسل اقتباسا من تجربته .

الغزاة : يروي «الحرقة» المصير المتقاطع للشباب التونسي الذي سيحاول، لأسباب مختلفة، الوصول إلى الساحل الإيطالي بشكل غير قانوني عن طريق عبور البحر الأبيض المتوسط على متن قوارب الحظ . عمل ابداعي يتشابه مع الفيلم الوثائقي في تصوير الواقع

القاسي (جدا) الذي تقدّمه ببراعة كبرى، كيف أعددت لهذا المسلسل؟ لسعد الوسلاتي : الهجرة غير الشرعية ظاهرة تؤثر فيّ بعمق، فعندما خايرتني فكرة «الحرقة»، توجّهت مباشرة إلى صقلية أين قضيت أسبوعا كاملا وزرت مراكز إيواء، فقابلت إيطاليين يعملون هناك، ومهاجرين غير شرعيين تونسيين وعابرين . وعند عودتي إلى تونس، جمعت عددا كبيرا من الشهادات المصوّرة لعائلات مكلومة جزاء فقد قريب غادر بصفة غير شرعية، إلى جانب مجموعة من الشباب تروم الهجرة . وفي طور أبحاثي، يوما بعد يوم شعرت بأنني معني بكل هذا، بل وكأنه واجب أنا ملزم به كما لو كان واجبا عسكريا . اكتشفت أنّنا جميعا ويدرجات متفاوتة بنّا نستشعر ضيقا هوائيا في تونس، فأنا شخصيا كنت قد فكرت للحظة ما في الهجرة السرية .

الغزاة : من المؤكّد أن «الحرقة» كان أكثر إنتاجات رمضان ترقيا، غالبا مع التّخوف من قبل الجماهير، إلّا أنّه نال استحسان المشاهدين على نطاق واسع . إلى جانب المميّزات الفنيّة والتّقنيّة، كيف تفسّر مثل هذا الحماس لموضوع حسّاس ومأساوي مثل الهجرة غير الشرعية؟

لسعد الوسلاتي : حقيقة لقد كنتأ نتوقع أن يلاقي المسلسل استحسانا عند الجمهور ولكن النجاح فاق جميع انتظاراتنا . أعتقد أنّ الإخراج الفني للحرقة وبثّه خلال السباق الرمضاني الذي ترتفع فيه نسب مشاهدة الأعمال التلفزيونية، قد ساهم في نجاحه . صحيح أنّ العديد من الأفلام الوثائقية كانت قد أنتجت لتناول موضوع الهجرة غير الشرعية ولكن لأول مرة يتم طرح هذا الموضوع من خلال مسلسل . ولعل نجاح «الحرقة» يعود أيضا إلى الصدق في المنهج الذي توخينا: فقد أبرزنا الواقع المرير الذي تخفيه هذه الظاهرة وراءها، حيث ظهرت بالمسلسل أمّهات المفقودين من هؤلاء المهاجرين، ممّا أضفى طابعا وثائقيا عليه . ومن بين الآثار الإيجابية للمسلسل، أنّ الدولة التونسية قد تكفّلت بعائلات المفقودين، كما أعيد فتح النقاش بين تونس وإيطاليا بشأن هذا الموضوع . بالنسبة إليّ، أهمّ نجاح للحرقة أنّه أعاد إحياء أمل كان قد فقد منذ زمن .

COMPOUND

DORRET EL HAMAMMET

Profitez de la Mer À HAMMAMET



Dorret el hamammet vous promet le confort des hôtels de luxes avec :

- ★ Piscine en plein air
- ★ Piscine couverte chauffée
- ★ Hammam
- ★ Salle de jeux
- ★ Salle de prière
- ★ Salle de sport
- ★ Atelier de bricolage
- ★ Air de jeux enfant
- ★ Abattoir
- ★ Cuisine de préparation

Des appartements avec le luxe des hôtels

GALAXY
GROUPE IMMOBILIER

25 390 000

www.galaxygroupe.com

GALAXY GROUPE IMMOBILIER



SKANDER KHLIF LA BEAUTÉ DU DÉTAIL

Crédit photos : Skander Khlif

REGARDER LE MONDE À TRAVERS L'OBJECTIF DE SKANDER KHLIF C'EST PERCEVOIR LA BEAUTÉ DANS LES DÉTAILS DE SCÈNES DE VIE ORDINAIRES ET S'ÉMOUVOIR DE L'INSTANT.

Né à Tunis en 1983, Skander Khlif s'est découvert une passion pour l'art de la photographie lors d'un projet scolaire. Ce n'est que quelques années plus tard, après avoir achevé ses études d'ingénieur qu'il retourne à son premier amour et se lance dans une carrière de photographe documentaire. Son appareil toujours à portée de main, il parcourt les pays, les villes et les espaces publics pour immortaliser tantôt des situations intrigantes ou amusantes, tantôt de moments

émouvants ou romantiques. En noir et blanc ou en couleurs, ses clichés racontent tous une histoire de ce théâtre universel où chacun joue son propre rôle.

Actuellement basé à Munich, Skander Khlif voyage régulièrement pour capturer la beauté du monde qui l'entoure. Ses photographies ont été exposées à Paris, Marseille, Potsdam, Milan, Tunis, Alger et Miami. ■



SKANDER KHLIF REVEALS THE BEAUTY THAT SURROUNDS US

TO LOOK AT THE WORLD THROUGH THE LENS OF SKANDER KHLIF IS TO PERCEIVE BEAUTY IN THE DETAILS OF ORDINARY LIFE SCENES AND TO BE MOVED BY THE MOMENT.

Born in 1983, Skander Khlif grew up in Tunis and learned about the art of photography during a school project. This experience made him aware of the power that photography has to reveal the beauty in each object. However, he didn't follow this path immediately, and waited to finish his engineering studies before turning to it once again. Today, as a documentary photographer based in Munich, he is documenting life on public spaces which he sees as a theatre stage where everyone plays their own role, creating scenes on different registers. An intriguing or humorous situation, a moving or romantic moment: Skander Khlif aims to reveal the beauty that surrounds us. Through geometric shapes and colours, he tells a story while retaining a note of mystery.

His work has been showed in several collective books and exhibitions in Paris, Marseille, Potsdam, Milan, Tunis, Algiers and Miami. ■

1. « Coup de foudre », Moscou 2018 | موسكو 2018 « حبّ من النظرة الأولى ».
2. « Les Hooligans de l'amour », Moscou 2018 | « مشاعبون في الحب », موسكو 2018



اسكندر خليف، جمال التفاصيل

ينظر «اسكندر خليف» إلى العالم بمنظار مختلف يُراعي جماليّة التفاصيل داخل الحياة اليوميّة وينتقل عبر الزّمن من لحظة إلى أخرى.

ورغم استقراره حاليًا بمونبخ، إلا أنّه يسافر بانتظام لتصوير الجمال حول العالم. وقد تمّ عرض صورته بباريس ومرسيليا وميلانو وتونس والجزائر وميامي.

«شينجوكو مان»، طوكيو | «Shinjuku Man», Tokyo

وُلد «اسكندر خليف» بتونس سنة 1983، حيث اكتشف شغفه بالتصوير الفوتوغرافي في أحد المشاريع المدرسيّة. وبعد سنوات من حصوله على الشهادة الجامعيّة في الهندسة، قرّر العودة إلى التّصوير من خلال امتحان التّصوير الفوتوغرافي الوثائقي. فبرفقة كاميرته، تراه دائما يجول البلدان والمدن والأماكن العامّة لتوثيق المواقف الغريبة أو الطريفة، وأحيانا اللحظات العاطفيّة أو المأثرة. وبالأسود والأبيض أو بالألوان، تحكي لقطات عدسته قصّة مسرح عالمي أين يقوم الجميع بدورهم

Omrane 14
Cité Riadh Ghazala - Ariana
À 200 m DU POLE TECHNOLOGIQUE

HIGH-STANDING
S+2 / S+3

IMM
L'IMMOBILIERE DU MAGHREB

71 840 733
22 562 229
22 762 145

immobilieredumaghreb
www.imm-tunisia.com

Complexe Perle 1
AU CENTRE DE GROMBALIA

S+1/S+2/S+3
BUREAUX
COMMERCES

IMM
L'IMMOBILIERE DU MAGHREB



100%
EXPERTS



ACHAT-VENTE-LOCATION-CONSTRUCTION

Notre agence «Leaders immobilier» spécialisée dans le secteur de l'immobilier en Tunisie a été créée en 2019 par des professionnels du marché. Elle vous propose un vaste choix de biens immobiliers (Appartement, Villas, Terrains) et met à votre disposition un catalogue d'annonces immobilières mises à jour (Achat, Vente, Location), notre démarche et de vous accompagner et vous conseiller afin de sécuriser vos investissements immobiliers. Notre objectif est de vous placer au cœur de nos priorités en mettant à votre service une équipe professionnelle qui fera preuve de compétences et de savoir faire.

5 raisons de nous faire confiance!

1-GAIN DE TEMPS

Trouver les biens immobiliers qui correspondent à vos besoins plus rapidement et de manière plus précise.

2-REPOSEZ-VOUS SUR

le professionnalisme de l'agent immobilier qui garantit le bon choix avec le meilleur prix.

3-SÉCURITÉ

Évitez les pièges et des mauvaises surprises en étant accompagné par un expert.

4-SÉRÉNITÉ DES TRANSACTIONS

LEADERS IMMOBILIER défend les intérêts du vendeur et de l'acquéreur pour une transaction sereine.

5-RELÂCHEZ-VOUS

Notre responsable Service après-vente suit toutes les démarches de votre dossier juridique de votre bien.

Avec nous réalisons vos rêves, et bien au delà

LEADERSIMMOBILIER
www.leadertimmo.com

لنحلق / ÉVASION / FLY AWAY



SANCTUAIRE DE THINISSUT, SUR LES TRACES DE BA'AL HAMMON ET TANIT

C'EST UN SITE TRÈS PARTICULIER QUE NOUS VOUS PROPOSONS DE DÉCOUVRIR DANS CE NUMÉRO. TÉMOIGNAGE REMARQUABLE DES PRATIQUES RELIGIEUSES À L'ÉPOQUE PUNIQUE PUIS ROMAINE, LE SANCTUAIRE DE THINISSUT A LIVRÉ DES TRÉSORS ARCHÉOLOGIQUES AUJOURD'HUI PRÉCIEUSEMENT CONSERVÉS DANS LES MUSÉES DU BARDO ET DE NABEUL.

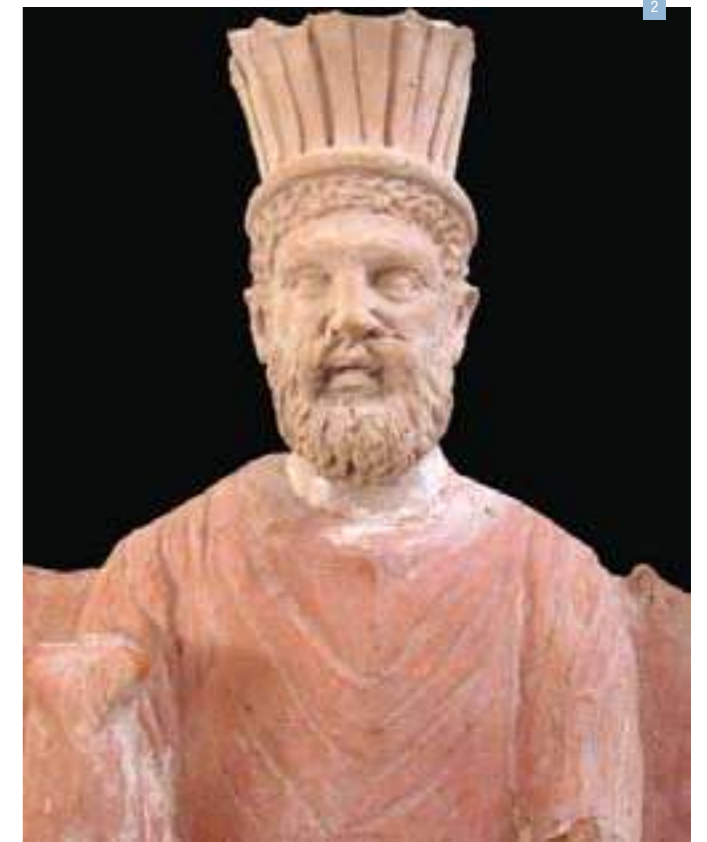
A quelques kilomètres de Nabeul en direction des terres se trouvent les ruines du sanctuaire de Thinissut. C'est dans ce cadre paisible, bercé par l'oued Faouara et surplombant le golfe d'Hammamet, que furent posées au II^e siècle av. J.-C. les premières pierres de ce lieu de culte phénicien. Établi en périphérie de la cité punique du même nom, le sanctuaire était initialement dédié à Ba'al Hammon, dieu de la fécondité et de la récolte, ainsi qu'à son parèdre¹ la déesse Tanit. Des fouilles entreprises en 1908 ont permis de sortir de terre de nombreux vestiges archéologiques exceptionnels tant par leur variété que par la qualité de leur conservation. Parmi les plus belles pièces figurent une impressionnante collection de statues en terre cuite dont une statuette de Ba'al Hammon assis entre deux sphinxes² ailées et une stèle néo-punique en marbre gris-blanc comportant une dédicace aux divinités carthaginoises.

La découverte de monnaies du II^e et IV^e siècles ainsi que d'inscriptions latines à certains endroits du site attestent de la très longue utilisation du sanctuaire sans interruption. Les statues des dieux Ba'al Hammon et Tanit, vénérés dans la religion carthaginoise, sont soigneusement mises de côté pour être remplacées au cours de la romanisation par le culte de Saturne, Caelestis et Cérès jusqu'à l'abandon du sanctuaire au IV^e siècle, date qui marque également la fin du polythéisme dans l'Empire romain. |



The ruins of the sanctuary of Thinissut are located a few kilometres inland from Nabeul. It is in this peaceful setting, cradled by the Faouara wadi and overlooking the Gulf of Hammamet, that the first stones of this Phoenician place of worship were laid in the 2nd century BC. Established on the outskirts of the Punic city of the same name, the sanctuary was initially dedicated to Ba'al Hammon, god of fecundity and harvest, and to his consort the goddess Tanit. Excavations undertaken in 1908 brought out of the ground many exceptional archaeological remains, as much for their variety as for the quality of their conservation. Among the most beautiful pieces is an impressive collection of terracotta statues, including a statuette of Ba'al Hammon sitting between two winged female sphinxes and a neo-Punic stele in grey-white marble with a dedication to the Carthaginian deities.

The discovery of coins from the 2nd and 4th centuries and Latin inscriptions in some parts of the site attest to the very long and uninterrupted use of the sanctuary. The statues of Ba'al Hammon and Tanit, worshipped in the Carthaginian religion, were carefully set aside to be replaced during the Romanization by the cult of Saturn, Caelestis and Ceres until the sanctuary was abandoned in the 4th century, a date which also marks the end of polytheism in the Roman Empire. |



1. Statue féminine au polos, musée de Nabeul (photo libre de droit) | تمثال أنثى، متحف نابول
2. Ba'al Hammon assis sur son trône, musée national du Bardo (photo libre de droit) | *God Ba'Al Hammon Seated on His Throne, National Museum of Bardo* | *بعل هامون جالساً على عرشه، متحف باردو الوطني*

معبد تينيسوت، في أثر بعل آمون وتانيت

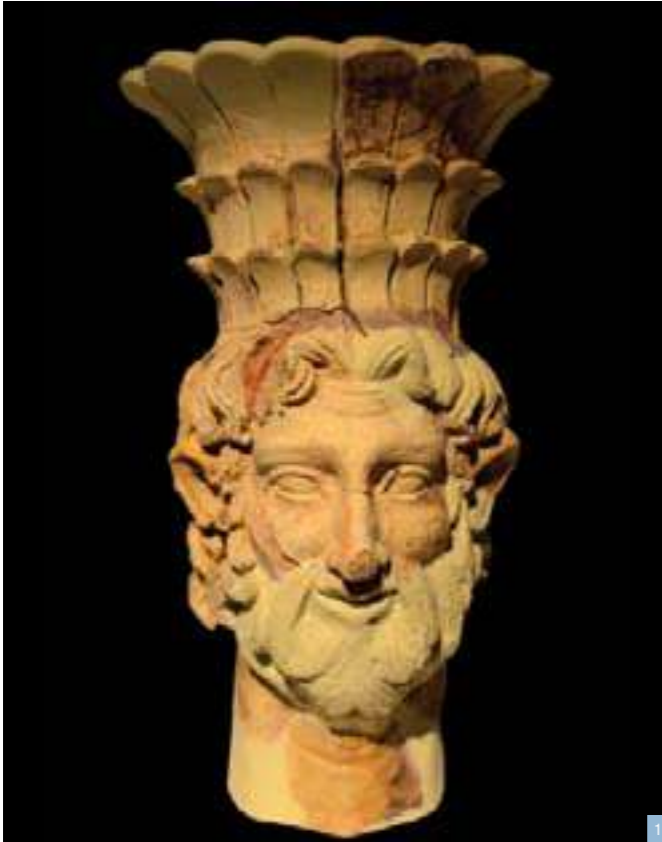
نقترح عليكم في هذا العدد التعرف إلى موقع فريد من نوعه، مع إلحاق شهادات مميزة عن الطقوس الدينيّة في الحقبة البونيّة ثمّ الرّومانيّة، حيث حافظ «معبد تينيسوت» بعناية على ثروات تراثيّة لا تزال شاهدة على التّاريخ بمتحف باردو ونابل.

يقع «معبد تينيسوت» على بُعد كيلومترات من مدينة نابل، في محيط هادئ متاخّم لـ «واد فوّارة» المطلّ على خليج الحمّامات. وهي آثار تعود إلى القرن الثاني قبل الميلاد من بينها صخور من الحضارة الفينيقيّة. ويقع المعبد في ضواحي المدينة البونيّة التي تحمل نفس الاسم، وهو معبد مخصّص لبعل آمون إله الخصوبة والحصاد، إلى جانب تبعيته للإلهة تانيت. لقد تمّت الحفريات سنة 1908 لتسمح باكتشاف عديد الآثار الاستثنائية من ناحية التّنوع وجودة حفظها. ومن بين أجمل القطع مجموعة مثيرة للاهتمام من التّمائيل الطينيّة من بينها تمثال بعل آمون وهو يتوسّط تمثالين مجنّحين لأبي الهول، إلى جانب عمود رخاميّ أبيض ورمادي من الحقبة البونيّة الجديدة يحتفي بالآلهة القرطاجيّة. هذا إلى جانب اكتشاف عملة نقدية تعود إلى القرنين الثاني والرّابع ميلادي، وكتابات لاتينيّة ببعض أماكن الموقع الأثري تشهد على استغلال المعبد لفترة طويلة دون انقطاع. أمّا تمثالاً بعل آمون وتانيت اللذان حظيا بقديسيّة كبرى في الديانة القرطاجيّة فقد تمّ التخلّي عنهما لفسح المجال لعبادة زحل خلال الحقبة الرومانيّة، بالإضافة إلى الإلهين كايلاستيس وسيريس حتّى تاريخ هجر المعبد في القرن الرابع ميلادي تاريخ ترك عبادة الآلهة المتعدّدة في الإمبراطوريّة الرّومانيّة.

1. Tête découverte dans la « chapelle Carton » et datant du IIème siècle av J.C, musée national de Carthage (photo libre de droit) | A head discovered in the «Carton Chapel» and dating from the 2nd century B.C., National Museum of Carthage. | اكتشاف رأس في «مصلى الكرتون» ويعود تاريخه إلى القرن الثاني قبل الميلاد

2. Autels votifs découverts dans le sanctuaire de Thinissut, musée de Nabeul (©Habib M'Henni) | Votive altars discovered in the sanctuary of Thinissut, Museum of Nabeul | مذابيح نذرية اكتشفت في حرم تينيسوت، متحف نابل

3. Solidus de Justinien dont la découverte lors des fouilles permet de définir une longue période d'utilisation du site. (photo libre de droit) | Solidus of Justinian dont la découverte lors des fouilles permet de définir une longue période d'utilisation du site. | تحديد فترة طويلة من استخدام الموقع



SOPAL
ALL THE SOLUTIONS FOR YOUR REAL ESTATE PROJECTS
كلّ المعجّنات لمشاريعك العقاريّة



TUNISIA/ HEAD OFFICE:
Galata Road km 13 - 3003 GRS - Tunisia
Phone : +216 74 46 00 00
Email : info@sopal.com
www.sopal.com

www.sopal.com

لننحلق زيارة برفقة دليل | fly away guided tour | évasion visite guidée
www.sopal.com

Recevez votre argent
en 10 minutes*



أطفال / ENFANTS / CHILDREN



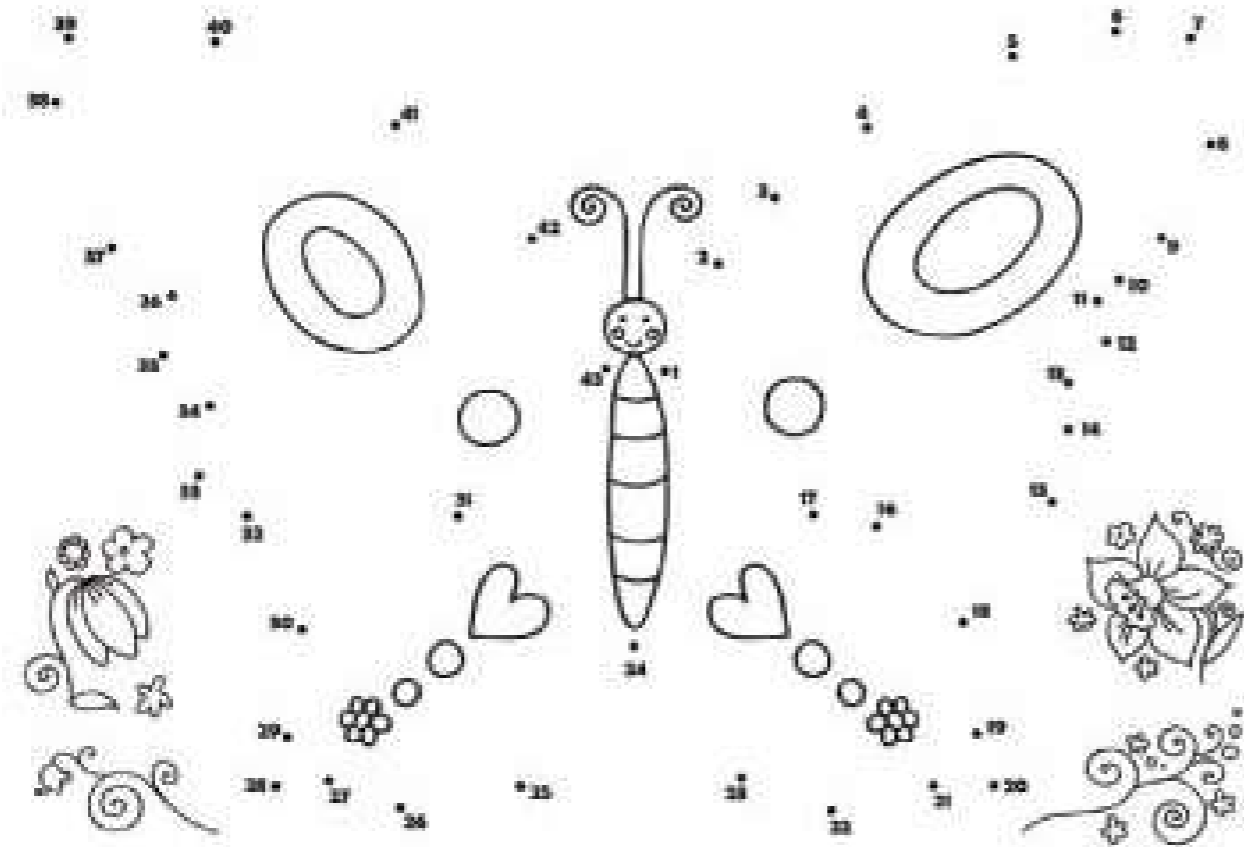
 **MoneyGram.**
تحويل أموال

جميع الحقوق محفوظة © 2014 MoneyGram. جميع الحقوق محفوظة. جميع الحقوق محفوظة.



Relie les points

Connect the dots / إربط النقاط



SUDOKU

Sudoku / سودوكو

			1
	3	4	
	2	1	
3			

2		1	
	3		
		4	
2		1	

	3		4
4			
			2
2		1	

2		4	
	4		
		3	
3		1	

	3		2
2			
			4
4		1	

1			3
		1	
	2		
4			2

	4		
3			4
1			2
		1	

1			4
			1
2			
	3		2

3		2	
			3
4			
	1		

		2	
			3
4			
	1		2

			3
			2
4			
	1		4

	1		
4			
1			2
		3	

4			
	3		
	1	2	
			1

		3	
			2
4			
	1		3

4		1	
	1		
		2	
			3

	3		
4			1
			2
		1	

Trouvez les 5 différences

Find the 5 differences / جد الفوارق الخمسة



Aide l'avion à rejoindre l'aéroport

Help the plane to reach the airport / ساعد الطائرة للوصول إلى المطار



FRANCE

Paris
Marseille



TUNISIE

Tunis
Sousse
Sfax



LE VTC DU MOMENT

LE TAXI DU MOMENT

CODE PROMO

[TUNISAIR21]

-70%

SUR VOS 5 PROCHAINS TRAJETS EN FRANCE
RÉDUCTION DANS LA LIMITE DE 10000 PAR TRAJET

-30%

SUR VOS 5 PROCHAINS TRAJETS EN TUNISIE
RÉDUCTION DANS LA LIMITE DE 5000 PAR TRAJET

OFFRE VALABLE JUSQU'AU 15/10/2021



الخطوط التونسية

TUNISAIR

TUNISAIR



Erratum

Chers passagers, Chers lecteurs,
Une erreur s'est glissée dans le précédent numéro de La Gazelle. En effet, contrairement à ce que nous avons indiqué, Feu Bouraoui Ben Ali n'était pas le premier commandant de bord tunisien de Tunisair. C'est Monsieur Habib Ladjimi qui le fut. Nous profitons d'ailleurs de cette occasion, pour lui souhaiter santé et longue vie, ainsi qu'à tous les pilotes de Tunisair qui sont et demeureront à jamais la fierté de la compagnie. Nous vous remercions de votre compréhension. |



ERRATUM

Dear passengers, dear readers,
An error crept into the previous issue of La Gazelle. Indeed, contrary to what we indicated, the late Bouraoui Ben Ali was not the first Tunisian captain of Tunisair. Actually, it was Mr. Habib Ladjimi who was our first captain. We would like to take this opportunity to wish him health and long life, as well as all Tunisair pilots who are and will remain forever the pride of the company.

Thank you for your understanding. |



خطأ مطبعي

مسافرينا الكرام ، قراءنا الأعزاء
لقد تسلل إلى العدد الأخير من « الغزاة »، في سهو غير مقصود، خطأ ورد من خلاله أن المرحوم بوراوي بن علي كان أول قائد طائرة تونسي لناقلتنا الوطنية، وإن تبقى هذه الشخصية أحد كاتبتي تاريخ الخطوط التونسية بماء الذهب، إلا أنه في الحقيقة وحتى نعطي لكل ذي حق حقه، فإن السيد الحبيب العجيمي أطال الله عمره، كان أول من حلق بطائرة الغزاة، وإنها لفرصة ثمينة لنا لرفع كل أمنياتنا بموفور الصحة والعافية له ولكل الطيارين المنتمين للخطوط التونسية ... فخر مؤسستنا هم حاضرا وسيظلون كذلك دائما وأبدا.
شكرا لتفهمكم. |

Mesures spéciales en raison de la pandémie

Si vous êtes membres fidelys et que vos projets de voyage ont été perturbés par la crise sanitaire, nous vous offrons la possibilité de conserver votre appartenance au programme de fidélité, la validité de votre statut et celle de vos Miles Prime et cela comme suit :

1. Extension de la validité du solde des Miles Prime au 31/12/2021 pour ceux dont la date d'expiration de la validité est postérieure au 30/09/2020 ;
2. Extension de la validité des statuts Silver & Gold au 31/12/2021 pour ceux dont la date de rétrogradation du statut est postérieure au 31/12/2020 ;
3. Revalidation des Primes fidelys sans pénalité et ce jusqu'au 31/12/2021 ;
4. Remboursement des Primes sans pénalité jusqu'au 31/12/2021.

POST-PANDEMIC SPECIAL MEASURES

If you are a fidelys member and your travel plans have been disrupted by the health crisis, we offer you several options so you maintain your loyalty program membership, the validity of your status and the validity of your Award Miles as follows:

1. The validity of your Award Miles expiring after September 30th, 2020 will be extended so you can use them until December 31st, 2021.
2. Silver & Gold members who would have been downgraded after December 31st, 2020 will enjoy the extension of their Status validity until December 31st, 2021.
3. Your fidelys Awards will be revalidated without any penalties so you can use them until December 31st, 2021.
4. You are entitled to refund your Miles without any penalties until December 31st, 2021.

تدابير خاصة بفترة ما بعد الجائحة

على إثر تفشي جائحة كورونا، يدعم برنامج فيديليس أعضائه من فئات العضوية الكلاسيكية والفضية والذهبية الذين لم يتمكنوا من السفر طيلة الأوضاع الراهنة، من خلال الإجراءات الاستثنائية التالية:
تمديد فترة صلاحية أميال المكافأة المنتهية إلى غاية 31/12/2021 لمن تنتهي صلاحيتهم بعد 30/09/2020.

تمديد فترة صلاحية فئتي العضوية الفضية والذهبية المنتهية بعد تاريخ 31/12/2020 إلى 31/12/2021
إمكانية تغيير مكافآت برنامج فيديليس دون دفع أي غرامة إلى غاية 31/12/2021.
إمكانية استرداد مكافآت برنامج فيديليس دون دفع أي غرامة إلى غاية 31/12/2021.

fidelys

ZEN



OFFRE DU GROUPE ZEN ET ZEN HOME

Votre carte Fidelys **Gold, Silver** ou **Classic** vous donne droit chez ZEN et ZEN HOME à :

- 5 à 10% de remise.
- Un mile prime sur chaque dinar dépensé.
- Un bonus de bienvenue pour le 1^{er} achat égal à 2 miles pour chaque dinar dépensé.

www.Tunisair.com

www.zen.com.tn

www.zenhoma.tn





BIENVENUE CHEZ FIDELYS

FIDELYS EST LE PROGRAMME DE FIDÉLITÉ DE TUNISAIR QUI RÉCOMPENSE NOS VOYAGEURS FRÉQUENTS. VOUS N'ÊTES PAS ENCORE MEMBRE? NOUS VOUS INVITONS À LIRE CE MINI-GUIDE AFIN DE DÉCOUVRIR UN MONDE D'AVANTAGES...

FIDELYS EN BREF

Les bonnes raisons d'adhérer à Fidelys

Fidelys vous fait gagner deux types de Miles afin de rendre votre voyage plus confortable, plus agréable et prolonger les avantages de votre voyage : Des Miles Statut et des Miles Primes. Lorsque vous voyagez sur nos vols réguliers ou si vous consommez les produits de l'un de nos Partenaires non aériens, vous êtes récompensés par des Miles convertibles en Billets Primes, en Primes de Surclassement, d'Excédent de Bagage ou de Transport de votre Animal en Cabine, ... Il vous suffit de les réserver auprès de votre point de vente Tunisair habituel ou sur tunisair.com.

3 cartes et une infinité d'avantages...

Il existe 3 niveaux de carte Fidelys. Vous commencerez avec une carte Fidelys Classic et en voyageant régulièrement avec Tunisair, vous accéderez aux cartes Silver et Gold et les avantages évolueront en conséquence : Accès aux salons privilège, bagages supplémentaires, bonus de Miles à chaque voyage, statut prioritaire sur la liste d'attente, files prioritaires à l'aéroport, etc..

DEVENIR MEMBRE

Vous pouvez adhérer en ligne sur www.tunisair.com ou remplir le formulaire d'adhésion disponible dans nos points de vente ou à l'agence Fidelys. L'adhésion est simple, rapide et gratuite!

- Vous recevrez un bonus de 3000 Miles Primes de Bienvenue,
- Vous aurez un bonus de 100 Miles Primes pour chaque information communiquée:
- N° d'une pièce d'identité, votre nationalité et votre N° de téléphone mobile.
- Vous bénéficierez d'un bonus de 600 Miles Primes, si vous communiquez une adresse email valide.

Si vous adhérez en ligne, vous profiterez d'un bonus supplémentaire de 600 Miles de bienvenue.

COMMENT ÇA MARCHE?

- Fidelys vous donne la possibilité de comptabiliser tous les vols réguliers effectués sur TUNISAIR jusqu'à 04 semaines avant votre date d'adhésion.
- Vous pouvez cumuler des Miles en toute simplicité. Il vous suffit de présenter votre carte Fidelys à la réservation et à l'enregistrement ou auprès de nos Partenaires.
- Fidelys vous offre une franchise bagage supplémentaire dès la comptabilisation de votre premier voyage.
- Fidelys vous offre la possibilité de gérer votre compte en ligne via votre espace Fidelys personnel.



LES MILES : MODE D'EMPLOI

Gagner des Miles

Pour accumuler des Miles, il vous suffit de communiquer votre numéro de carte Fidelys lorsque vous voyagez sur nos vols réguliers. Mais ce n'est pas tout : N'oubliez pas de communiquer le numéro de votre carte Fidelys lors de la consommation des services de nos Partenaires afin de gagner des Bonus de Miles Primes. Pour cumuler plus de Bonus de Miles Primes, n'oubliez pas de solliciter un compte Fidelys Family.

Convertir vos Miles en Primes

Vos Miles Primes sont convertibles en « billets Primes » sur toutes les destinations desservies par Tunisair et en EMD Primes pour : un Surclassement selon les conditions du programme Fidelys, pour un Excédent de bagage selon la destination, pour le Transport de votre Animal en Cabine (PETC). Vous pouvez acquérir une Prime Fidelys auprès de votre point de vente habituel Tunisair ou sur le site web de Tunisair.

Vos Miles Primes restent valables à vie si vous effectuez tous les 36 mois au moins un vol avec Tunisair. Vous pouvez également prolonger la validité de vos Miles Primes en achetant 3000 Miles Statut/Qualifiants hors de la période de promotion ou 5000 Miles Statut/Qualifiants en période de promotion ou en procédant à la conversion de 10 000 Miles Primes en 5 000 Miles Statut/Qualifiants.

Acheter ou offrir des Miles et des Billets Primes

Il vous manque quelques Miles pour acheter ou pour offrir un billet Primes ou pour accéder aux statuts supérieurs ? Vous souhaitez faire plaisir à vos proches ? Fidelys vous permet d'acheter des Miles et d'offrir des Billets Primes.

Vous avez la possibilité d'acheter davantage de Miles Primes ou de Miles Statut/Qualifiants pour vous-même ou un autre membre Fidelys. I

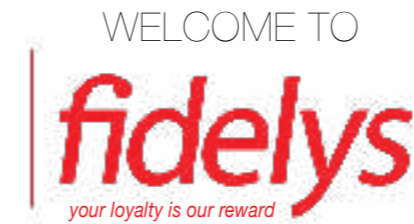
Pour de plus amples informations sur les avantages et les conditions générales du programme Fidelys, nous vous invitons à consulter la rubrique espace Fidelys sur www.tunisair.com

Vous pouvez aussi contacter notre équipe fidelys par mail (fidelys@tunisair.com.tn) ou par téléphone au (+216) 70.101.310 ou au N° Platine : 81107777 ou demander conseil auprès d'un point de vente TUNISAIR.

Cumuler des Miles Primes à chaque utilisation des Services de nos Partenaires:



Pour en savoir plus, rendez vous sur www.fidelys.com, rubrique Partenariat.



FIDELYS IS TUNISAIR'S FREQUENT FLYER PROGRAM THAT AWARDS LOYAL PASSENGERS. NOT A MEMBER YET? PLEASE READ THIS QUICK START GUIDE TO DISCOVER A WORLD OF BENEFITS...



FIDELYS AT A GLANCE

Good reasons to join Fidelys

With Fidelys, you earn 2 types of Miles : Status Miles and Award Miles. The more you fly with Tunisair or book other services from the network of Fidelys partners, the more you earn Miles. You can use your Miles to purchase much more than AWARD TICKETS.

So, enjoy an even better trip experience and use your Miles to purchase upgrade, additional baggage and Pet in the cabin awards... To book these awards, please contact your Tunisair travel agency or visit tunisair.com

Get endless benefits with 3 card levels!

There are 3 Fidelys card levels. You start with a Fidelys Classic card and, by traveling regularly with Tunisair, you can access the Silver then the Gold card levels. Each level offers more exclusive benefits: airport lounge access, additional baggage allowance, bonus Miles on every flight and more.

BECOME A MEMBER

You can join the Program online via tunisair.com or fill in the membership application form available in our agencies and Espace Fidelys. Becoming a Fidelys Member is fast, easy and free!

- You'll receive 3000 Miles as a Welcome Bonus,
- You'll get 100 Award Miles when you fill in each one of the following fields: ID card number or Passport number, Nationality and Mobile phone number.
- You'll earn a Bonus of 600 Miles when you provide us with a valid e-mail address.
- You'll earn 600 Extra Miles if you sign up online.

HOW DOES IT WORK?

- With Fidelys, earning Miles is easy! All you have to do is to show your Fidelys card when booking, to the check-in agent every time you fly with us or whenever you book services from the network of Fidelys partners.
- Earn your first Miles related to the Tunisair scheduled flights you have taken over the last 4 weeks before joining date.
- You'll enjoy an ADDITIONAL BAGGAGE AWARD as soon as your first trip is added to your Fidelys account.
- You can easily manage your personal account online via Espace Fidelys.

ABOUT MILES

Earn Miles

To earn Miles, simply provide your Fidelys card number every time you fly with us (scheduled flights).

But there's much more! Keep your Fidelys card handy whenever you consume our Partners' services.

And because we care about you and your relatives, Fidelys designed Fidelys Family, a family membership Program that allows you to enjoy earning and sharing more Miles within your family members.

Use Miles

Your Award Miles can be used to purchase tickets called "Award tickets" and fly to anywhere within Tunisair network . You can also redeem your Award Miles for an Award EMD to upgrade into a higher class of travel - subject to Fidelys conditions-, for an Extra Baggage Allowance - according to your destination - and for your Pet in the Cabin (PETC).

To book a Fidelys Award, please contact your Tunisair travel agency or visit tunisair.com

Your Award Miles will never expire if you take a qualifying flight at least once every 3 years. However, you can extend the validity of your Award Miles if you buy 3000 Status Miles outside the special deals period or 5000 Status Miles during the special deals or if you convert 10000 Award Miles into 5000 Status Miles.

Buy Miles and Award Tickets...or give them as a gift

Need a few more Miles to buy an Award ticket or to give it as a gift, to climb to a higher loyalty level or simply to reward a family member?

Fidelys enables you to buy Miles and gift Award tickets. Fidelys enables you also to buy more Award Miles or Status Miles for yourself or for another Fidelys member. I

Should you wish further information about the benefits and the general conditions of the Fidelys Program, please visit Espace Fidelys on tunisair.com or contact us by mail (fidelys@tunisair.com.tn), phone (+216 70 101 310 or Platine n° : 81107777) or visit a TUNISAIR agency, our staff would be pleased to assist you.

You can also earn Award Miles whenever you use the services of our Partners:



To learn more, please visit our Partners online on Espace Fidelys.



مرحبا بكم في فيدليس

fidelys
وفاؤكم غايتنا

برنامج فيدليس هو طريقتنا لمكافأة حرفائنا الأوفياء على اختيارهم السفر على متن الخطوط التونسية. إن لم تتخرط بعد، ندعوك لقراءة هذا الدليل الوجيز و اكتشاف عالم من الامتيازات.

حول الأميال

اجمع الأميال
يمكنك جمع الأميال بمجرد تقديم معرف فيدليس الخاص بك كلما سافرت على متن الرحلات المنتظمة للخطوط التونسية و يمكنك هذا المعرف من جمع المزيد من أميال المكافأة أثناء المعاملات التجارية مع شركائنا. وللحصول على المزيد من الأميال مع أفراد عائلتك ندعوك للاشتراك في برنامج العائلة (Family Fidelys).

تحويل الأميال
يمكنك تحويل أميال المكافأة إلى «تذاكر مكافأة» صالحة نحو جميع الوجهات المنتظمة للخطوط التونسية و إلى العديد من المكافآت الأخرى كالترفيع في درجة الحجز و مكافآت الأمتعة الإضافية و منحة نقل الحيوانات الأليفة في المقصورة... يتم حجز مكافآت فيدليس لدى نقاط بيع الخطوط التونسية أو عبر موقعها الواب. أميال المكافأة الخاصة بك صالحة لمدة لا نهاية لها شرط أن تقوم بسفرة واحدة على الأقل كل 3 سنوات / 36 شهر.

إذا كان لديك أية أميال مكافأة سنتنتهي صلاحيتها ، يمكنك اقتناء 3000 ميل ترشيحي خارج فترات العروض التخفيضية أو اقتناء 5000 ميل ترشيحي في فترات العروض التخفيضية أو استبدال 10000 ميل مكافأة مقابل 5000 ميل ترشيحي لتمديد صلاحيتها لمدة 36 شهرا إضافيا اعتبارا من يوم انتهاء الصلاحية الأصلي.

اقتناء أو إهداء الأميال و تذاكر مكافأة
يمكنك برنامج فيدليس من اقتناء الأميال التي تنقصك لاقتناء تذاكر مكافأة لك أو إهداءها لعائلتك أو أصدقائك. كما يمكنك اقتناء الأميال التي تنقصك للارتقاء بسهولة في فئة العضوية.
بإمكانك أيضا اقتناء أميال المكافأة و الأميال الترشيحية لحسابك أو لحساب عضو آخر.

للمزيد من الإرشادات حول مزايا البرنامج و شروطه الخاصة ، زوروا فضاء فيدليس على موقعنا tunisair.com و يمكنك أيضا الاتصال بفريق فيدليس عبر البريد الإلكتروني : fidelys@tunisair.com.tn أو عبر الهاتف على الأرقام التالية : 70.101310 (+216) أو Platine N : 81107777 أو في إحدى نقاط بيع الخطوط التونسية.

بإمكانك جمع أميال المكافأة كلما استفدت من خدمات شركائنا للمزيد من المعلومات ، زوروا فضاء فيدليس / قسم الشراكة.



فيدليس بايجاز

مزايا الانخراط في فيدليس
أميال ترشيحية و أميال مكافأة: يمكنك برنامج فيدليس من جمع نوعين من الأميال كلما سافرت على رحلات الخطوط التونسية المنتظمة أو استعملت إحدى خدمات شركائنا في غير مجال الطيران، تتحصل على مجموعة من الأميال لتعزيز سفرتك. يمكنك تحويلها إلى تذاكر مكافأة و إلى العديد من المكافآت الأخرى: كالترفيع في درجة الحجز، التمتع بأمتعة إضافية، نقل الحيوانات الأليفة في المقصورة... كلما يجب عليك فعله هو حجز هذه المكافآت لدى نقاط بيع الخطوط التونسية أو عبر موقعها الواب www.tunisair.com

ثلاث بطاقات و امتيازات لا نهاية لها...
يقدم برنامج فيدليس ثلاث فئات للعضوية : هم الفئة الكلاسيكية والفضية والذهبية. يتمتع الأعضاء بمزايا البرنامج حسب فئة عضويتهم . كما يتمتع الأعضاء في الارتقاء من فئة الى فئة بالمزيد من الامتيازات : دخول مجاني إلى فضاء المطارات الخاصة بدرجة الأعمال، حمل أمتعة إضافية، مكافأة للفئات على رحلات الخطوط التونسية المؤهلة ، الأولوية على قائمة الانتظار، أولوية إنهاء إجراءات السفر، ...

كيفية الانخراط

يمكنك الانخراط عبر موقع الواب tunisair.com أو تعميم استمارة الانخراط المتوفرة لدى نقاط بيع الخطوط التونسية أو بفضاء فيدليس. الانخراط بالبرنامج سهل، سريع و مجاني.
و يمنحك برنامج فيدليس جملة من أميال المكافأة الإضافية :

- 3000 ميل بعنوان هدية الانخراط
- 100 ميل إضافي لكل تصريح بإحدى المعلومات التالية: رقم جواز السفر، الجنسية، رقم الهاتف الجوال
- 600 ميل عند التصريح بالعنوان الإلكتروني
- إذا قمت بالاشتراك عبر موقع الواب تحصل على 600 ميل إضافي.

بعد الانخراط

- تقديم رقم التذكرة الموافقة لأي سفرة قمت بها على متن الرحلات المنتظمة للخطوط التونسية في غضون الأربع أسابيع السابقة لمطلب الانخراط.
- يمكنك جمع الأميال بسهولة تامة فانت تحصل عليها بمجرد تقديم بطاقة فيدليس الخاصة بك عند الحجز و عند تسجيل أمتعتك أو أثناء المعاملات التجارية مع شركائنا في غير مجال الطيران.
- بعد القيام بأول سفرة على متن الخطوط التونسية و الحصول على بطاقة فيدليس يمكنك التمتع بقطعة أمتعة إضافية.
- فيدليس يمنحك التصرف في حسابك الخاص عبر فضاء فيدليس على الواب.

LESS MILES means
MORE BENEFITS!

fidelys

upgrade faster to Silver or Gold
&
get rewarded with
a better travel experience...



Visit your espace fidelys to discover more benefits!

CARTE RÉSEAU

LIGNES RÉGULIÈRES





يتكون أسطول الخطوط التونسية الحالي من 25 طائرة من بينه 18 طائرة من نوع إيرباص و 7 طائرات بوينغ.
NOTRE FLOTTE SE COMPOSE DE 25 APPAREILS EN EXPLOITATION, DONT 18 AIRBUS ET 7 BOEING.
OUR FLEET CONSISTS OF 25 AIRCRAFT IN OPERATION INCLUDING 18 AIRBUS AND 7 BOEING.



عائلة إيرباص أ 330 | The A330 Family | Famille A330

طائرتان إيرباص 330-243 تحمل الأولى اسم «تونس» والثانية اسم «سيدي بو سعيد» تسع عائلة إيرباص 330 مسافرا 266 .

2 Airbus A330-243 baptisés « Tunis » et « Sidi Bou Saïd ». L'A330 peut accueillir jusqu'à 266 passagers.

2 Airbus A330-243 named « Tunis » and « Sidi Bou Saïd ». The A330 family can accommodate up to 266 passengers.



عائلة إيرباص أ 320 | The A320 Family | Famille A320

14 طائرة إيرباص أ320-211/214 تحمل الأسماء التالية: «جربة»، «أبو القاسم الشابي»، «علي البلهوان»، «يوغرتة»، «قفصة القصر»، «باردو»، «ابن خلدون»، «جالطة»، «حبيب بورقيبة»، «دوقة»، «عزيزة عثمانة»، «سوسة»، «ابن الجزائر» و «فرحات حشاد». تسع عائلة إيرباص أ320 مسافرا 162 .

14 Airbus A320-211/214 baptisés « Djerba », « Abou El Kacem Chebbi », « Ali Balhouane », « Jugurtha », « Gafsa El Ksar », « Le Bardo », « Ibn Khaldoun », « La Galite », « Habib Bourguiba », « Dogga », « Aziza Othmana », « Sousse », « Ibn El Jazzar » et « Farhat Hached ». L'A320 peut accueillir jusqu'à 162 passagers.

14 Airbus A320-211/214 named « Djerba », « Abou El Kacem Chebbi », « Ali Balhouane », « Jugurtha », « Gafsa El Ksar », « Le Bardo », « Ibn Khaldoun », « La Galite », « Habib Bourguiba », « Dogga », « Aziza Othmana », « Sousse », « Ibn El Jazzar » and « Farhat Hached ». The A320 family can accommodate up to 162 passengers.



عائلة إيرباص أ 319 | The A319 Family | Famille A319

طائرتان إيرباص أ319-114/112 تحمل الأولى اسم «حنبل» والثانية اسم «عليسة». تسع عائلة إيرباص أ319 مسافرا 114 .

2 Airbus A319-114/112 baptisés « Hannibal » et « Alyssa ». L'A319ER peut accueillir jusqu'à 114 passagers.

2 Airbus A319-114/112 named « Hannibal » and « Alyssa ». The A319ER family can accommodate up to 114 passengers.



عائلة بوينغ ب 737 | The B737 Family | Famille B737

7 طائرات بوينغ 737-600 تحمل الأسماء التالية: «القيروان»، «توزر نفطة»، «قرطاج»، «أونيك»، «الجم»، «بنزرت» و «طاهر الحداد». تسع طائرة بوينغ 737 - 600 مسافرا 126 .

7 Boeing B737-600 baptisés « Kairouan », « Tozeur Nefta », « Carthage », « Utique », « El Jem », « Bizerte » et « Tahar Haddad ». Le B737-600 peut accueillir jusqu'à 126 passagers.

7 Boeing B737-600 named « Kairouan », « Tozeur Nefta », « Carthage », « Utique », « El Jem », « Bizerte » and « Tahar Haddad ». The B737-600 can accommodate 126 passengers.

المواصفات | Features | Caractéristiques

Type d'appareil Aircraft type نوع الطائرة	Nombre d'appareils Number of aircraft عدد الطائرات	Longueur Length طول الطائرة	Envergure Wingspan باع الجناح	Vitesse de croisière Cruising speed سرعة الطيران	Type de moteur Engine Type نوع المحرك
AIRBUS A330	2	58.82 M	60,30 m	Mach 0,82	RR TRENT772B-60
AIRBUS A320	14	37.57 M	34,10 m	Mach 0,79	CFMI CFM56-5A1 CFMI CFM56-5B4/3
AIRBUS A319	2	33.84 M	34,10 m	Mach 0,79	CFMI CFM56-5A51-5B6
BOEING B737-600	7	31.20 M	34,30 m	Mach 0,785	CFMI CFM56-7B22

GET CLOSER

الخطوط التونسية
TUNISAIR

GOLDEN TULIP

ROYAL TULIP

Tulip Inn
HOTEL

* Pour plus d'informations, consulter www.tunisair.com rubrique «Les Promises»

Golden Tulip vous offre
le double des Miles
du 01-07-2021 au 30-09-2021

fidelyls | Offre d'été



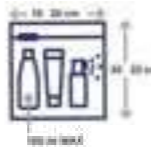
إجراءات جديدة خاصة بحمل السوائل والأيروسولات والعلاميات بالأمثلة اليدوية للمسافرين

RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR POUR LE TRANSPORT DE LIQUIDES* EN CABINE

RESTRICTIONS ON THE TRANSPORT OF LIQUIDS* IN HAND LUGGAGE

CES MESURES ONT ÉTÉ INSTAURÉES PAR LE MINISTÈRE DU TRANSPORT TUNISIEN À COMPTER DU 1^{ER} JANVIER 2016. TUNISAIR VOUS RAPPELLE QUE CERTAINS PAYS (NOTAMMENT CEUX DE L'UNION EUROPÉENNE Y COMPRIS LA SUISSE) IMPOSENT DES RESTRICTIONS CONCERNANT LES LIQUIDES QUE VOUS POUVEZ TRANSPORTER À BORD (CRÈMES, AÉROSOLS, GELS, ETC.) ET VOUS CONSEILLE, DANS LA MESURE DU POSSIBLE, DE PLACER TOUS VOS LIQUIDES DANS VOS BAGAGES EN SOUTE.

THE MINISTRY OF TRANSPORT OF TUNISIA INTRODUCED NEW SECURITY PROVISIONS FOR LIQUIDS IN HAND LUGGAGE STARTING FROM JANUARY 1ST 2016. TUNISAIR REMINDS YOU THAT CERTAIN COUNTRIES (ALL EUROPEAN UNION COUNTRIES, INCLUDING SWITZERLAND) IMPOSE RESTRICTIONS ON THE LIQUIDS THAT YOU MAY TRANSPORT ON BOARD (CREAMS, AEROSOLS, GELS, ETC.) AND RECOMMENDS THAT YOU PLACE AS MANY OF YOUR LIQUIDS AS POSSIBLE IN YOUR CHECKED BAGGAGE.



Comment transporter des liquides en cabine ?

Vous pouvez transporter des liquides dans vos bagages à main à condition qu'ils soient :

- en petites quantités (100 ml maximum par produit),
- placés dans un sac en plastique transparent, fermé et d'un volume maximal d'1 litre.

Transporting liquids in the cabin:

You can transport liquids in your hand baggage as long as they are:

- in small quantities (100 ml / 3.4 fl. oz. max. per product),
- placed in a clear, sealed plastic bag up to 1 liter / 34 fl. oz. in size. The bag must be sealed and all items must fit easily inside. A single plastic bag is permitted per passenger.

Liquids accepted with no restrictions:

You can transport the following liquids with you:

- Baby food
- Medicines prescribed by a doctor, accompanied by the official proof of their necessity (prescription, medical certificate in your name, etc.)

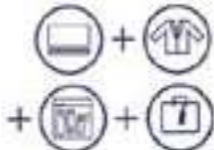
In order to save time at baggage inspection we advice you to present each of the following items separately:

- Liquids placed in a clear, sealed plastic bag
- Laptop removed from its case
- Coat or jacket
- Coins, keys, etc.

Duty-free liquids

You can purchase duty-free liquids in any airport or on board, as long as they remain in a sealed plastic bag. You must keep the receipt otherwise all liquids purchased will be confiscated.

* (creams, aerosols, gels, pastes, etc.)



Liquides acceptés sans restriction

- Les aliments et boissons pour bébés.
- Les médicaments indispensables durant le vol ; Vous devez pouvoir en justifier la nécessité (ordonnance, certificat médical à votre nom...)

Pour gagner du temps lors de l'inspection de vos bagages, nous vous recommandons de présenter séparément le contenu de votre bagage à main :

- vos produits liquides (de moins de 100 ml) placés dans un sac en plastique transparent fermé,
- votre ordinateur portable hors de sa sacoche,
- votre manteau ou veste,
- les objets métalliques tels que clés, monnaie, ceinture, montre, etc.
- tout autre objet, accessoire ou vêtement indiqué par l'agent de sûreté (chaussures, etc.).

Achats de liquides hors taxes :

Vous pouvez acheter des liquides hors taxes dans n'importe quel aéroport ou à bord de l'avion, à condition qu'ils soient placés dans un sac en plastique transparent scellé ; Ces liquides doivent obligatoirement être accompagnés du ticket de caisse sous peine d'être confisqués.

* (crèmes, aérosols, gels, pâtes, etc.)

تعلم وزارة النقل كافة المسافرين على متن رحلات تجارية جوية عبر المطارات التونسية أنه تقرر بداية من غرة جانفي 2016 الشروع في تنفيذ الإجراءات المتعلقة بنقل السوائل والأيروسولات والعلاميات بالأمثلة اليدوية للمسافرين. ويأتي هذا الإجراء الوقائي تنفيذا لقرار اللجنة الوطنية لأمن الطيران المدني ولتوصيات منظمة الطيران المدني الدولي وملائمة للإجراءات الأوروبية المعمول بها في الغرض.

وتتمثل إجراءات الحظر في ما يلي :

- ينبغي أن تنقل السوائل والأيروسولات والعلاميات في أوعية لا تتعدى سعة كل منها 100 مليلتر أو ما يعادلها من مقاييس الأحجام الأخرى.
- لا يسمح بنقل أي من السوائل والأيروسولات والعلاميات في وعاء تزيد سعته على 100 مليلتر حتى ولو لم يكن معبأ كليا.
- ينبغي أن توضع الأوعية المعبأة بالسوائل والعلاميات في كيس بلاستيك شفاف قابل لإعادة الإقفال لا تزيد سعته على لتر واحد وينبغي أن يكون الكيس بالمقاييس التالية: 20.5 سم * 20.5 سم أو 25 سم * 15 سم. و يكون محكم الإقفال.
- يسمح لكل مسافر بحمل كيس واحد فقط يحتوي على السوائل والعلاميات والأيروسولات ويجب أن يقدمه للكشف الأمني بشكل منفصل عن باقي أمثعته اليدوية.
- يسمح بالاستثناءات من تطبيق التدابير المذكورة أعلاه الأدوية المصحوبة بوصفة طبية وأغذية الأطفال بما في ذلك الحليب.

نصائح للمسافرين :

وضع جميع السوائل والعلاميات والأيروسولات في الأمثلة المشحونة في مستودع الطائرة و حمل إلا ما هو ضروري صحتك أثناء الرحلة.



مرحبا بكم على متن الخطوط التونسية!

نرجو منكم قراءة الإرشادات و التعليمات التالية للاستمتاع برحلتكم على أحسن وجه.

ممنوع التدخين

نعلمكم أنه يمنع التدخين و استعمال السيارة الالكترونية منعاً باتاً طوال هذه الرحلة بما في ذلك في دورات المياه.

حزام الأمان

لسلامتكم نطلب منكم ربط حزام الأمان عند الإقلاع و النزول و بأمر من قائد الطائرة و طاقمها. كما يستحسن إبقاء أحزمة الأمان مربوطة طوال الرحلة.

المقاعد

نطلب منكم إعادة ظهر المقعد إلى وضعه المستقيم عند الإقلاع و النزول.

الأمثلة اليدوية

نرجوكم التثبيت من عدم ترك أمثعتكم عند مغادرة الطائرة و نعلمكم أن الخطوط التونسية لا تتحمل مسؤولية الأمثلة المفقودة على متن طائراتها.

الآلات الالكترونية

قد تتسبب الآلات الالكترونية في إبطاء خلل على أجهزة الطائرة لذلك نرجوكم بإطفائها عند الإقلاع و النزول و نعلمكم أنه بإمكانكم استعمالها طوال الرحلة باستثناء الآلات المجهزة بمضخم صوت. كما نطلب منكم عدم استعمال السماعات أثناء تقديم تعليمات السلامة.

المشروبات و الوجبات

نقدم لكم حسب موعد الرحلة فطور الصباح. وجبة خفيفة أو وجبة كاملة. كما نعلمكم أن المشروبات تقدم لكم مجاناً ما عدا المشروبات الكحولية المقطرة و الشامبانيا لمسافري الدرجة الاقتصادية.

طاقم الطائرة على ذمتكم لفضاء

رحلة ممتعة.

شكراً لاختياركم الخطوط التونسية.

WELCOME ON BOARD TUNISAIR!

PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS AND INFORMATION TO ENSURE YOUR FLIGHT.

No smoking please

All our flights are non-smoking. Smoking is strictly forbidden at any time, any where in the cabin including the lavatories. Also, the use of electronic cigarettes aboard aircraft is prohibited.

Seat belt

Your seat belt must be fastened during take-off and landing and when requested to do so by the crew in case we encounter some turbulence. However, it is preferable to keep your belt fastened throughout the flight.

Seats

For take-off and landing, all seats must be in the upright position.

Hand luggage and personal belongings

Please make sure that you carry on your hand luggage and personal belongings while leaving the aircraft. Tunisair is not liable for luggage forgotten on board.

Electronic devices

Electronic devices can affect the aircraft navigation systems and should not be used during take-off and landing. However, they can be used during the flight except for those equipped with speakers. Also, we highly recommend you to remove your earphones during the safety demonstration.

Drink and meals

Depending on the flight time, a breakfast, a snack or a full meal will be served. All drinks are free except for champagne and liquors for economy class passengers.

The Tunisair crew is at your disposal to make your trip enjoyable.

Thank you for flying Tunisair.

BIENVENUE À BORD DE TUNISAIR ! VOICI QUELQUES CONSIGNES ET INFORMATIONS POUR BIEN PROFITER DE VOTRE VOL.

Interdiction de fumer

Nous vous informons qu'il est strictement interdit de fumer à bord ainsi que dans les toilettes. L'utilisation des cigarettes électroniques est également interdite à bord.

Ceinture de securite

Pour votre sécurité, vous devez attacher votre ceinture lors du décollage, de l'atterrissage et à la demande du commandant de bord et de son équipage. Toutefois, il est préférable de garder sa ceinture attachée durant tout le vol.

Sièges

Le dossier de votre siège doit être relevé lors du décollage et de l'atterrissage.

Bagages de cabine et effets personnels

Nous vous prions de bien vouloir vous assurer que vous emportez avec vous l'ensemble de vos bagages de cabine et de vos effets personnels lors du débarquement. Tunisair n'est pas responsable des effets personnels égarés ou oubliés à bord de ses avions.

Appareils électroniques

Tous les appareils électroniques peuvent perturber le système de navigation des avions et doivent être éteints au décollage et à l'atterrissage. Cependant, ils peuvent être utilisés durant tout le vol à l'exception des appareils équipés de hauts parleurs. Pendant les consignes de sécurité, nous vous recommandons vivement de retirer vos écouteurs.

Boissons et repas

Selon l'horaire du vol, un petit déjeuner, une collation ou un repas, vous sera servi à bord. Toutes les boissons sont gratuites à l'exception du champagne et des liqueurs en classe économique.

Notre équipage est à votre disposition pour rendre votre voyage agréable.

Merci d'avoir choisi Tunisair.

Tunisair interdit les appareils SAMSUNG GALAXY NOTE 7 à bord de ses vols

Conformément au bulletin émis par l'Organisation de l'Aviation Civile Internationale, Tunisair a pris les dispositions suivantes face aux risques d'explosion des appareils SAMSUNG GALAXY NOTE 7. Il est strictement interdit de transporter les appareils Samsung Galaxy Note 7 à bord des vols Tunisair. Cette mesure concerne aussi bien le transport sur soi, dans les bagages en cabine et en soute, ainsi que par le fret. Tunisair invite ses passagers à signaler systématiquement, au personnel d'enregistrement s'ils sont en possession d'un appareil SAMSUNG GALAXY NOTE 7 en leur possession.

Tunisair bans SAMSUNG GALAXY NOTE 7 devices on its flights

In light of the International Civil Aviation Organization's warning and the risk of explosion of Samsung Galaxy Note 7 devices, Tunisair has taken the following safety measures: Samsung GALAXY NOTE 7 devices can no longer be transported on person, in carry-on baggage, in checked luggage or as air cargo on all Tunisair flights. Also, Tunisair invites its passengers to systematically inform check-in agents in case they possess any Samsung Galaxy Note 7 devices.

الخطوط التونسية تمنع حمل أجهزة سامسونج جلاكسي نوت7 على متن طائراتها

تبعاً للبالغ الصادر عن المنظمة الدولية للطيران المدني و تجنباً لاحتمال انفجار بطاريات أجهزة سامسونج جلاكسي نوت ٧ على متن طائراتها. اتخذت الخطوط التونسية إجراءات السلامة التالية، يمنع منعاً باتاً حمل أجهزة سامسونج جلاكسي نوت ٧ على متن طائرات الخطوط التونسية أو تخزينها داخل الحقائب المسجلة أو في البضائع المنسحونة. كما يرجى من مسافريننا الكرام إبلاغ أعوان التسجيل بالمطارات و بصفة آلية إن كانوا بحوزة هذا النوع من الأجهزة.



ABIDJAN - أبيدجان
01, Rue du commerce, Le Plateau. BP 11642 - Abidjan
Tel: +2252720224541
tunisairabj@tunisair.ci

ALGER - ALGIERS - الجزائر
CONSTANTINE - قسنطينة
6 rue Abdellkarim khababi
Alger 16000 Algérie
Tél : 00213 2163 5860/5407
Fax : 00213 2163 5406
Aéroport Houari Boumediène (16 kms d'Alger)
Tél : 00213 2150 9478 / Fax : 00213 2120 7022
agence.alger@tunisair.com.tn / agencecpt.alger@tunisair.com.tn / escale.alger@tunisair.com.tn

AMSTERDAM - أمستردام
Call center : +31 20 811 07 91

BAMAKO - باماكو
Complexe Hôtel de l'Armée
Bozola BP E2240 Bamako Mali
+223 20 21 04 34
ventebko@tunisair.net

BARCELONE - BARCELONA - برشلونة
Aeroporto de El Prat - Terminal 1 (T1)
Dique Norte - Box 213
08820 El Prat de Llobregat
Barcelona - España
tunisair.bcn@tunisair.com.es - escale.bcn@tunisair.com.es
Call center : 0034 93 488 10 05 - Fax: 0034 93 487 66 98 - Call center
Agence: + 34 912 90 60 03

BELGRADE - بلغراد
Nusiceva 8
Belgrade 11000, Serbia
Tel +381 11 32 35 900 - Fax: +381 11 32 37 775
Email: **info@tunisair.rs**

BENHAZI - بنغازي
Av. Jamel Abdennaceur
Benghazi. Libye Hotel Tibesti N°5
Tél (00218) 61 909 69 79 - 00218 61 909 00 16 - 17 -
Fax : (00218) 61 909 65 90

BIZERTE - BIZERIA - بنزرت
76, Avenue Habib Bourguiba
Tél : +216 72 432 201/ 72 432 202

BRUXELLES - BRUSSELS - بروكسل
Avenue Louise n° 182 1050 - Bruxelles Belgique
Tél: 0032 (0) 2 627 05 61/ Fax: 0032 (0) 2 627 05 11
Agence/reservations :
Tél : 0032 (0) 2 627 05 50
Fax: 0032 (0) 2 627 05 75
resa@tunisair.be
Call center: +32 28 80 10 72
Escale & Fret à l'aéroport de Bruxelles-Zaventem
Tél: 0032 (0) 2 753 26 66 (Escale)
Tél: 0032 (0) 2 721 65 80 (Fret)
Fax: 0032 (0) 2 753 25 26
tunisair.zaventem@skynet.be

CASABLANCA - الدار البيضاء
Centre Allal Ben Abdallah
Angle rue Allal Ben Abdallah et rue Mohamed El Fakir
7 ème étage- Casablanca 20000
Tél : +212 5 22 20 14 15 / 14 88 - +212 5 22 29 34 52
Aéroport Mohamed V (35 km) -Terminal 2- Niveau 1-
Tél : +212 5 22 53 96 53
Email : direction@tunisair.ma, vente@tunisair.ma , escalecasa@tunisair.ma

CONAKRY - كوناكري
Avenue de la république - Immeuble Ex Air Guinée- BP 5722
Conakry. Tél : 00224 654 34 34 34

COTONOU - كوتونو
Ilot 7006- Maison Wassi OKETOKOUN,
Quartier les Cocotiers, Cotonou.
Tél : 00229 97 955 955 et 00229 61 014 622

DAKAR - داكار
100 rue Calmette x Carnot - plateau - Dakar
tel : +221 33 823 70 23
mail : tunisair.dakar@gmail.com

DJERBA - جربة
Avenue Habib Bourguiba Houmt Souk
Tél : +216 75 650 159 / 75 650 320
Aéroport Djerba Zarzis
Tél : +216 75 653 530 / 75 650 233

ENFIDHA - عنفدحة
Aéroport International Enfidha-Hammamet
Tél : +216 73 856 221/Fax: +216 73 856 221

FRANKFORT - FRANKFURT - فرانكفورت
Kaiserstraße 44, 60329 Frankfurt/Main
Tel : 0049 69 27 10 0 110/ 11/12/ 16
Fax : 0049 69 27 10 01 35
promotion.fr@tunisair.de
FRANKFORT Aéroport
Tel: 0049 69 27 10 01 15 / 26
Fax : 0049 69 27 10 01 35
centre.fr@tunisair.de
Ticket Counter Terminal 1, Halle B, Counter 535
Tél : 0049 69 69 02 18 10

GENEVE - GENEVA - جنيف
Représentation Générale :
World Trade Center 1
Route de l'aéroport 10
CP 805 - 1215 Genève
Tél : 0041 227161720
contact@tunisair.ch
Genève Agence :
Aéroport de Genève
Aéroport Cointrin, 1215 Genève
Tél : 0041 (0) 840 07 07 07
agence@tunisair.ch
Call Center: +41 22 545 37 31/ 0840 07 07 07

Genève Escale :
Aéroport de Genève
Aéroport Cointrin, 1215 Genève
Tél : 0041 227178448
escale.geneve@tunisair.ch

ISTANBUL - إسطنبول
Valikonaç Cad Bizim Apt 8/1 Nisantasi
Istanbul
Tél : 0090212 2417097 // 0090212 2258853
Fax : 0090212 2311054
info@tunisairturque.com
agences@tunisairturque.com
escale@tunisairturque.com

JEDDAH - جدة
Medina Road, Adham commercial Center, PO box 1240 Jeddah
21431
Representation:
Tel: +966(12)6515660 / Fax: +966(12)6515020
Agence: +966(12)6530881 / +966(12)6530889 / +966(12)6512120
moncef.chalouah@tunisair.com.tn
Escale King Abdulaziz International airport (North terminal) Tel
+966(12)6853065

LE CAIRE - CAIRO - القاهرة
14, Ibaat Harb Street - Cairo - Egypt
Tel: +20 225 753 971

LISBONNE - LISBON - لشبونة
Tél: 0034 91 541 94 98
Agence: 0034 91 541 94 90 - Fax: 0034 91 542 30 36
tunisair.madrid@infonegocio.com
reservas@tunisair.com.es
Tél: 0034 91 305 63 58
Call center/Agence: 0034 91 541 94 99
Call center: +34 912 90 60 03

LONDRES - LONDON - لندن
26-28 Hammersmith Grove London W6 7BA
Tél : 0044 020 88341055
Aéroport (24 km) Heathrow Terminal 2
Tél : 0044 20 8564 9597/
Fret : 0044 020 8759 0083
Réservations: reservation@tunisairuk.co.uk
Réclamations:
Embiye.ozler@tunisairuk.co.uk
Call Center : (+44) 203 056 89 98

LYON - ليون
33 Quai St Antoine 69002 Lyon
Tél : 0033 4 72 77 37 37
Direction
Tél : 0033 4 72 77 37 25 Fax: 0033 4 72 77 37 24
tu.lyon@tunisair.fr
Aéroport BP St. Eupény: 104 69125
Tél : 0033 4 72 22 75 08 Cargo Tél: 0033 4 72 22 52
25 Fax : 0033 4 72 22 75 09
tu.lyon@tunisair.fr
Call Center: 0820 044 044 /+33 1 85 15 07 81

MADRID - مدريد
Plaza de Los Mostenses 13 -Edificio Parking, 1ª planta - 28015
Madrid - Espagne
Tél : 0034 91 541 94 98
Agence: 0034 91 541 94 90 - Fax: 0034 91 542 30 36
tunisair.madrid@infonegocio.com
reservas@tunisair.com.es
Escale: Adolfo Suarez Madrid Barajas (T1)
Tél : 0034 91 305 63 58
Call center/Agence: 0034 91 541 94 99
Call center: +34 912 90 60 03

MARSEILLE - مرسيليا
Représentation/Administration Le Grand Prado 15 Allée Turcat
Mery 13008 Marseille
Tél : 0033 4 91 32 84 35 Fax : 0033 4 91 32 84 39
tumarseille@tunisair.fr
Agence Réservation
Tél : 0033 4 91 32 84 32 Fax : 0033 4 91 32 84 33
Aéroport Marseille Provence
Tél : 0033 4 42 14 21 75 // 0033 4 42 14 30 98
Fax : 0033 4 42 31 44 98
escalemarseille@yahoo.fr tumarseille@tunisair.fr
Call Center : 0820 044 044 /+33 1 85 15 07 81

MILAN - ميلانو
Représentation pour le nord de l'Italie et agence
Via Baracchini 9 - 20123 Milan
Tél : +39 02 80 57 7 52 // +39 02 86 91 94 55
Fax : +39 02 72 02 29 12
tunisairmilano@tunisair.it
Aéroport Malpensa 2000
Tél : +39 02 58 58 03 81/Fax : +39 02 58 58 10 21
tunisair.malpensa@tunisair.it

MONASTIR - منستير
Complexe Elhabib 5000 Monastir
Tél : +216 73462550
Aéroport Monastir Habib Bourguiba 5000 Monastir
Tél : +216 73520043

MONTREAL - مونتريال /
518 - 1440 Rue Sainte-Catherine ouest Montréal (Québec)
H3G 1R8
Tél : + 1 (514)-282-0202
agenceMontreal@tunisair.com.tn

NABEUL - نابل
178 Av Habib Bourguiba 8000 Nabeul
Tél : +216 72 286 092 / +216 72 285 193/ 72 286 775

NICE - نيس
Aéroport Nice Côte d'Azur 06 281 Nice Cedex 03
Terminal 2
Tél : 003 4 93 21 73 65
tunice@tunisair.fr
Call center : 0820 044 044 /+33 1 85 15 07 81

NIAMEY - نيامي
Quartier Terminus, Avenue du Grand Hôtel
Immeuble N22 Niamey Niger
Phone: +227 20 33 02 01
agence.niamey@tunisair.com.tn
escale.niamey@tunisair.com.tn

NOUAKHOTT - نواكشوط
Agence et Réservation / Représentation
N°27 Iimm. JAWDA, Av. J.F. Kennedy
Ilot M78 - BP 5359 Nouakchott
Tél : 00222 525 87 62/63 - Fax : 00222 525 87 64
samba.adama@hotmail.com

ORAN - وهران
Aéroport Esenia-Oran
Tél : 00213 4159 1225 /Fax : 00213 4159 1226

OUAGADOUGOU - واغادوغو
AVENUE DR KWAME N KRUMAH
OUAGADOUGOU BURKINA FASO
Phone: +226 25 31 60 60
agence.Ouagadougou@tunisair.com.tn
escale.ouagadougou@tunisair.com.tn

PARIS STRASBOURG NANTES
ستراسبورغ - نانت - باريس
Direction/Agence: 15 Av de Friedland 75008 Paris
Direction.france@tunisair.fr
Tél : 0033 1 42 12 31 00 Fax : 0033 1 44 15 90 00
Agence : Tél : 0033 1 42 12 31 42/32/28
Service Groupes : Tél : 00 33 1 42 12 31 04/34
Groupes.par@tunisair.fr
Aéroport Orly Sud (14 Km)
Ops.orly@tunisair.fr / tu.orly@tunisair.fr
Tél : 0033 1 49 75 67 75 Fax : 0033 1 49 75 68 51
Aéroport Orly Sud Fret : Tél : 00 33 1 42 12 31 07
cargo@tunisair.fr
Call center: 0820 044 044 /+33 1 85 15 07 81
Agence.par@tunisair.fr

ROME - روما
Représentation et Agence
Via Piemonte 39 - 00187 Rome
Tél : +39 06 42 11 31 Fax : +39 06 42 82 17 55
tunisair.roma@tunisair.it
Agence :
Tél : +39 06 42 11 32 72 Fax : +39 06 42 82 17 55
servizio.biglietteria@tunisair.it
Réservation Groupes -
servizio.commerciale@tunisair.it
Tél : +39 06 42 11 3216
Fax : +39 06 42 82 17 55

Aéroport Leonardo Da Vinci Fiumicino
Tél : +39 06 65 95 48 54 // +39 06 65 01 01 87
Fax : +39 06 65 01 01 19
tunisair.fiumicino@tunisair.it
Call center: +39 06 42 11 31

SFAK - صفاقس
4 avenue de l'Armée 3000 Sfax
Tél : +216 74 228 028 / 74 297 080/ 74 296 631

SOUSSE - سوسة
Représentation générale pour le centre,
5 av Habib Bourguiba
Tél : +216 73 227 955

TOULOUSE - BORDEAUX - تولوز - بوردو
Représentation/Administration Le Grand Prado 15 Allée Turcat
Mery 13008 Marseille
Tél : 0033 4 91 32 84 35 Fax : 0033 4 91 32 84 39
tumarseille@tunisair.fr
Agence Réservation
Tél : 0033 4 91 32 84 32 Fax : 0033 4 91 32 84 33
Aéroport Marseille Provence
Tél : 0033 4 42 14 21 75 // 0033 4 42 14 30 98
Fax : 0033 4 42 31 44 98
escalemarseille@yahoo.fr tumarseille@tunisair.fr
Call Center : 0820 044 044 /+33 1 85 15 07 81

TRIPOLI - طرابلس
AL CHAAT STREET
Tripoli Building - Ground Floor - Office N° 34
Phone : (00218) 21 336 2521
Fax : (00218)21 336 2523

TOZEUR/توزر
Aéroport International Tozeur Nefta (13 km)
Tél : +216 76 463 222 /76 453 388

TUNIS/تونس
Agence Siège Tunisair
2035 Tunis Carthage
Tél : +216 71 942 322
Agence principale
10 Rue Pierre de Coubertin n°10 et Av Jean Jaurès N°16
Tél : +216 71 31511257

Agence Liberté
138, Av. de la Liberté Tunis
Tél : +216 71791627

Agence El Menzah
34 Rue Hédi Karay El Menzah 4
Tél : +216 71 238111/ 71 233 310

Agence La Kasbah
Place du Gouvernement Tunis
Tél : +216 71 564 023/ 71 573 934

Agence La Marsa
Avenue Moncef Bey La Marsa
Tél : +216 71775222
Aéroport Tunis Carthage
Tél : +216 71753095

Call center@tunisair.com.tn
Fidelity +216 70 101 310
fidelity@tunisair.com.tn

VIENNE - VIENNA - فيينا
Adresse : Opernring 7/15 -Wien 1010- Austria
Tél : +43 1 581 42 070

CALL CENTRE - مركز العملاء
Vous pouvez nous joindre sur les numéros suivants/Please call us on one of the numbers below/
بمكتبكم الاتصال بنا على الأرقام التالية:
De la Tunisie/From Tunisia / من تونس : 81 10 77 77
De la Tunisie et de l'étranger/ From Tunisia and abroad/
من تونس ومن الخارج : +216 70 101 300 /+216 70 103 700/+216 31 303 030

Contact - Service Client :
Tunisair met tout en œuvre pour répondre à vos questions et satisfaire vos demandes.

Vous pouvez nous contacter via notre formulaire de contact disponible à l'adresse **www.tunisair.com** , Rubrique: **Relations clientèle** ou par courrier au Siège Social de Tunisair, Direction Relation Clientèle et Call center, Charguia II - 2035 Tunis - Carthage.

EPARGNE IMMOBILIÈRE
Résidence **HERGLA AZUR**
95 994 245

Realiser votre rêve!
Restaurant Zitouna, Cinquieme vague, Ibiza Beach, Station Service Agil, Mosquee, HERGLA AZUR

Roaming Passeport

Voyagez et connectez-vous partout au meilleur prix

Avec Roaming Passeport d'Ooredoo, accédez où que vous soyez aux 6 nouveaux forfaits via l'application My Ooredoo ou en composant le *147# et profitez des meilleurs prix d'appels et SMS et de la plus grande capacité d'internet de la région dans plus de 30 pays.

Forfaits Appels, Internet & SMS :

- .1,25GO + 30min + 5 SMS valables 15 jours à 50DT.
- .500MO + 2Heures + 10 SMS valables 30 jours à 99DT.
- .3GO + 1Heure + 10 SMS valables 30 jours à 100DT.

Forfaits Appels, Internet :

- .500MO + 15min valables 7 jours à 25DT.

Forfaits Internet :

- .400MO valables 7 jours à 10DT.
- .1,2GO valables 15 jours à 25DT.



ooredoo
عيش الإنترنت

Palier de facturation appels : 1 minute indivisible.
Palier de facturation Internet : par 1 Mo.
Le nombre des minutes est valable pour les appels émis & reçus.
Valable pour toutes les offres.